

Egregio cliente,

siamo lieti che Lei abbia scelto un autocaravan **HYMER** e La ringraziamo per la fiducia accordata alla nostra società.

Questo manuale di funzionamento La aiuterà a conoscere e ad utilizzare il Suo autocaravan.

Leggere attentamente e attenersi scrupolosamente alle avvertenze contenute nel capitolo 2.

In caso di interventi di manutenzione o di riparazione, o in caso abbia bisogno di aiuto, La preghiamo di rivolgersi ad uno dei nostri punti di assistenza **HYMER**. I collaboratori di questa officina specializzata ed autorizzata hanno familiarità con il Suo autocaravan e saranno a Sua disposizione.

L'elenco dei punti di assistenza **HYMER** in Europa viene regolarmente aggiornato. L'edizione più recente è disponibile presso il nostro ufficio Assistenza Clienti oppure presso il Suo concessionario **HYMER** in Italia.

Questo manuale di funzionamento contiene il certificato di garanzia del Suo veicolo. Tra breve Le sarà inviato il contrassegno di garanzia. Al fine di confermare la garanzia, La preghiamo di incollare tale contrassegno nel campo appositamente previsto. Per mantenere la garanzia di impermeabilità, il Suo veicolo dovrà essere sottoposto ogni anno ad una prova di impermeabilità al costo, presso una officina autorizzata. Per ogni prova sarà incollato un tagliando in questo libretto. Le consigliamo inoltre di sottoporre la scocca ad una ispezione generale ogni 12 mesi o dopo ogni 15.000 km, se questo si verifica prima.

In casi di emergenza al di fuori degli orari di apertura delle officine, abbiamo disposto per Lei una garanzia di mobilità con un numero di emergenza. Tra breve Le invieremo i dettagli. La garanzia di mobilità è gratuita per i veicoli nuovi durante il primo anno di immatricolazione. L'indirizzo* è il seguente:

DTC-Touring Versicherung AG*
Am Westpark 8
D-81373 Monaco

Numero di emergenza dalla Germania: 0 18 02/49 63 73
Per telefoni con tastiera alfanumerica: 0 18 02/HYMER E

Numero di emergenza dall'estero: 00 49/18 02/49 63 73
00 49/89/76 76 42 42

Per diritti di garanzia su parti relative al telaio o al motore è competente il produttore del telaio. A questo scopo **HYMER** comunica al produttore del telaio il giorno dell'immatricolazione (come indicato dal concessionario). La preghiamo di rispettare i termini di manutenzione previsti, al fine di mantenere in modo preciso i Suoi diritti di garanzia.

Per eventuali problemi relativi al telaio su veicoli **HYMER** avente telaio di base FIAT, ha valore la garanzia di mobilità in vigore presso la FIAT Germania. Nel caso in cui dovessero emergere dei problemi al telaio, La preghiamo di rivolggersi a:

ADAC-Schutzversicherungs A.G.*
Riferimento "FIAT"
Am Westpark 8
81373 Monaco
Germania

Numero di emergenza
per chi chiama dalla Germania: (01 30) 40 70 oppure (0 89) 76 76 40 70

Numero di emergenza
per chi chiama dal resto d'Europa: +49 (89) 76 76 40 70

oppure ad una qualsiasi officina autorizzata FIAT.

Per eventuali problemi relativi al telaio su veicoli **HYMER** con telaio di base Mercedes Benz, ha valore il seguente numero di emergenza:

Numero di emergenza
per chi chiama da tutta Europa*: (00 80 01) 7 77 77 77

Naturalmente La potrà aiutare anche una qualsiasi officina autorizzata veicoli di trasporto Mercedes.

Siamo sicuri che con il Suo autocaravan **HYMER** passerà delle belle giornate e Le auguriamo Buon Viaggio.

Troverà il sito della società **HYMER AG** anche in Internet all'indirizzo: <http://www.hymer.com>.

Cordiali saluti

HYMER AG

* I numeri e gli indirizzi sopra indicati si riferiscono al momento della stampa.

© 1999 **HYMER AG** Bad Waldsee

Indirizzo del cliente

Nome, cognome:

Via:

Città, CAP:

Stato:

Dati del veicolo

Modello:

Nr. chiave:

Nr. matricola:

Nr. telaio:

Prima immatricolazione:

Dati del rivenditore

Codice del venditore:

Data di consegna:

Comunicazione di consegna

Deve essere compilata dal rivenditore il giorno della consegna, ed inviata in copia alla **HYMER AG**.

Conferma:

Con la presente confermo che oggi mi sono stati consegnati il libretto del servizio clienti relativo al modello citato per gli intervalli di manutenzione annuali, nonché per le prove annuali di impermeabilità.

Data:

Firma del cliente

Timbro e firma del rivenditore

Indirizzo del cliente

Nome, cognome:

Via:

Città, CAP:

Stato:

Dati del veicolo

Modello:

Nr. chiave:

Nr. matricola:

Nr. telaio:

Prima immatricolazione:

Dati del rivenditore

Codice del venditore:

Data di consegna:

Incollare qui il contrassegno di garanzia.**Note:**

Il vostro contrassegno di garanzia vi verrà consegnato non appena HYMER AG avrà ricevuto dal vostro rivenditore la comunicazione di consegna. Fate attenzione che il contrassegno di garanzia sia ben incollato.

Certificato di garanzia

(Vi preghiamo di incollare il contrassegno di garanzia nel campo appositamente previsto).

● Prova di impermeabilità *

Durante la prova di impermeabilità, il vostro concessionario **HYMER**, con l'ausilio di un igrometro, verifica l'impermeabilità dell'intera scocca del vostro veicolo in tutti i punti di connessione, le finestre, gli oblò del tetto, gli sportelli di servizio e le portiere.

Importante:

Per mantenere valida la garanzia di impermeabilità di 6 anni, è fondamentale eseguire la prova nonché rispettare con precisione gli intervalli previsti. La prova di impermeabilità deve essere eseguita ogni anno. È possibile eseguire tale prova entro 6 mesi prima o dopo la scadenza del termine corrispondente. Per ulteriori informazioni sulla garanzia di 6 anni consultare il paragrafo seguente. Anche il vostro concessionario **HYMER** sarà lieto di consigliarvi in proposito.

● Condizioni per la garanzia di impermeabilità di 6 anni *

1. Per un veicolo nuovo acquistato dall'acquirente, il rivenditore **HYMER** concede una garanzia di impermeabilità di 6 anni – per le roulotte fino ad un chilometraggio massimo di 100.000 km –, secondo la quale in caso di sollecitazioni normali l'acqua non dovrà infiltrarsi all'interno della scocca di produzione della **HYMER AG**.
2. La premessa di tale garanzia è che l'acquirente dimostri quanto segue:
 - che in sollecitazioni normali, attraverso la scocca **HYMER** l'acqua penetra dagli allacciamenti, dai fori e dai collegamenti nella zona pavimento, nei passaruota, nella parete laterale, nella parete anteriore, nella parete di coda e nel tetto, incluse le mansarde.
Non si considera sollecitazione normale, per esempio, il caso in cui l'acqua cada sul veicolo con una pressione superiore a 1 bar.
 - che nelle aree descritte il veicolo è in condizioni originali, oppure, nel caso in cui siano stati eseguiti dei lavori, che questi sono stati svolti esclusivamente dalla **HYMER AG** o da un concessionario **HYMER** autorizzato. Questo non si applica nel caso in cui il compratore certifichi che i lavori o le modifiche non sono causali per la permeabilità.
 - che il difetto non è da ricondurre ad un uso errato od una movimentazione negligente o dolosa dell'acquirente.
 - che il difetto non è da ricondurre a sollecitazioni ambientali che eccedano il livello normale ed ammesso.
 - che il veicolo è stato presentato ogni anno al concessionario **HYMER** o ad un'officina autorizzata **HYMER** per l'ispezione al costo di questi settori. Il termine annuale ha inizio come da punto 5 del presente accordo. Nel caso in cui gli interventi di ispezione vengano recuperati entro sei mesi al più tardi dopo la scadenza del termine prefissato, rimangono invariati i diritti di garanzia, senza però che si proroghi l'intervallo di ispezione.
 - che una permeabilità od un'umidità che alluda ad una permeabilità è stata comunicata al rivenditore al più tardi 14 giorni dopo la sua scoperta.
 - che il costo per gli interventi in garanzia non supera il valore attuale del veicolo.

- che il difetto rilevato durante l'ispezione è stato immediatamente commissionato alla **HYMER AG** o ad un'officina autorizzata **HYMER** perché fosse rimosso.
- che le indicazioni di cura raccomandate dalla **HYMER AG** sono state rispettate.

Le ispezioni devono essere comprovate dai contrassegni di garanzia che l'officina incollerà nel libretto di garanzia: essi devono indicare la data e il numero di matricola, unitamente al timbro e alla firma dell'officina stessa.

3. Se si dovesse verificare un caso di garanzia, il rivenditore autorizzato **HYMER** rimuove la permeabilità. Nel caso in cui tale intervento fallisca e non siano accettabili per il beneficiario della garanzia ulteriori interventi in garanzia da parte del rivenditore, il beneficiario della garanzia può far rimuovere la permeabilità presso la **HYMER AG** a spese del rivenditore.

Non sussistono ulteriori diritti.

4. I diritti dell'acquirente, in particolare possibili diritti di garanzia e guarentigia nei confronti del rivenditore, o i diritti derivanti dalla responsabilità prodotto, non vengono influenzati dalla presente garanzia.

Gli obblighi di garanzia non vengono influenzati dal cambiamento di proprietà.

Sono escluse le richieste di risarcimento danni del beneficiario della garanzia che dovessero risultare dal presente contratto di garanzia o dalla sua esecuzione nei confronti di un rivenditore **HYMER**, a meno che esse si basino sulla premeditazione o su una grave negligenza del rivenditore o sulla violazione di un diritto cardinale.

5. Il periodo di garanzia inizia con la consegna del veicolo all'acquirente, al più tardi tuttavia con la prima immatricolazione. Termina anticipatamente nel caso in cui il veicolo subisca danni totali o venga a mancare per altri motivi la sua idoneità di utilizzo.

Gli interventi sul veicolo effettuati sulla base del presente contratto di garanzia non prolungano il periodo di garanzia.

6. I diritti per la rimozione di una permeabilità cadono in prescrizione 6 mesi dopo la scoperta della permeabilità o dell'umidità che allude a tale permeabilità, al più tardi con la scadenza del periodo di garanzia.

* non valida per tutti i tipi di veicoli né per tutti i paesi

● Ispezione

Dopo ogni servizio di assistenza, la "lista di controllo dell'ispezione" vi fornisce un'informazione dettagliata e completa sugli interventi eseguiti in special modo sul vostro veicolo. Riceverete tale lista di controllo al ritiro del veicolo presso il vostro concessionario **HYMER**. Nel caso in cui, sulla base del controllo del veicolo, si dovesse accertare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

Importante:

L'esecuzione delle ispezioni previste costituisce una premessa per eventuali diritti di garanzia.

Certificato di manutenzione autocaravan o caravan**Ispezione 1**

12 mesi dopo la presa in consegna o dopo 7500 km - se questo si verifica prima.

Data: _____

Chilometraggio: _____

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base del controllo del veicolo, si dovesse accettare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

Certificato di manutenzione autocaravan o caravan**Ispezione 2**

12 mesi dopo la presa in consegna o dopo 15000 km - se questo si verifica prima.

Data: _____

Chilometraggio: _____

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base del controllo del veicolo, si dovesse accettare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

Prova di impermeabilità 1**Prova di impermeabilità:**

Incollare qui il
contrassegno del servizio
clienti per il controllo
annuale al costo.

12 mesi

Scadenza della prossima prova di impermeabilità:

non prima del: _____

non dopo il: _____

Prova di impermeabilità 2**Prova di impermeabilità:**

Incollare qui il
contrassegno del servizio
clienti per il controllo
annuale al costo.

24 mesi

Scadenza della prossima prova di impermeabilità:

non prima del: _____

non dopo il: _____

Certificato di manutenzione autocaravan o caravan**Ispezione 3**

12 mesi dopo la presa in consegna o dopo 25000 km - se questo si verifica prima.

Data: _____

Chilometraggio: _____

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base del controllo del veicolo, si dovesse accettare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

Prova di impermeabilità 3**Prova di impermeabilità:**

Incollare qui il
contrassegno del servizio
clienti per il controllo
annuale al costo.

36 mesi

Scadenza della prossima prova di impermeabilità:

non prima del: _____

non dopo il: _____

Certificato di manutenzione autocaravan o caravan**Ispezione 4**

12 mesi dopo la presa in consegna o dopo 35000 km - se questo si verifica prima.

Data: _____

Chilometraggio: _____

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base del controllo del veicolo, si dovesse accettare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

Prova di impermeabilità 4**Prova di impermeabilità:**

Incollare qui il
contrassegno del servizio
clienti per il controllo
annuale al costo.

48 mesi

Scadenza della prossima prova di impermeabilità:

non prima del: _____

non dopo il: _____

Certificato di manutenzione autocaravan o caravan**Ispezione 5**

12 mesi dopo la presa in consegna o dopo 45000 km - se questo si verifica prima.

Data: _____

Chilometraggio: _____

Timbro e firma del rivenditore:

Prova di impermeabilità 5**Prova di impermeabilità:**

Incollare qui il
contrassegno del servizio
clienti per il controllo
annuale al costo.

Scadenza della prossima prova di impermeabilità:

non prima del: _____

non dopo il: _____

Nel caso in cui, sulla base del controllo del veicolo, si dovesse accettare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

Certificato di manutenzione autocaravan o caravan**Ispezione 6**

Ogni 12 mesi o dopo 55000 km, se questo si verifica prima.

Data: _____

Chilometraggio: _____

Timbro e firma del rivenditore:

Ispezione 7

Ogni 12 mesi o dopo 65000 km, se questo si verifica prima.

Data: _____

Chilometraggio: _____

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base del controllo del veicolo, si dovesse accettare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

Certificato di manutenzione autocaravan o caravan**Ispezione 8**

Ogni 12 mesi o dopo 75000 km, se questo si verifica prima.

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

Ispezione 9

Ogni 12 mesi o dopo 85000 km, se questo si verifica prima.

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base del controllo del veicolo, si dovesse accettare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

Certificato di manutenzione autocaravan o caravan**Ispezione 10**

Ogni 12 mesi o dopo 95000 km, se questo si verifica prima.

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

Ispezione 11

Ogni 12 mesi o dopo 105000 km, se questo si verifica prima.

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base del controllo del veicolo, si dovesse accettare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

Garanzia	
1 Introduzione	5
Note generali	6
Istruzioni ambientali	6
2 Sicurezza	7
Protezione antincendio	7
Come evitare i pericoli di incendio	7
Operazioni antincendio	7
In caso di incendio	7
Note generali	8
Alloggiamento per triangolo emergenza (Classe B/Classe S)	8
Sicurezza sulla strada	9
Istruzioni di sicurezza specifiche per modello	10
Rimorchio	10
Impianto del gas	11
Impianto elettrico	12
Impianto igienico-sanitario	12
3 Prima della partenza	13
La prima messa in funzione	13
Carico utile	13
Calcolo del carico utile	13
Come caricare correttamente l'autocaravan	14
Carichi sul tetto	15
Garage di coda/gavone di coda	15
Gavone estraibile sottoscocca	15
Rimorchi	16
Gradino di ingresso a comando elettrico	16
Inserimento o estrazione	16
Sicurezza sulla strada	17
Tavolo della sala da pranzo	18
Ripiano girevole sul sideboard (B 544, C 544)	18
Coperchi per doppio lavello	18
Catene da neve	19
Portabici	19
Portabici integrato (Classe S)	20
Come caricare le biciclette sul portabici	20
Marcia con le biciclette caricate	20
4 Durante la marcia	21
Guidare l'autocaravan	21
I freni	21
Le cinture di sicurezza	22
Come mettere correttamente le cinture di sicurezza	22
Poggiatesta	22
Disposizione dei posti a sedere	23
Come fare rifornimento di benzina o diesel	23
Cofano	23
Classe B (Star-Line)	24
Classe B/Classe S	24
Alzacristalli elettrico (dotazione a richiesta per Classe B)	25
Tendina oscurante a rullo del parabrezza anteriore, della finestra del lato guida e di quella del posto accanto al guidatore (Classe B/Classe S)	25
5 Mettere in sosta l'autocaravan	26
Freno di blocco	26
Cunei di arresto	26
Gradino di ingresso	26
Presa di corrente elettrica	26
Piedini di stazionamento (dotazione a richiesta)	26
Portiera lato guida, porta di ingresso e sportelli esterni	28
Chiusura centralizzata (serie per Classe S)	28
Porta di ingresso e portiera lato guida	28
Porta di ingresso e portiera lato guida senza chiusura centralizzata (variante 1)	29
Porta di ingresso e portiera lato guida all'interno	29
Porta di ingresso e portiera lato guida con chiusura centralizzata (variante 2)	30
Portiera lato guida all'interno	30
Porta di ingresso all'interno	30
Sportelli esterni	31
Serratura sportelli esterni senza chiusura centralizzata (variante 1)	31
Serratura degli sportelli esterni (variante 2)	32
Serratura degli sportelli esterni con chiusura centralizzata (variante 3)	32
Gavone estraibile sottoscocca	32
6 Riscaldamento dell'abitacolo	34
Riscaldo dell'abitacolo	33
Aerazione	33

Finestre scorrevoli	34
Deflettori, oblò	35
Deflettori (variante 1)	35
Aerazione continua (variante 1)	36
Tendina oscurante a rullo e zanzariera sul deflettore (variante 1)	37
Tendine oscuranti a rullo	37
Zanzariere	37
Deflettori (variante 2)	38
Aerazione continua (variante 2)	39
Tendina oscurante a rullo e zanzariera del deflettore (variante 2)	39
Tendine oscuranti a rullo	40
Zanzariere	40
Oblò	40
Oblò a manovella	40
Tendina oscurante a rullo	41
Zanzariera	41
Oblò sollevabile e ribaltabile (dotazione a richiesta)	41
Tendine oscuranti a rullo	42
Zanzariera	42
Possibilità di orientamento dell'oblò sollevabile e ribaltabile	43
Oblò a scatto	43
Tendine oscuranti a rullo	43
Zanzariera	44
Sedile del guidatore, sedile accanto al guidatore e sedile del bar (dotazione a richiesta per Camp)	44
Come ruotare il sedile del guidatore, del passeggero accanto al guidatore o del bar	44
Regolazione dei braccioli	44
Come regolare correttamente la posizione del sedile	45
Sedile del guidatore e del passeggero accanto al guidatore	45
Sedile del bar	45
Tavolo bar (variante 1)	46
Come estrarre il piano del tavolo	46
Come spingere all'interno il piano del tavolo	46
Tavolo bar (variante 2)	47
Come aprire il piano del tavolo	47
Come chiudere il piano	47
Tavolo della sala da pranzo	48
Letti	48
Letto saliscendi	48
Scaletta di accesso	48
Letto in mansarda (Camp)	49
Scaletta di accesso	49
Rete protettiva	49
Letto a castello	49
Preparazione della zona notte	50
Dinette centrale	50
Dinette e divano centrale	51
Dinette in coda	52
Versione bar con divano	53
Dinette a U I	54
Dinette a U II	55
Letto con chiusura a scatto	56
7 Impianto del gas	58
Note generali	58
Bombole del gas	59
Come sostituire la bombola del gas	60
Rubinetti di chiusura	60
Attacco gas esterno (dotazione a richiesta)	61
8 Impianto elettrico	62
Note generali	62
Alimentazione di corrente a 230 V	62
Alimentazione a 12 V nel vano abitazione	63
Batteria dell'abitacolo	63
Ubicazione	65
Controllo delle batterie	65
Carica della batteria dell'abitacolo e della batteria di accensione	65
Carica tramite l'alimentazione di corrente a 230 V	65
Carica tramite il motore del veicolo	66
Carica tramite un carica-batterie esterno	66
La batteria dell'abitacolo e quella di accensione in inverno	67
Allacciamento esterno	67
Cavo di allacciamento esterno a 230 V	67
Pannello (variante 1)	68
Strumento indicatore V/Tank per tensione batterie e livelli serbatoio acqua potabile o serbatoio acque scure	68
Indicazione dello stato di carica della batteria per la meccanica del veicolo e della batteria dell'abitacolo	68
Spia luminosa di Allarme carica insufficiente batteria abitacolo	69

Indicazione del livello acqua potabile o del livello acque scure	69	Fusibile della cassetta Thetford	79
Strumento indicatore per corrente di carica / scarica della batteria abitacolo	69	Schema elettrico	79
Interruttore principale 12 V	70	9 Apparecchi montati	80
Spira di controllo per alimentazione corrente 12 V	70	Note generali	80
Spira di controllo alimentazione da rete esterna 230 V ~	70	Stufa	80
Interruttore per luce veranda esterna ..	70	Versione con camino di scarico sul lato destro del veicolo	80
Pannello (variante 2)	71	Come riscaldare correttamente	81
Strumento indicatore V/Tank per tensione batterie e livelli serbatoi acqua potabile o serbatoio acque scure	71	Distribuzione dell'aria calda	81
Indicazione dello stato di carica della batteria per la meccanica del veicolo e della batteria dell'abitacolo	71	Regolazione delle bocchette di uscita dell'aria	81
Spira luminosa di allarme carica insufficiente batteria abitacolo	72	Stufa Trumatic S 3002	81
Indicazione del livello acqua potabile o del livello acque scure	72	Ricircolo d'aria	82
Interruttore principale 12 V	72	Stufa Trumatic C	83
Spira di controllo per alimentazione corrente 12 V	72	Funzionamento invernale	84
Spira di controllo alimentazione da rete esterna 230 V ~	73	Funzionamento estivo	84
Interruttore per luce veranda esterna ..	73	Stufa Trumatic E	85
Strumento indicatore per corrente di carica / scarica della batteria abitacolo	73	Ventola di ricircolo dell'aria	85
Orologio digitale	74	Boiler	86
Regolazione dell'orologio digitale	74	Boiler (variante 1)	86
Termometro	74	Come riempire con acqua potabile	86
Centralina elettrica	75	Boiler (variante 2)	87
Carica della batteria	76	Valvola di sicurezza e di scarico del boiler	88
Selettore tipo batteria	76	Come riempire il boiler con acqua potabile	89
Controllore batteria	76	Funzionamento invernale	89
Interruttore staccabatterie	77	Funzionamento estivo	89
Fusibili da 12 V nel vano abitazione ..	77	Come svuotare il boiler	90
Posizione dei fusibili sulla centralina elettrica	78	Area cottura	90
Posizione dei fusibili sulla batteria di accensione nel vano motore	78	Fornello a gas (variante 1)	91
Posizione dei fusibili vicino alla batteria abitacolo	78	Fornello a gas (variante 2)	92
Attribuzione dei fusibili di sicurezza per equipaggiamenti opzionali	79	Cappa aspirante	93
Attribuzione dei fusibili per veicolo base Fiat	79	Frigorifero (variante 1)	93
Attribuzione dei fusibili per veicolo base Mercedes-Benz	79	Come rimuovere la griglia di aerazione del frigorifero	93

Commutazione tra le fonti di energia	97
Funzionamento con bassa tensione	98
Regolazione della temperatura di raffreddamento	98
Comandi	98
Apertura e chiusura della porta del frigorifero	99
10 Dispositivi igienico-sanitari	100
Alimentazione dell'acqua, note generali	100
Serbatoio acqua potabile	100
Bocchettone di carico dell'acqua potabile	100
Riempimento dell'impianto idrico	101
Serbatoio acque scure (riscaldato, dotazione a richiesta)	102
Bagno	103
Cassetta Thetford	103
Bagno Vario	104
Trasformazione del bagno Vario in box doccia	104
Trasformazione del bagno Vario in zona bagno	105
Come svuotare l'impianto idraulico	105
Posizione delle valvole di scarico dell'acqua	106
11 Cura	108
Cura dell'esterno	108
Sottoscocca	108
Serbatoio acque scure	108
Gradino di ingresso	108
Lavaggio con pulitori ad alta pressione	109
Lavaggio delle applicazioni esterne	109
Lavaggio dei pneumatici con pulitori ad alta pressione	109
Cura dell'interno	109
Pulizia dei componenti in plastica	110
Cura invernale	110
Inattività	111
Inattività temporanea	111
Inattività nel periodo invernale	112
Rimessa in esercizio del veicolo dopo un periodo di fermo temporaneo o dopo un periodo di fermo invernale	112
12 Servizio clienti e manutenzione	114
Interventi di manutenzione	114
Sostituzione delle lampade ad incandescenza e dei tubi fluorescenti	114
Luce (variante 1)	114
Luce (variante 2)	115
Luce (variante 3)	115
Luce del vano abitazione (variante 1)	115
Luce del vano abitazione (variante 2)	116
Luce dell'area cottura	116
Luce alogene	116
Lampada toilette	117
Come regolare la trazione elastica della zanzariera e della tendina oscurante a rullo	117
Pezzi di ricambio	118
Targhetta del modello	119
Chiavi di ricambio	119
13 Ruote e pneumatici	120
Note generali	120
Sostituzione delle ruote	121
Portaruota di scorta	122
Ruota di scorta nel gavone di coda oppure nel garage	122
Portaruota di scorta sistemato sottopavimento lateralmente	122
Portaruota di scorta sistemato sottopavimento in coda	122
Pressione dell'aria dei pneumatici	123
Telaio di base: Fiat/Citroën	123
Telaio di base: Daimler-Benz	123
14 Ricerca dei guasti	124
Guasti	124
15 Pesi degli accessori opzionali	125
Pesi degli accessori opzionali	125
16 Dati tecnici	126
Dati tecnici	126

Leggere attentamente questo manuale d'uso prima di utilizzare per la prima volta il veicolo!

Il manuale d'uso deve essere sempre a portata di mano sull'autocaravan. Consegnare anche ad eventuali altri utilizzatori tutte le disposizioni di sicurezza.



- La mancata osservanza di questo simbolo può mettere in pericolo le persone.



- La mancata osservanza di questo simbolo può danneggiare il veicolo o l'interno del veicolo.



- Questo simbolo indica eventuali suggerimenti o particolarità.



- Questo simbolo indica un comportamento ecologico.

Alcune delle dotazioni illustrate sono presenti solo su determinati modelli, o sono dotazioni a richiesta, che il presente manuale illustra solo a grandi linee. Consultare i manuali allegati separatamente.

Nel caso in cui l'autocaravan subisse danni a seguito della mancata osservanza delle indicazioni illustrate nel presente manuale d'uso, viene a mancare il diritto di garanzia nei confronti di **HYMER AG**.

I nostri autocaravan sono costantemente perfezionati. Ci riserviamo il diritto di effettuare modifiche sulla forma, la dotazione e la tecnica. Per questo motivo, dal contenuto del presente manuale non potrà essere dedotto alcun diritto nei confronti di . Il presente manuale descrive le dotazioni conosciute ed introdotte fino al momento della stampa.

Non è ammesso ristampare, tradurre o riprodurre il presente manuale, anche per sommi capi, senza previa approvazione scritta di **HYMER AG**.

● Note generali

L'autocaravan è costruito secondo lo stato della tecnica e le normative tecniche e di sicurezza riconosciute. Tuttavia la mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza illustrate nel presente manuale può arrecare danni alle persone o alle cose all'interno del veicolo, o al veicolo stesso.

Utilizzare l'autocaravan solo in condizioni tecniche perfette ed osservando il manuale d'uso.

Far riparare subito da personale specializzato eventuali guasti che pregiudichino la sicurezza delle persone o dell'autocaravan.

Far ispezionare e riparare l'impianto del gas e dei freni dell'autocaravan unicamente da personale specializzato.

Eventuali modifiche alla scocca devono essere eseguite solo dietro approvazione di **HYMER AG**.

L'autocaravan è destinato unicamente al trasporto di persone. E' possibile trasportare accessori e bagaglio da viaggio solo fino al raggiungimento del peso omologato.

Rispettare i termini di verifica e di ispezione indicati nel manuale d'uso e nel libretto del servizio clienti **HYMER**.

● Istruzioni ambientali



- ▷ Il principio di base è il seguente: tutte le acque scure e i rifiuti domestici non devono essere scaricati nei pozzetti di raccolta stradali o all'aria aperta. Il serbatoio delle acque scure e la cassetta Thetford devono essere svuotati solo nei punti di smaltimento dei campeggi, o nei punti di smaltimento appositamente previsti. Rispettare quanto indicato nelle città o nei comuni ospitanti, o informarsi sui punti di smaltimento disponibili.
- ▷ Anche durante il viaggio i rifiuti domestici dovrebbero essere differenziati in vetro, lattine di alluminio, plastica e rifiuti umidi. Informarsi sui punti di smaltimento disponibili del comune ospitante. I rifiuti domestici non devono essere lasciati nei cestini dei parcheggi.
- ▷ Non lasciare inutilmente acceso il motore del veicolo quando è in sosta. Durante il funzionamento a vuoto un motore a freddo esala sostanze dannose. La temperatura di esercizio del motore viene raggiunta più velocemente durante la marcia.
- ▷ Per il WC del bagno utilizzare sostanze chimiche ecologiche e biodegradabili in dosi minime.
- ▷ In caso di soggiorni prolungati all'interno di città e comuni, cercare aree di sosta specifiche per autocaravan. Informarsi sui punti di sosta disponibili.

• Protezione antincendio**• • Come evitare i pericoli di incendio**

- ▶ Non lasciare mai soli i bambini all'interno dell'autocaravan.
- ▶ Allontanare i materiali infiammabili dai fornelli e dalla stufa.
- ▶ Non utilizzare mai fornelli o stufe mobili.
- ▶ Eventuali modifiche all'impianto elettrico, all'impianto a gas liquido e ai dispositivi devono essere eseguite solo da personale specializzato.

• • Operazioni antincendio

- ▶ Sull'autocaravan deve essere sempre disponibile un estintore a polvere asciutta da 1 kg. L'estintore deve essere omologato, testato e deve essere tenuto a portata di mano.
- ▶ L'estintore deve essere controllato regolarmente da personale qualificato autorizzato (rispettare la data di controllo).

• • In caso di incendio

- ▶ Evacuare i passeggeri dell'autocaravan.
- ▶ Spegnere ed escludere dalla rete l'alimentazione di corrente elettrica.
- ▶ Chiudere la valvola principale della bombola del gas.
- ▶ Dare l'allarme e chiamare i vigili del fuoco.
- ▶ Cercare di estinguere il fuoco, ma solo se questo non presenta rischi.



- ▶ Informarsi sull'ubicazione e sui comandi delle uscite di sicurezza.
- ▶ Lasciare libere le vie di fuga.
- ▶ Consultare il manuale d'uso dell'estintore.
- ▶ Evitare di fumare all'interno del mezzo.

• • Note generali



- Prevedere una aerazione adeguata. Non coprire mai i punti di aerazione e disaerazione obbligata (oblò) con una stuoia invernale o altro. Vi è infatti pericolo di asfissia, dovuto all'aumento della percentuale di CO₂.
- Rispettare l'altezza di transito della portiera lato guida e della porta di ingresso.



- Per gli apparecchi montati (stufa a gas, fornelli a gas, frigorifero ecc.) nonché per il telaio di base (motore, freni ecc.) sono determinanti i relativi manuali di funzionamento e d'uso. Rispettarli assolutamente!
- L'installazione di accessori può modificare le dimensioni, il peso e il comportamento del veicolo durante la guida (talvolta con obbligo di registrazione).
- Utilizzare solo cerchioni e pneumatici omologati per l'autocaravan. Consultare il libretto del veicolo per informazioni sulla dimensione dei cerchioni e dei pneumatici omologati.
- In caso di sosta dell'autocaravan tirare il freno di blocco.
- A partire da un peso omologato superiore a 4 t, quando si sosta su salite o discese è necessario utilizzare i cunei di arresto previsti per il veicolo. Per i veicoli con peso omologato superiore a 4 t i cunei di arresto sono disponibili di serie.



- Quando si lascia il veicolo chiudere sempre tutte le porte, gli sportelli dei gavoni e le finestre.
- Il triangolo di segnalazione e la cassetta del pronto soccorso sono prescritti a norma di legge come da DIN 13 164, e devono essere disponibili nell'autocaravan.
- In caso di vendita dell'autocaravan, dovranno essere consegnati al nuovo proprietario tutti i manuali d'uso dell'autocaravan, nonché quelli degli apparecchi montati.

• • • Alloggiamento per triangolo emergenza (Classe B/Classe S)

Il triangolo d'emergenza è sistemato in un apposito vano all'interno della porta lato guidatore.

Apertura:

- Per sbloccare il coperchio girare di 45° la vite (1,2) mediante una moneta.
- Sfilare il coperchio (1,1) verso destra e rimuoverlo.

Chiusura:

- Infilare il coperchio nelle guide e spingerlo da destra verso sinistra fino in fondo.
- Girare di 45° la vite mediante una moneta per ribloccare il coperchio.

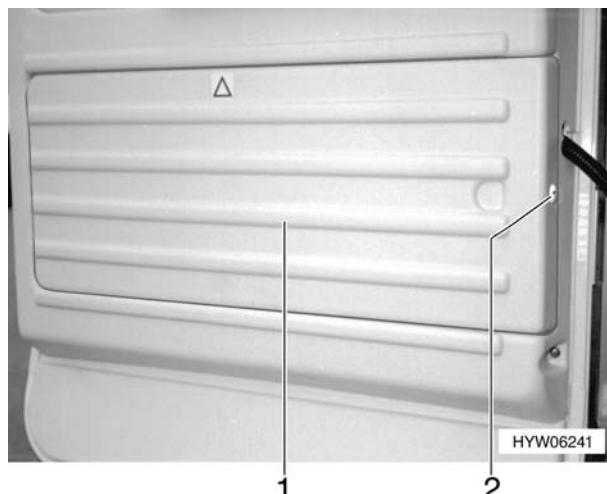


Fig. 1 Alloggiamento per triangolo d'emergenza

• • Sicurezza sulla strada

- Prima di iniziare la marcia controllare il funzionamento dei dispositivi di illuminazione e di segnalazione, lo sterzo e i freni.
- Dopo una sosta prolungata (circa 10 mesi) far controllare l'impianto dei freni e del gas da una officina autorizzata.
- Durante la marcia i passeggeri devono restare seduti nei loro posti a sedere. Consultare il libretto del veicolo per il numero omologato di posti a sedere. Per l'allacciamento delle cinture di sicurezza valgono le relative disposizioni nazionali.
- Il telaio di base è costituito essenzialmente da un veicolo commerciale (camioncino). Adattare perciò la guida di conseguenza. In caso di sottopassaggi, tunnel o altro rispettare l'altezza massima da terra dell'autocaravan (consultare la sezione Dati Tecnici del libretto del veicolo).
- In inverno liberare il tetto dalla neve e dal ghiaccio prima della partenza.



- Prima della partenza distribuire il carico utile in modo uniforme all'interno dell'autocaravan (vedi capitolo 3).
- Quando si carica l'autocaravan, oppure durante le interruzioni di marcia, per esempio per caricare bagagli o generi alimentari, rispettare il peso omologato e i carichi assiali ammessi (vedi il libretto del veicolo).
- Prima della partenza chiudere tutti i rubinetti i del gas. Se la stufa è in funzione può restare aperto il rubinetto della stufa.
- Dopo la prima marcia, regolare dopo 50 km il serraggio dei bulloni delle ruote. Successivamente verificare il serraggio ad intervalli regolari (cerchioni in acciaio: Fiat 160 Nm, Daimler-Benz 180 Nm).
- Prima della partenza chiudere le porte dell'armadio, del bagno, i cassetti e gli sportelli. Il bloccaggio di sicurezza del frigorifero e quello della porta devono essere inseriti.
- Prima di ogni partenza chiudere gli sportelli esterni e bloccare le serrature.
- Prima della partenza rimuovere i piedini di stazionamento esterni e chiudere quelli integrati nell'autocaravan.
- Al momento della partenza, oppure dopo brevi soste, verificare che il gradino di ingresso sia completamente rientrato.
- Prima della partenza, o ad intervalli di due settimane, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici dell'autocaravan (vedi capitolo 13). Nel caso in cui il veicolo sia caricato al massimo, una pressione insufficiente può causare lo scoppio dei pneumatici. Il guidatore potrebbe perdere il controllo dell'autocaravan.



- ▷ Se si montano le catene da neve, i pneumatici, le sospensioni delle ruote e lo sterzo sono sottoposti ad una ulteriore sollecitazione. Per evitare danni all'autocaravan, quando si montano catene da neve guidare l'autocaravan lentamente e solo su strade totalmente innevate. L'utilizzo delle catene da neve è soggetto alle disposizioni in vigore nei singoli paesi.
- ▷ Per i modelli dotati di dinette circolare di coda, fissare il tavolo a scatto alla panca trasversale. Utilizzare a questo scopo i supporti montati di serie sulla panca trasversale.
- ▷ Chiudere gli oblò del tetto, gli oblò a manovella e l'oblò sollevabile e ribaltabile; tenerli chiusi durante la marcia.

● ● ● Istruzioni di sicurezza specifiche per modello



- ▶ Prima della partenza fissare il letto saliscendi al tetto tramite la cintura di sicurezza apposita.
- ▶ Ruotare tutti i sedili girevoli e fissarli nella direzione di marcia. Durante la guida devono restare bloccati, non è possibile ruotarli.
- ▶ Per la Classe B e S mettere il tavolino della dinette sul letto basculante e per il modello Camp sistemarlo nella mansarda e fissarlo all'apposito fermo.
- ▶ Modello S 520: prima della partenza montare il bracciolo sulla panca in lungo, mentre il piano del tavolo a scatto deve essere chiuso e bloccato.
- ▶ Aprire e bloccare le tendine oscuranti a rullo del parabrezza anteriore e dei finestrini del guidatore e del posto accanto al guidatore.
- ▶ Prima della partenza abbassare il piano di appoggio girevole sopra il sideboard (B 544, C 544).

● ● Rimorchio



- ▶ Prestare particolare attenzione durante le operazioni di agganciamento e sganciamento di un rimorchio.
- ▶ Durante le operazioni di agganciamento e sganciamento è vietato sostare tra il veicolo trainante ed il rimorchio.

• • Impianto del gas

- Prima della partenza chiudere tutti i rubinetti del gas. Attenersi alle disposizioni di legge nazionali.
- Eventuali lavori di riparazione o di modifica dell'impianto del gas devono essere eseguiti solo da un'officina autorizzata.
- Far controllare l'impianto del gas ogni due anni.
- In caso di difetti dell'impianto del gas (odore di gas, elevato consumo di gas), spegnere immediatamente l'impianto (chiudere la valvola principale della bombola del gas) e far riparare il guasto da un tecnico specializzato. Aerare bene l'ambiente. Se si sente odore di gas non azionare nessun interruttore elettrico (avviamento, interruttore luci ecc.). E' vietato fumare e accendere fuochi.
- Prima di mettere in funzione i punti di accensione (fornelli a gas), aprire le aperture di aerazione.
- Non utilizzare i fornelli a gas come riscaldamento.
- Nel caso in cui l'autocaravan o gli apparecchi a gas non vengano utilizzati, chiudere la valvola principale della bombola del gas.
- Nel caso siano presenti diversi apparecchi a gas, è necessario che ognuno di essi sia dotato di un rubinetto di chiusura. Nel caso alcuni singoli apparecchi non vengano utilizzati, chiudere il rubinetto corrispondente.
- I dispositivi di sicurezza contro le uscite di gas non combusto sono organi di regolazione ad autochiusura. Verificare il loro funzionamento a intervalli regolari. Il dispositivo di sicurezza deve chiudersi entro un minuto dallo spegnimento della fiammella sull'apparecchio a gas corrispondente. Si deve sentire un clic.
- Durante il rifornimento del serbatoio carburante, durante il trasporto su traghetti e quando l'autocaravan è in garage non deve funzionare al suo interno nessun apparecchio a fiamma (fornello cucina, riscaldamento, boiler ecc.) causa rischio di esplosione.
- Possono essere utilizzate bombole di gas da 11 o 5 kg. Le bombole da campeggio dotate di valvola di non ritorno incorporata (bombole blu con un contenuto massimo di 2,5 o 3 kg) sono ammesse solo se dotate di valvola di sicurezza. Legare le bombole nel vano apposito in posizione verticale e in modo che non possano ruotare.
- Il gas propano gasifica fino a -32 °C, il gas butano invece solo fino a 0 °C. A partire da queste temperature il gas non è più in pressione. Il gas butano perciò non è indicato per il periodo invernale.
- Verificare a intervalli regolari la tenuta del tubo flessibile posto sul raccordo della bombola del gas. Non deve presentare né fessure né porosità. In caso di necessità far sostituire il tubo in una officina specializzata.



- Data la sua funzione e struttura, il vano bombola è un ambiente accessibile dall'esterno, e non è quindi protetto contro le infiltrazioni di umidità. Per poter deviare subito verso l'esterno il gas fuoriuscito, il sistema di aerazione e disaerazione previsto di serie non deve essere mai chiuso.
- Non utilizzare il vano bombola come gavone.
- La valvola principale della bombola del gas deve essere sempre accessibile.
- Chiudere il vano bombola affinché non vi possano accedere persone non autorizzate.
- Le bombole possono essere trasportate solo all'interno del vano apposito.

• • Impianto elettrico



- Eventuali interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- Prima di eseguire interventi all'impianto elettrico, spegnere tutti gli apparecchi e le luci, scollegare le batterie e staccare l'alimentazione di corrente a 230 V dalla rete.
- Utilizzare solo fusibili originali con i valori indicati nel manuale d'uso.
- Sostituire i fusibili difettosi solo dopo aver identificato e rimosso la causa del guasto.

• • Impianto igienico-sanitario



- Dopo poco tempo l'acqua presente nel serbatoio dell'acqua potabile o nelle tubature diventa imbevibile. Prima di utilizzare l'autocaravan, perciò, sciacquare bene il serbatoio e i rubinetti con molta acqua potabile. A questo scopo aprire tutti i rubinetti.
- Se in caso di pericolo di gelo l'autocaravan non viene riscaldato, svuotare l'impianto igienico-sanitario (tubi flessibili, serbatoi ecc.), altrimenti non sarà sufficientemente protetto dai danni causati dal gelo.

• La prima messa in funzione

Insieme all'autocaravan vi verrà consegnata una serie di chiavi, che comprende la chiave per il telaio di base e la chiave per il vano abitazione. Conservare sempre all'esterno dell'autocaravan una chiave di scorta. Annotare il numero di chiave corrispondente. In caso di perdita potrete chiedere aiuto al concessionario **HYMER**. Per ulteriori informazioni vedi capitolo 12.



- ▷ Durante la prima marcia regolare dopo 50 km il serraggio dei bulloni delle ruote. Successivamente verificare il serraggio ad intervalli regolari (cerchioni in acciaio: Fiat 160 Nm, Daimler-Benz 180 Nm).

• Carico utile



- ▷ Il carico utile non deve far superare il peso omologato, indicato nel libretto del veicolo. Un carico eccessivo ed una pressione insufficiente dei pneumatici possono causare lo scoppio dei pneumatici stessi. Il guidatore potrebbe perdere il controllo dell'autocaravan.
- ▷ Il montaggio di accessori, le dotazioni speciali, il serbatoio di acqua potabile a pieno carico e le bombole del gas riducono il carico utile.
- ▷ Rispettare i carichi assiali indicati nel libretto del veicolo.

Per non modificare le caratteristiche di guida dell'autocaravan, fare attenzione durante il carico che il baricentro del carico utile si trovi direttamente sopra il pavimento del veicolo.



- ▷ Nel libretto del veicolo è indicato solo il suo peso massimo ammesso (PTT) mentre non è indicata la tara (peso a vuoto). Pertanto prima di iniziare il viaggio consigliamo di pesare il veicolo a pieno carico su una pesa pubblica.

• • Calcolo del carico utile

Il carico utile massimo è la differenza di peso fra

- il peso tecnico massimo ammesso a veicolo carico (peso totale a terra ammesso dell'autocaravan come da libretto a corredo dell'autocaravan)
- e
- il peso del veicolo con carrozzeria pronto alla marcia (peso a vuoto senza accessori supplementari, compreso il liquido di raffreddamento motore, l'olio motore, il pieno di carburante, gli attrezzi, la ruota di scorta e il guidatore (75 kg)).

Il carico dell'autocaravan è costituito da:

- **Allestimento base**
con i serbatoi dell'acqua potabile, la bombola di gas liquido, l'impianto di riscaldamento e l'impianto idraulico della toilette pieni al 90%, ma con serbatoio vuoto delle acque scure e di recupero. Inoltre 4 kg per il cavo di collegamento 230V e il peso di una batteria supplementare come consigliato.
- **Equipaggiamento opzionale**
Vi appartengono tutti gli oggetti e accessori opzionali che vengono offerti dal costruttore ad arricchimento dell'allestimento base dell'autocaravan come per es. il gancio di traino, i portapacchi sul tetto, la tendalina per veranda, portabici e portamoto, impianto tv satellitare, forno a microonde ecc.
I pesi dei diversi dotazioni a richiesta disponibili sono riportati nel capitolo 15.

■ Carico convenzionale

Per il carico convenzionale come previsto dal costruttore, calcolare un peso di 75 kg per ogni posto a sedere dell'autocaravan meno il posto del guidatore.

■ Equipaggiamento personale

Questo comprende tutti quegli oggetti portati a bordo che non sono compresi nelle descrizioni di cui sopra come per esempio: alimentari, stoviglie, televisore, radio, abbigliamento, biancheria da letto, giocattoli, libri, articoli da toeletta ecc. Inoltre biciclette, gommoni, tavole da surf, equipaggiamenti sportivi indipendente dal fatto che questi siano all'interno o che siano fissati all'esterno del veicolo.

Per l'equipaggiamento personale calcolare un peso minimo come da seguente formula empirica:

$$\text{Peso minimo (kg)} = 10 \times N + 10 \times L$$

N = numero max. di persone compreso il guidatore, come da libretto del costruttore

L = lunghezza totale dell'autocaravan in metri

I pesi necessari per ricavare il carico massimo sono riportati ai capitoli 15 e 16.



- Assicurarsi che vengano calcolati i pesi di tutte le persone e di tutti gli oggetti: tutti i passeggeri e animali domestici, allestimento base, dotazioni opzionali ed equipaggiamento personale come vestiario, alimentari, biciclette, tavole da surf, equipaggiamento sportivo ecc.
- Una volta che l'autocaravan è stato caricato completamente, il suo peso a pieno carico non dovrà mai superare il peso massimo ammesso (= peso totale a terra = PTT) indicato nel libretto del costruttore.

• • Come caricare correttamente l'autocaravan



- Distribuire uniformemente il carico utile sul lato destro e sinistro del veicolo.
- Fissare bene gli oggetti pesanti (aste della veranda, scatolame ecc.), in modo che non possano scivolare, e stivarli
 - nei gavoni sotto il pavimento
 - nelle bauliere sottoscocca, le cui porte non si possono aprire nella direzione di marcia
 - sul pavimento.
- Riporre gli oggetti leggeri (biancheria) negli armadietti del tetto.
- Caricare il portabici solo con biciclette.
- Per sicurezza pesare il veicolo prima della partenza (passeggeri inclusi).

Nei telai di base Fiat e Citroën la sospensione elastica posteriore è costituita da diversi strati. Quando il veicolo non è sollecitato, le foglie delle molle sono orizzontali. In caso di sollecitazione queste si piegano verso il basso, dando l'impressione che il veicolo sia sovraccarico. Questo comportamento corrisponde ad una caratteristica progressiva, allo stadio iniziale della sollecitazione cioè la molla reagisce "debolmente", e poi con crescente "durezza".

• • Carichi sul tetto



- Se il tetto è umido o ghiacciato c'è il pericolo di scivolare.



- Il carico massimo ammesso sul tetto è pari a 75 kg.
- Legare bene i carichi. Non utilizzare espansori in gomma.
- Calpestare il tetto solo sulla pedana appositamente prevista.
- Sulla galleria del tetto dotata di portapacchi (dotazione a richiesta), possono essere fissati solo carichi come tavole da surf, canotti, canoe leggere.
- I profilati portacarichi sul tetto (2,2) (dotazione a richiesta) devono essere fissati esclusivamente internamente ai supporti del portapacchi (2,1).
- Quando si utilizza il portapacchi rispettare l'altezza massima da terra dell'autocaravan.

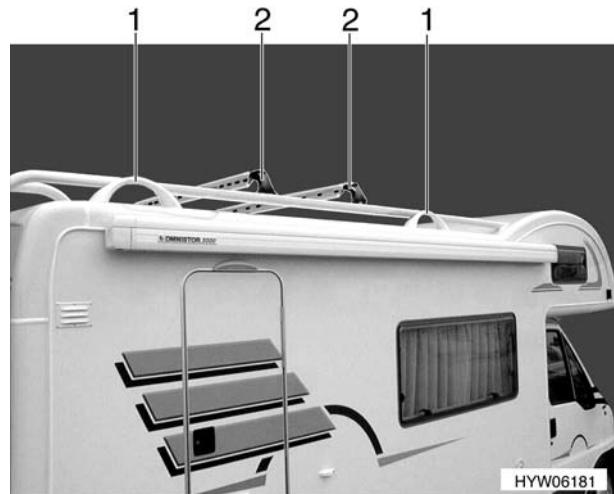


Fig. 2 Posizione dei profilati sul portapacchi

• Garage di coda/gavone di coda



- Se si carica il garage di coda/gavone di coda fare attenzione ai carichi assiali ammessi e al peso omologato.
- Il carico utile deve essere distribuito uniformemente. I carichi concentrati troppo elevati possono danneggiare il rivestimento del pavimento.
- Se si trasportano biciclette nel garage di coda utilizzare il sistema di supporto offerto da **HYMER**.

• • Gavone estraibile sottoscocca



- Il gavone sottoscocca non deve superare i 40 kg.

• Rimorchi



- Durante le operazioni di agganciamento e sganciamento è vietato sostare tra il veicolo trainante ed il rimorchio.



- Rimorchi con freno ad inerzia: non agganciare/sganciare i rimorchi con i freni inseriti.
- Gancio di traino con collo sferico: se il collo sferico è montato in modo errato, vi è il pericolo che il rimorchio si stacchi. Consultare il manuale di funzionamento del produttore del gancio di traino.
- Rispettare il peso assiale posteriore ammesso nonché il carico del timone del veicolo trainante. Questi valori non devono essere superati, e sono rilevabili dai documenti del veicolo trainante e da quelli del gancio di traino.

• Gradino di ingresso a comando elettrico



- Prima di ogni viaggio verificare che il gradino sia completamente rientrato.
- Non sostare in prossimità del gradino elettrico durante il movimento di uscita o di rientro.



- I supporti girevoli e gli snodi del gradino non necessitano di lubrificazione.
- Azionare il gradino di ingresso solo quando non si trova sopra nessun carico. Non utilizzare il gradino per sollevare o abbassare carichi o persone.

• • Inserimento o estrazione

Premere l'interruttore (3,1) posto nella zona di ingresso. Se il gradino di ingresso non è rientrato, quando si avvia l'autocaravan risuona un segnale acustico di allarme. Questo si spegne non appena il gradino viene fatto rientrare.



Fig. 3 Interruttore del gradino di ingresso

● Sicurezza sulla strada

Prima della partenza esaminare la lista di controllo seguente:

Nr.	Controlli	Controlli	Controllato
1	Scocca	Piedini di stazionamento esterni rimossi	
2		Piedini di stazionamento integrati chiusi ed agganciati	
3		Porta di accesso posteriore chiusa	
4		Deflettori e oblò chiusi e bloccati	
5		Letto basculante (Classe B e S) fissato al tetto mediante cinghia di sicurezza	
6		Tutti i cassetti e gli sportelli chiusi	
7		Porta frigorifero bloccata	
8		Sedile guidatore, sedile passeggero accanto al guidatore e sedile bar (sedili girevoli) bloccati	
9		Gradino di ingresso rientrato (fare attenzione al segnale acustico)	
10		Tetto libero da neve e ghiaccio (in inverno)	
11		Porte vano abitazione e porte scorrevoli bloccate	
12		Antenna televisore rientrata (se incorporata)	
13		Pezzi sfusi stivati o bloccati	
14		Vani portaoggetti aperti vuoti	
15		Asse da taglio fissato all'apposito supporto	
16		Tavolino dinette stivato sul letto basculante/in mansarda	
17		Tendina oscurante a rullo della cabina guidatore anteriore fissata (Classe B e S)	
18		Tendine oscuranti agganciate ai passanti di sostegno	
19		Ripiano girevole del sideboard in posizione abbassata (B 544, C 544)	
20	Veicolo base	Controllare lo stato dei pneumatici	
21		Controllare funzione fanaleria, luci freni e faro retromarcia	
22		Controllare livello olio motore, olio cambio e olio idroguida	
23		Controllare livello acqua raffreddamento motore e impianto lavaparabrezza	
24		Controllare che i freni funzionino	
25		Che i freni reagiscano in maniera uniforme	
26		In caso di frenata l'autocaravan non deve sbandare	
27	Pressione dei pneumatici	 <ul style="list-style-type: none"> ▷ Una pressione insufficiente può causare lo scoppio dei pneumatici. Il guidatore potrebbe perdere il controllo dell'autocaravan. <p>Prima della partenza, o ad intervalli di due settimane, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici dell'autocaravan (vedi capitolo 13).</p>	
28	Impianto del gas	Bombole del gas legate nel vano apposito affinché non possano ruotare	
29		Valvola principale della bombola del gas chiusa	
30	Batteria	 <p>Tensione della batteria di accensione e di quella dell'abitacolo (vedi capitolo 8). Se il pannello comandi indica una tensione insufficiente, la batteria in questione deve essere ricaricata. Rispettare le indicazioni relative alla corrente di riposo e alla riserva di energia illustrate al capitolo 8.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▷ Iniziare il viaggio con la batteria di accensione e dell'abitacolo completamente caricate. 	

- Tavolo della sala da pranzo**

Data la sua funzione, il tavolo della dinette trasversale (4,2) non è fissato nel suo supporto, ma può essere spostato in direzione longitudinale. Vi è perciò il pericolo che in caso di frenata a fondo o di un incidente il tavolo possa fuoriuscire dal supporto, ferendo i passeggeri all'interno dell'autocaravan.

Nel modello Camp, prima della partenza riporre il tavolo nella mansarda, e fissarlo al sostegno appositamente previsto (4,1). Durante la marcia il tavolo deve restare nella mansarda, fissato a tale supporto.

Per Classe B e S: prima della partenza sistemare il tavolo della dinette sul letto basculante.

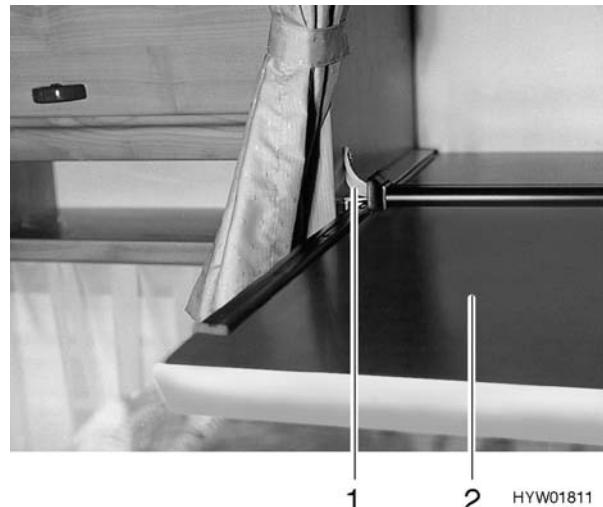


Fig. 4 Tavolo della sala da pranzo nella mansarda

- Ripiano girevole sul sideboard (B 544, C 544)**

Il ripiano girevole (5,1) per sua funzione non è bloccabile sul tubo portante. Per questo motivo è possibile che durante il viaggio il ripiano si muova. Pertanto prima del viaggio sgomberare il ripiano girevole e spingerlo verso il basso con ambedue le mani fino a che il ripiano non ha raggiunto la posizione di riposo inferiormente al poggiapiedi.

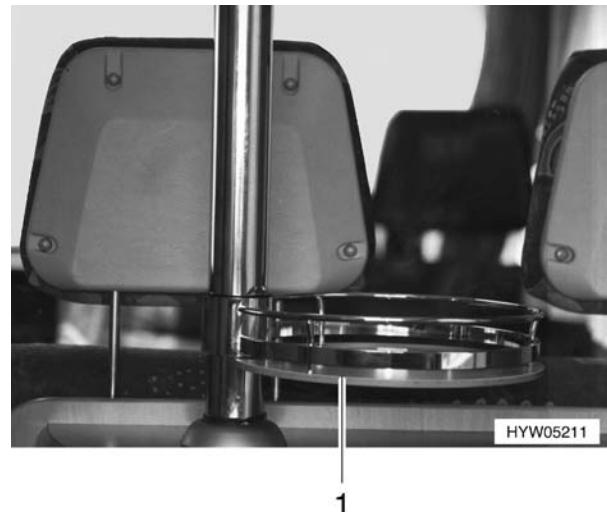


Fig. 5 Ripiano girevole sul sideboard (B 544, C 544)

- Coperchi per doppio lavello**

Durante il viaggio oppure quando il doppio lavello non viene usato i coperchi possono venire riposti in un apposita custodia nell'armadietto sotto il piano di lavoro. Infilare i coperchi del lavello nelle apposite guide (6,1) superiori e inferiori.



Fig. 6 Sistemazione dei coperchi del doppio lavello

● Catene da neve

L'utilizzo delle catene da neve è soggetto alle disposizioni vigenti nei singoli paesi. Esse devono essere montate solo sulle ruote motrici. Controllare la tensione delle catene dopo alcuni minuti di marcia.



- ▷ Se si le montano le catene da neve, i pneumatici, le sospensioni delle ruote e lo sterzo sono sottoposti ad una ulteriore sollecitazione. Per evitare danni all'autocaravan, quando si montano le catene da neve, guidare l'autocaravan lentamente e solo su strade totalmente innevate.
- ▷ Osservare le istruzioni di montaggio del produttore delle catene da neve.
- ▷ Utilizzare solo catene da neve autorizzate da **HYMER AG**.

● Portabici

A seconda del modello, l'autocaravan è dotato di fermi di sostegno per agganciarvi un portabici esterno, oppure è dotato di portabici integrato.



- ▷ Caricare esclusivamente biciclette (max. 3 pezzi).
- ▷ Max. carico utile: 50 kg.
- ▷ Non è permesso guidare con il portabici aperto e sprovvisto di biciclette.
- ▷ Prima di ogni partenza, controllare
 - se il portabici senza biciclette caricate è correttamente ribaltato in posizione di riposo,
 - se le biciclette caricate sono correttamente fissate al portabici tramite le apposite cinghie.
- ▷ Il carico utile delle biciclette non deve far superare il peso omologato ed il carico assiale ammessi.

• • Portabici integrato (Classe S)

Per aprire:

- Aprire entrambe le serrature dello sportello di coda del veicolo.
- Aprire la sportello di coda e far scorrere lentamente verso il basso.
- Ribaltare verso l'alto la staffa di supporto (7,1).
- Se necessario anche il braccio di supporto (7,2) può essere orientato verso l'esterno.

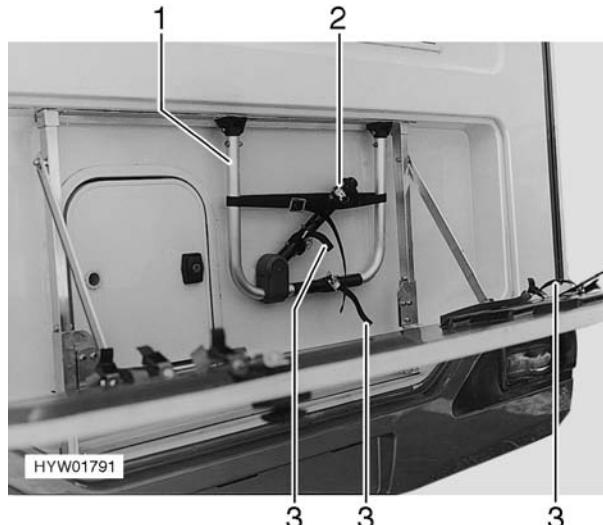


Fig. 7 Portabici

Per chiudere:

- Abbassare la staffa di supporto (7,1).
- Orientare verso l'interno il braccio di supporto (7,2).
- Chiudere lo sportello di coda.

► Prima della partenza controllare che lo sportello di coda sia ben chiuso.



• • Come caricare le biciclette sul portabici

Quando si caricano le biciclette sul portabici si deve rispettare il baricentro. Il baricentro delle biciclette deve essere molto vicino alla parete di coda dell'autocaravan. Caricare sempre le biciclette dall'interno verso l'esterno.

Il portabici viene caricato correttamente in questo modo:

- La bicicletta più pesante poggia direttamente sulla parete di coda.
- Le biciclette più leggere sono poste al centro o sul lato esterno.
- Fissare la ruota anteriore e posteriore di ogni bicicletta tramite i passanti montati sul portabici, nonché alla staffa di supporto, o al braccio di supporto.

Nel caso in cui venga caricata una sola bicicletta, questa deve essere caricata sul lato interno.

• • Marcia con le biciclette caricate



► Durante la marcia con le biciclette caricate verificare il fissaggio delle biciclette al portabici dopo i primi 10 km, ed in occasione di ogni sosta.

● Guidare l'autocavaran



- Prima di ogni partenza e dopo brevi interruzioni di marcia controllare che il gradino di ingresso sia completamente rientrato.

E' responsabilità del guidatore che

- i passeggeri rimangano seduti ai loro posti ,
- sia rispettato l'obbligo di allacciarsi le cinture,
- il bloccaggio delle porte non venga aperto
- vengano rispettate le misure di sicurezza illustrate nel capitolo 2.

Evitare brusche frenate. Guidare lentamente su strade dissestate. Data la sporgenza relativamente lunga, in condizioni sfavorevoli i veicoli più grossi possono perdere la "rotta" e "incagliarsi". Prestare perciò particolare attenzione durante le salite, attraversando eventuali asperità e nei percorsi in retromarcia. In questo modo si eviteranno danni al sottoscocca e alle parti in esso montate.

Durante la marcia il guidatore ed i passeggeri devono tenere sempre allacciate le cinture di sicurezza.



- Il telaio di base è costituito da un veicolo commerciale (camioncino). Adattare perciò la guida di conseguenza.

● I freni



- Eventuali guasti dei freni devono essere immediatamente riparati da una officina specializzata autorizzata.

Prima di ogni partenza controllare i freni, per verificare che

- i freni funzionino,
- i freni reagiscano in modo uniforme e ,
- in caso di frenata l'autocaravan non sbandi.

• Le cinture di sicurezza

A seconda del modello, l'autocaravan è dotato nel vano abitazione di cinture di sicurezza automatiche, con attacco a tre punti o attacco ventrale. Per il loro allacciamento valgono le disposizioni nazionali corrispondenti.



- ▶ Non danneggiare o stringere le cinture. Sostituire le cinture di sicurezza danneggiate.
- ▶ Non effettuare alcuna modifica sui fissaggi delle cinture, sull'automatismo di avvolgimento e sulle chiusure.
- ▶ Verificare di tanto in tanto il serraggio dei collegamenti a vite delle cinture di sicurezza.
- ▶ Utilizzare le cinture di sicurezza solo per gli adulti.
- ▶ Non allacciare nessun oggetto insieme alle persone.
- ▶ Le cinture di sicurezza non sono sufficienti per le persone con altezza inferiore a 150 cm. In questo caso utilizzare dispositivi di arresto aggiuntivi (osservare il certificato di controllo).

• • Come mettere correttamente le cinture di sicurezza

- ▶ Durante la marcia lo schienale del sedile non deve essere troppo inclinato verso il basso, perché in questo modo non viene più garantito l'effetto delle cinture di sicurezza.
- Non ruotare la fascia della cintura. Deve appoggiare trovandosi piatta sul corpo.
- Per regolare la cintura di sicurezza assumere una posizione seduta corretta.
- La cintura di sicurezza non è regolata correttamente se tra il corpo e la cintura stessa rimane ancora uno spazio pari ad un pugno.

• Poggiatesta

Prima della partenza regolare i poggiapiedi in modo che la testa poggi all'altezza delle orecchie.

- **Disposizione dei posti a sedere**



- ▶ Durante la marcia i passeggeri devono restare seduti nei posti a sedere previsti. Consultare il libretto del veicolo per il numero omologato di posti a sedere.
- ▶ Nei posti a sedere dotati di cintura di sicurezza è obbligatorio allacciare le cinture.

- **Come fare rifornimento di benzina o diesel**



- ▶ Pericolo di esplosione!
Quando si fa rifornimento di carburante e quando il veicolo si trova su traghetti o in garage, tutti gli apparecchi a gas montati nell'abitacolo devono essere spenti.
- ▶ Con l'aggiunta di benzina o petrolio il punto di infiammabilità del diesel aumenta. Maneggiando questa miscela di carburante il pericolo perciò è maggiore.

Il bocchettone di carico è situato all'esterno dell'autocaravan, nella parte anteriore a sinistra.

- **Cofano**



- ▶ Con il cofano aperto vi è il pericolo di lesioni.
- ▶ Anche un motore spento da lungo tempo può essere ancora caldo.
- ▶ Se si toccano parti del motore ancora calde, vi è il pericolo di scottarsi.
- ▶ Non intervenire sul vano motore con il motore in funzione.
- ▶ Durante la marcia il cofano deve essere ben chiuso e bloccato. Dopo averlo chiuso verificare che sia scattato il bloccaggio. A questo scopo fare pressione sul cofano.

• • Classe B (Star-Line)

Per aprire:

- Tirare la leva posta sotto il cruscotto sul lato sinistro del veicolo. Sollevare il cofano meno di 8 cm.
- Spingere verso l'interno la leva ribaltabile per sbloccare il cofano. Sollevarlo ora verso l'alto.

Per chiudere:

- Verificare che il cofano sia ben bloccato. A questo scopo premere verso il basso con entrambe le mani.

• • Classe B/Classe S

Per aprire:

- Tirare la leva posta sotto il cruscotto sul lato sinistro del veicolo. Sollevare il cofano verso l'alto facendo presa nell'apertura inferiore del cofano stesso.

Per chiudere:

- Spingere verso il basso il cofano e premere fino a quando non si sente scattare la chiusura a scatto.
- Tirare con forza il cofano verso l'alto e verificare che sia bloccato correttamente (classe B).

- **Alzacristalli elettrico (dotazione a richiesta per Classe B)**



- La chiusura incontrollata delle finestre può determinare un pericolo di schiacciamento.

L'autocaravan è dotato di un alzacristalli elettrico posto sul lato guida.

Per aprire e chiudere:

- Premere l'interruttore (8,1).

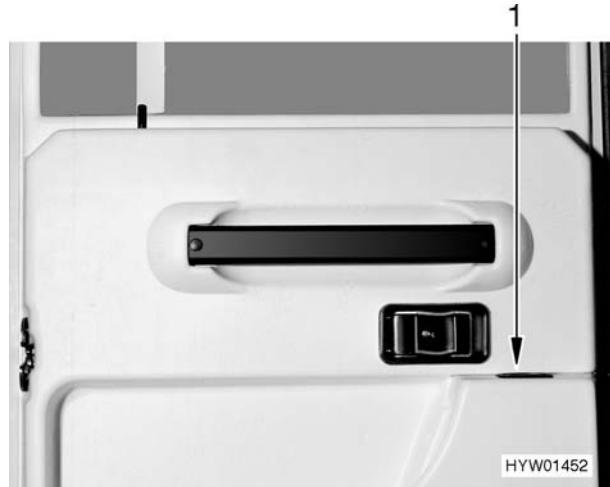


Fig. 8 Interruttore per alzacristalli elettrico sulla portiera lato guida

- **Tendina oscurante a rullo del parabrezza anteriore, della finestra del lato guida e di quella del posto accanto al guidatore (Classe B/Classe S)**



- Durante la marcia queste tendine oscuranti a rullo devono essere aperte, bloccate e fissate tramite il dispositivo di bloccaggio aggiuntivo (9,1).

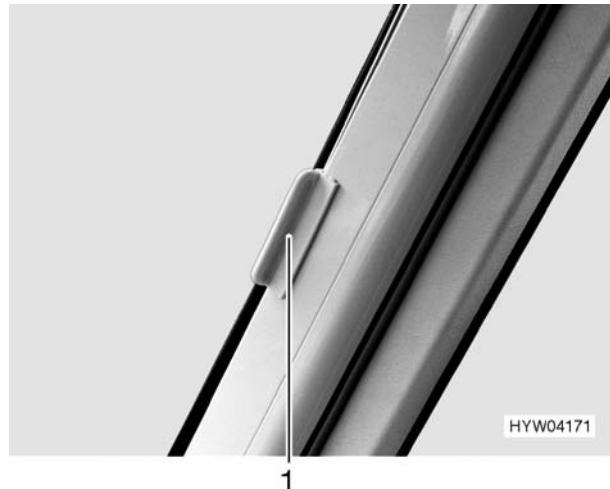


Fig. 9 Dispositivo di bloccaggio aggiuntivo della tendina oscurante a rullo - parte anteriore

- **Freno di blocco**

Durante la sosta del veicolo tirare sempre il freno di blocco.

- **Cunei di arresto**

A partire da un peso omologato superiore a 4 t, durante le soste in salita o in discesa è necessario utilizzare i cunei di arresto presenti nell'autocaravan. Tali cunei sono previsti di serie nei veicoli superiori alle 4 t.

- **Gradino di ingresso**

Per scendere dal veicolo estrarre completamente il gradino di ingresso.

- **Presa di corrente elettrica**

L'autocaravan può venire collegato ad una sorgente di alimentazione elettrica esterna da 230 V (vedi capitolo 8).

- **Piedini di stazionamento (dotazione a richiesta)**



- ▷ I piedini di stazionamento integrati non devono essere utilizzati come martinetto di sollevamento. Essi hanno il solo scopo di stabilizzare l'autocaravan in sosta.
- ▷ Quando si mettono i piedini di stazionamento, verificare che tutti siano sollecitati in modo uniforme, e non che uno sia eccessivamente sollecitato rispetto agli altri.
- ▷ Prima di partire i piedini di stazionamento devono essere sollevati fino all'arresto e venire completamente ribaltati ed assicurati.
- ▷ In caso di terreno friabile o cedevole, porre una piastra di grandi dimensioni sotto i piedini di stazionamento, per evitare che affondino nel terreno.



Per garantire un perfetto funzionamento dei piedini di stazionamento, i tubi interni devono essere regolarmente puliti e ingrassati.

Per aprire i piedini di stazionamento:

- Inserire la chiave a tubo nell'esagono (10,1) e ruotare con forza.
- Il piedino si piega verso il basso ed esce automaticamente.
- Ruotare facendo forza sull'esagono fino a quando il piedino non poggia completamente sul terreno e l'autocaravan è in posizione orizzontale.

I piedini di stazionamento sono regolabili in lunghezza.

- Estrarre la copiglia (10,4) dal prolungamento dell'estremità del piedino (10,5).
- Far uscire il prolungamento fino a raggiungere la lunghezza desiderata.
- Inserire nuovamente la copiglia nel piede del prolungamento.

Per chiudere i piedini di stazionamento:

- Inserire la chiave a tubo nell'esagono (10,1) e ruotare fino a quando il piedino si stacca dal terreno.
- Spingere completamente all'interno il prolungamento dell'estremità del piedino (10,5) e inserire la copiglia (10,4) nel foro apposito.
- Ruotare la chiave a tubo nell'esagono (10,1), fino a quando il piedino è sollevato verso l'alto e la guida (10,3) è rientrata totalmente nell'intaglio (10,2).



- Accertarsi che tutti i piedini di stazionamento siano completamente chiusi, che tutti i prolungamenti siano totalmente rientrati e fissati con la copiglia (10,4), e che la guida (10,3) sia rientrata nell'intaglio (10,2).

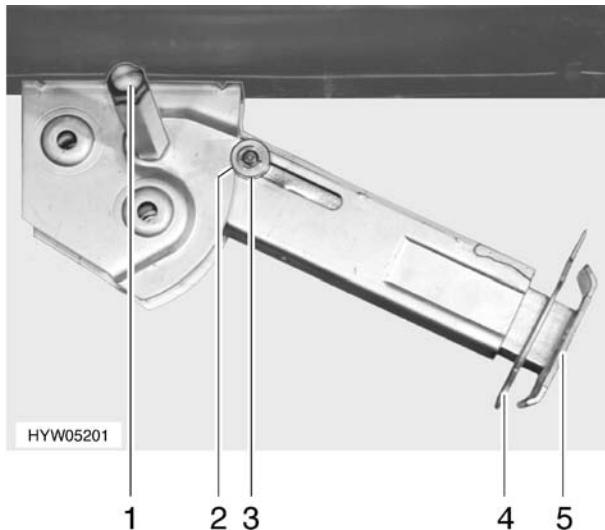


Fig. 10 Piedino di stazionamento

• Portiera lato guida, porta di ingresso e sportelli esterni

- Quando si lascia l'autocaravan chiudere la portiera lato guida, la porta di ingresso, tutti gli sportelli dei gavoni e le finestre.
- Ruotare sempre il cilindro della serratura nella posizione di partenza.

• • Chiusura centralizzata (serie per Classe S)

- Se la portiera lato guida o la porta di ingresso sono aperte, è impossibile premere il pulsante di sicurezza, e la chiusura centralizzata non scatta.
- Prima di premere i pulsanti di sicurezza delle porte, accertarsi che la chiave del veicolo non sia rimasta all'interno.

L'autocaravan è dotato di una chiusura centralizzata. In questo modo è possibile chiudere in parte anche gli sportelli esterni. La serratura dello sportello del vano bombole, dello sportello del gavone sottoscocca e della cassetta Thetford non vengono però azionate dalla chiusura centralizzata. Questi sportelli esterni devono essere chiusi separatamente. Aprendo o chiudendo la porta di ingresso o la portiera lato guida si aprono o si chiudono inoltre le serrature collegate alla chiusura centralizzata degli sportelli del gavone esterno.

• • Porta di ingresso e portiera lato guida

- Guidare solo con la porta di ingresso e la portiera lato guida chiuse.



- Bloccando la porta di ingresso e la portiera lato guida si impedisce che queste possano aprirsi in caso d'urto.
- Le porte bloccate impediscono inoltre che persone estranee possano penetrare dall'esterno, per esempio durante una sosta al semaforo. In caso di emergenza tuttavia si rende più difficile l'accesso ai soccorritori.

● ● ● **Porta di ingresso e portiera lato guida senza chiusura centralizzata (variante 1)**

Per aprire:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (11,1) e ruotare in senso orario, fino a quando la serratura della porta si sblocca.
- Riportare la chiave in posizione centrale, ed estrarla.
- Aprire la porta tirando la maniglia (11,2).

Per chiudere:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (11,1) e ruotare in senso antiorario, fino a quando la serratura della porta si blocca.
- Riportare la chiave in posizione centrale, ed estrarla.

● ● ● **Porta di ingresso e portiera lato guida all'interno**

Per aprire:

- Ruotare la manopola (12,1) in senso antiorario.

Per bloccare:

- Ruotare la manopola di circa 45° in senso orario, e lasciarla in questa posizione (12,2).

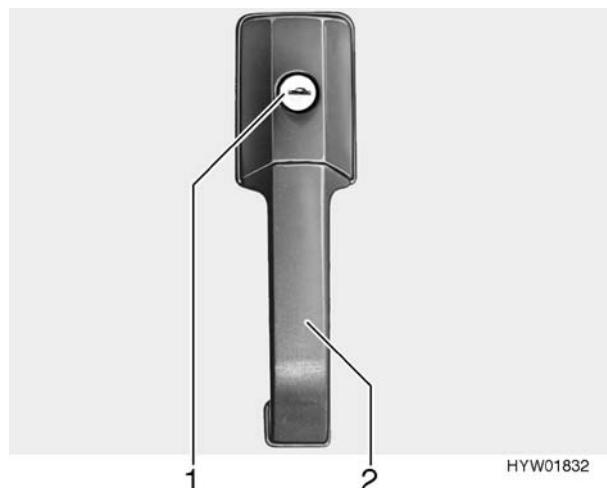


Fig. 11 Serratura della porta di ingresso e della portiera lato guida, veduta esterna

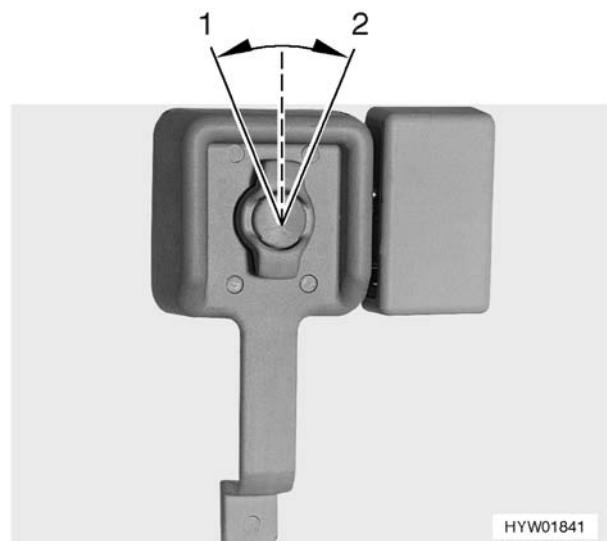


Fig. 12 Apertura della serratura della porta di ingresso e della portiera lato guida, veduta interna

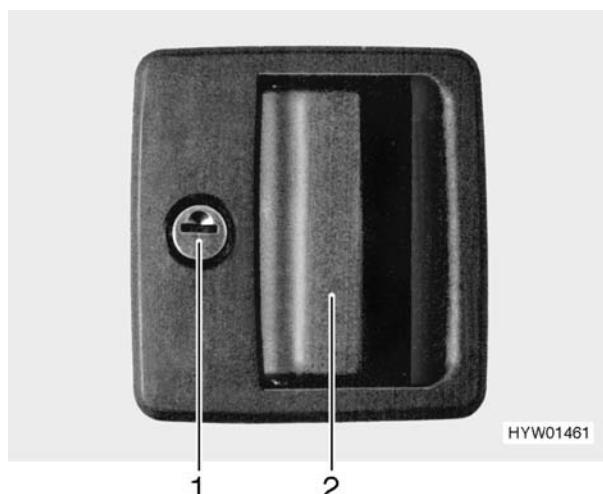


Fig. 13 Chiusura della serratura della porta di ingresso e della portiera lato guida, veduta interna

● ● ● **Porta di ingresso e portiera lato guida con chiusura centralizzata (variante 2)**

Per aprire:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (14,1) e ruotare in senso orario, fino a quando la serratura della porta si sblocca.
- Riportare la chiave in posizione centrale, ed estrarla.
- Aprire la porta tirando la maniglia (14,2).



Per chiudere:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (14,1) e ruotare in senso antiorario, fino a quando la serratura della porta si blocca.
- Riportare la chiave in posizione centrale, ed estrarla.

● ● ● **Portiera lato guida all'interno**

Per aprire:

- Tirare la maniglia (15,2). La serratura della porta si sblocca.

Per bloccare:

- Spingere in basso il tasto di sicurezza (15,1).

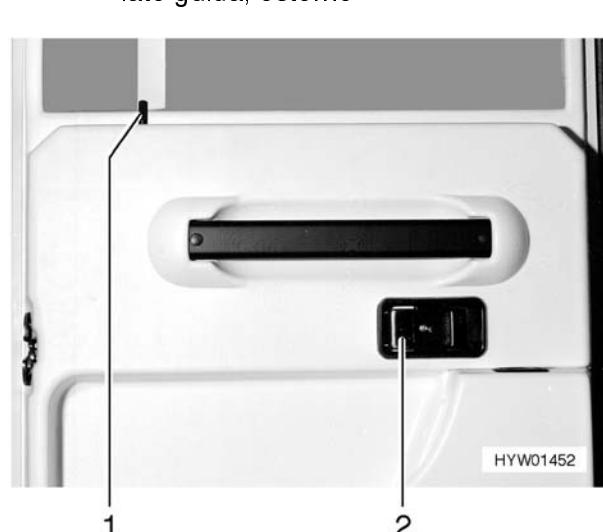


Fig. 15 Serratura della portiera lato guida, veduta interna

● ● ● **Porta di ingresso all'interno**

Per aprire:

- Tirare la maniglia (16,1). La serratura della porta si sblocca.

Per bloccare:

- Spingere in basso il tasto di sicurezza (16,2).



- ▷ Durante il campeggio e la marcia dell'autocaravan attenersi al libretto uso e manutenzione del veicolo base.

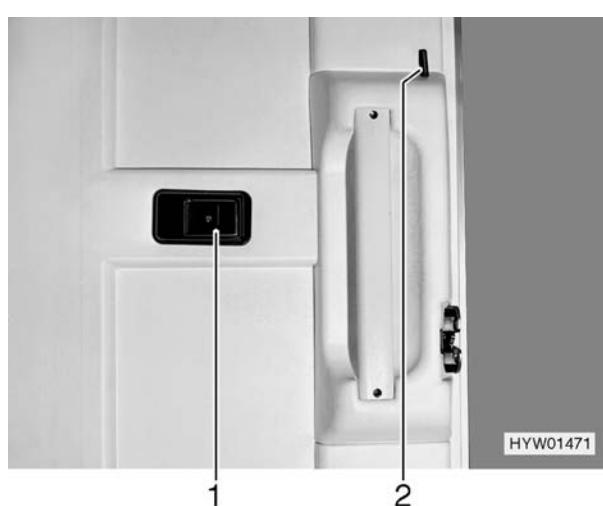


Fig. 16 Serratura della porta di ingresso, veduta interna

• • Sportelli esterni



- Prima della partenza chiudere tutti gli sportelli esterni e bloccare le relative serrature.

Gli sportelli esterni montati sull'autocaravan sono dotati di serratura a chiave unica. Perciò possono essere aperti tutti con la stessa chiave.

• • • Serratura sportelli esterni senza chiusura centralizzata (variante 1)



- In caso di pioggia è possibile che l'acqua penetri nella serratura aperta degli sportelli. Chiudere perciò la maniglia (17,2) come illustrato in figura 17.

Per aprire:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (17,1) e ruotare verso sinistra di 90°. La maniglia (17,2) scatta all'infuori.
- Ruotare la maniglia verso sinistra di 90°, la serratura dello sportello è aperta.

Per chiudere:

- Ruotare verso destra la maniglia della serratura (17,2) fino in posizione orizzontale. La serratura dello sportello è ora bloccata, ma non è chiusa.
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (17,1).
- Premere la maniglia della serratura con la chiave inserita e girare quest'ultima di 90° verso destra. La maniglia della serratura è bloccata.
- Estrarre la chiave dal cilindro della serratura.

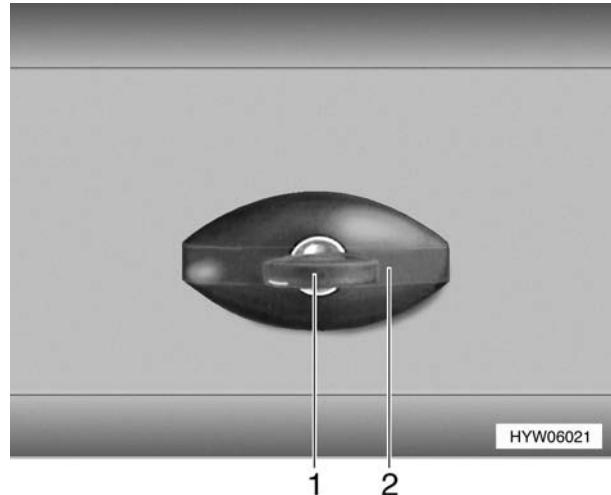


Fig. 17 Serratura dello sportello, chiusa

- ● ● **Serratura degli sportelli esterni (variante 2)**

Per aprire:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (18,1) e ruotare verso sinistra di 90°. La serratura dello sportello si apre.
- Tirare la maniglia (18,2) e aprire lo sportello esterno.

Per chiudere:

- Chiudere completamente lo sportello esterno.
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (18,1) e ruotare verso destra di 90°. La serratura dello sportello si chiude.

- ● ● **Serratura degli sportelli esterni con chiusura centralizzata (variante 3)**

Per il funzionamento della serratura vedere variante 2.

- **Gavone estraibile sottoscocca**



- ▷ Il gavone sottoscocca non deve superare i 40 kg.

Per aprire:

- Aprire la serratura dello sportello (19,2) come sopra descritto.
- Premere la sicurezza (19,1), tenerla premuta e tirare il cassetto.

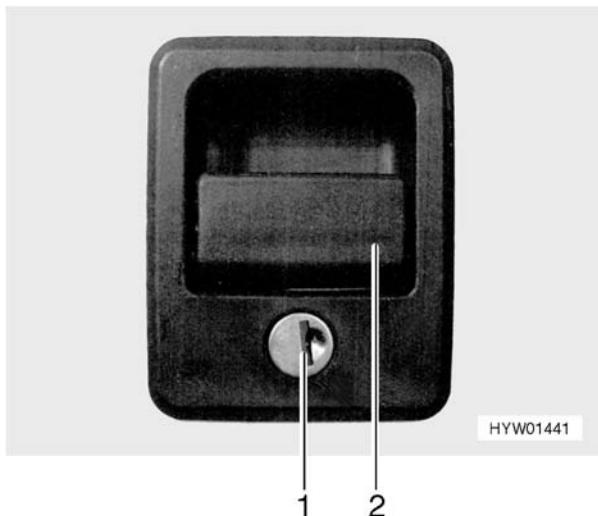


Fig. 18 Serratura sportello

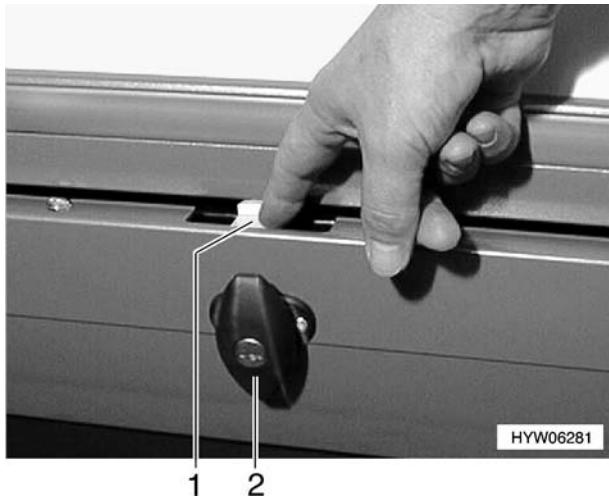


Fig. 19 Sicurezza della serratura gavone

• Riscaldamento dell'abitacolo



- Durante il funzionamento il tubo di scarico dei fumi del riscaldatore nell'armadio guardaroba diventa caldo. Non mettere capi d'abbigliamento sensibili al calore nelle immediate vicinanze del tubo stesso.

• Aerazione



- L'ossigeno presente all'interno del veicolo viene consumato dalla respirazione, dal funzionamento dei fornelli a gas e così via, e deve essere costantemente sostituito. Per questo motivo l'autocaravan è dotato di aperture di aerazione e disaerazione obbligata (oblò). Queste non devono mai essere coperte, per esempio con una stuoia invernale. Vi è infatti il pericolo di asfissia, dovuto all'aumento della percentuale di CO₂.



- In determinate condizioni atmosferiche, nonostante una sufficiente aerazione è possibile che si formi condensa sugli oggetti metallici (per es. collegamento a vite scocca-autotelaio).
- In condizioni atmosferiche estremamente rigide, all'interno dei doppi vetri acrilici si può formare condensa. La lastra è costruita in modo che in caso di aumento delle temperature esterne la condensa possa essere diluita. Non si devono perciò temere danni dovuti alla formazione di condensa.
- Nelle aperture (per es. bordi degli oblò, prese, bocchettoni di carico, sportelli ecc.) possono formarsi vie di accesso al freddo.

Provvedere ad un continuo ricircolo dell'aria tramite un'aerazione aggiuntiva e mirata. Solo in questo modo si evita la formazione di condensa in condizioni atmosferiche rigide. Tramite un dosaggio ben concordato della potenza della stufa e una buona aerazione e disaerazione, durante i periodi freddi o durante il campeggio invernale è possibile ottenere un clima piacevole all'interno del vano abitazione. Per evitare correnti d'aria, posizionare su "ricircolo" la regolazione della distribuzione dell'aria posta sul cruscotto. Durante soste prolungate l'autocaravan dovrebbe essere ben aerato di tanto in tanto, soprattutto in estate, in quanto sono possibili ristagni di calore.

• Finestre scorrevoli

Per aprire:

- Tirare in avanti il bloccaggio (20,1).
- Far scattare verso l'interno il bloccaggio (21,1) (B-Classic).
- E' possibile aprire metà della finestra.

Per chiudere:

- Chiudere il finestrino fino all'arresto.
- Premere all'indietro il bloccaggio (20,1).
- Spingere il bloccaggio (21,1) verso l'esterno (B-Classic).



- ▷ Prima di lasciare l'autocaravan assicurarsi che la finestra scorrevole sia bloccata.

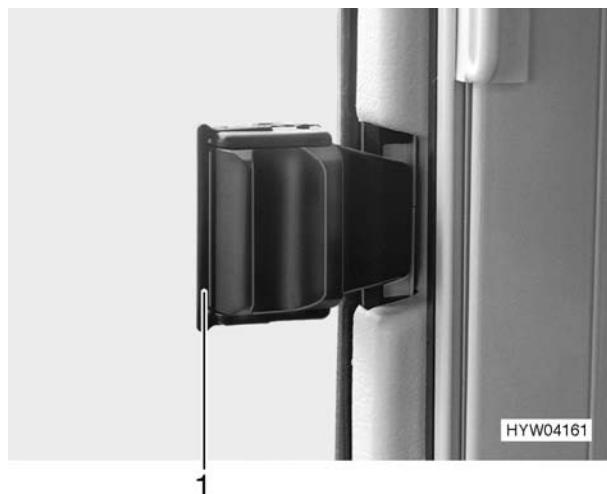


Fig. 20 Finestrino scorrevole

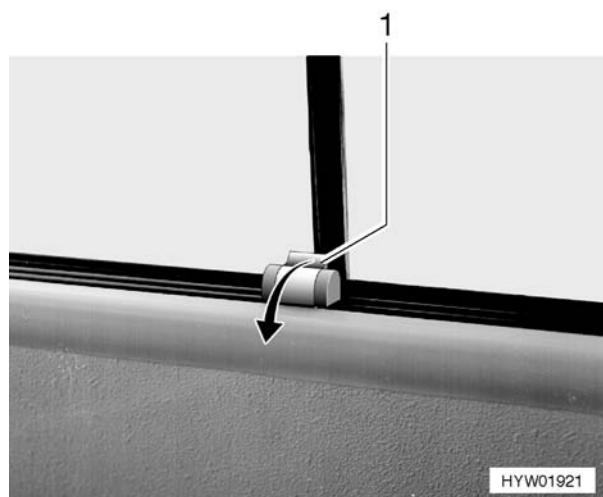


Fig. 21 Finestra scorrevole (B-Classic)

● Deflettori, oblò



- ▷ I deflettori e gli oblò sono dotati di zanzariera e di tendina oscurante a rullo. Queste ritornano autonomamente in posizione di partenza per reazione elastica, non appena viene allentato il dispositivo di bloccaggio. Per non danneggiare la meccanica di trazione, tenere la zanzariera/la tendina e riportarle lentamente nella posizione di partenza.
- ▷ I deflettori e gli oblò devono rimanere chiusi durante la marcia.
- ▷ A seconda delle condizioni atmosferiche, chiudere i deflettori e gli oblò in modo che non possa penetrarvi umidità.
- ▷ Quando si lascia l'autocaravan chiudere sempre i deflettori e gli oblò.



● ● Deflettori (variante 1)



- ▷ Le finestre dotate di deflettori a scatto devono essere aperte completamente per sbloccare l'arresto. Se questo non viene sbloccato e tuttavia la finestra viene chiusa, vi è il pericolo che questa si rompa a causa della notevole contropressione esercitata.
- ▷ In caso di forti sbalzi di temperatura (caldo/freddo) l'interno dei finestrini doppi di metacrilato si può leggermente appannare in seguito alla formazione di condensa. Con l'aumento della temperatura esterna l'appannamento scompare da solo.
- ▷ Per azionare la leva di bloccaggio premere prima il bottone di sicurezza rosso (22,1).

Per aprire:

- Premere il pulsante di sicurezza (22,1).
- Mettere in posizione verticale la leva di bloccaggio (22,2).
- Aprire il deflettore fino al punto di arresto desiderato. La guida telescopica (23) scatta automaticamente.
- Il deflettore rimane bloccato nella posizione desiderata.

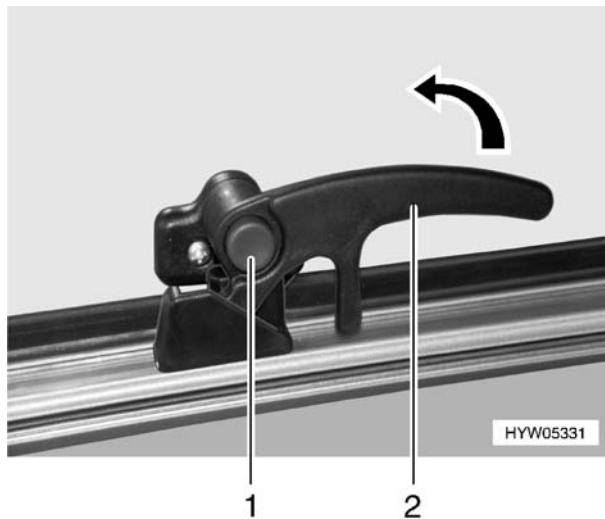


Fig. 22 Deflettore, leva di bloccaggio chiusa

Per chiudere:

- Aprire il deflettore fino a sbloccare l'arresto.
- Ora è possibile chiudere il deflettore.
- Premere il pulsante di sicurezza (22,1).
- Mettere in posizione orizzontale la leva di bloccaggio (22,2).

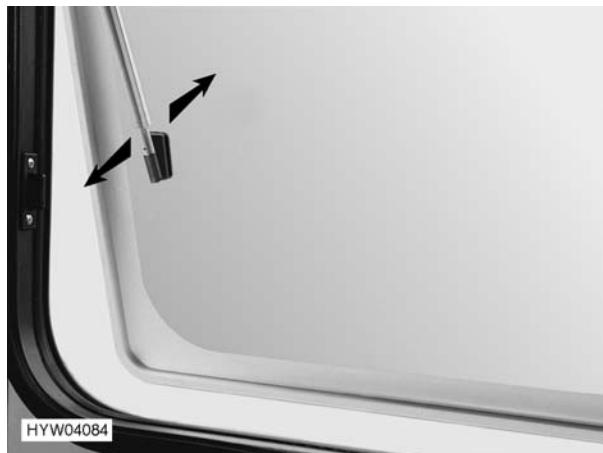


Fig. 23 Deflettore, guida telescopica

• • • Aerazione continua (variante 1)

Tramite la leva di bloccaggio è possibile portare il deflettore in due posizioni diverse:

- posizione di aerazione continua oppure
- posizione completamente chiusa.

Per bloccare la finestra a compasso in posizione di apertura per l'aerazione continua dell'abitacolo,

- aprire la leva di bloccaggio posta sul deflettore,
- premere leggermente verso l'esterno il deflettore.
- ruotare all'indietro la leva di bloccaggio. Contemporaneamente inserire la leva di bloccaggio (24,2) nell'apertura (24,3) posta sul telaio del deflettore.

La posizione di "aerazione continua" (25) può essere mantenuta durante la marcia. Fare attenzione che la leva di bloccaggio sia fissata tramite il pulsante di sicurezza (24,1).

In caso di pioggia, dal deflettore in posizione di "aerazione continua" possono penetrare alcuni spruzzi d'acqua, chiudere perciò il deflettore completamente.

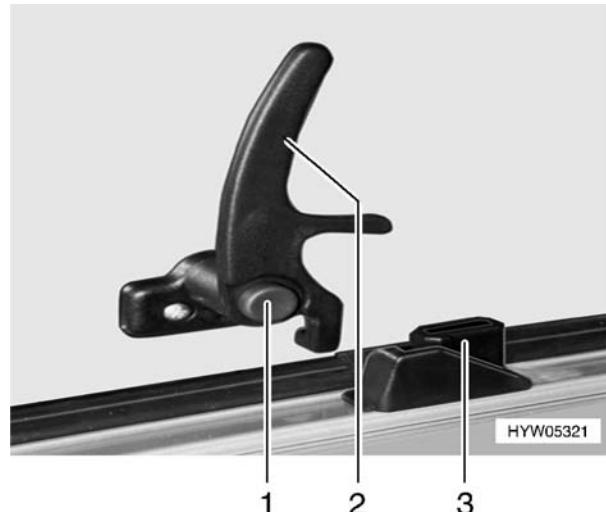


Fig. 24 Deflettore, leva di bloccaggio aperta



Fig. 25 Deflettore in posizione di aerazione continua

● ● ● **Tendina oscurante a rullo e zanzariera sul deflettore (variante 1)**

I deflettori dell'autocaravan sono dotati di tendina oscurante a rullo e di zanzariera, utilizzabili separatamente.

● ● ● ● **Tendine oscuranti a rullo**

Per chiudere:

- Per regolare la tendina oscurante a rullo (26,2) ad una altezza desiderata, tirare dal basso verso l'alto e rilasciare alla posizione desiderata.
- La tendina rimane in questa posizione.

Per aprire:

- Tirare la tendina verso il basso.

● ● ● ● **Zanzariere**

Per chiudere:

- Tirare la zanzariera verso il basso (26,1) fino a quando si trova a contatto con la tendina oscurante a rullo (26,2).
- Bloccare la zanzariera con la tendina oscurante a rullo.

Per aprire:

- Premere la maniglia della zanzariera (26,1).



► La reazione elastica della zanzariera può essere regolata secondo necessità (vedi capitolo 12).

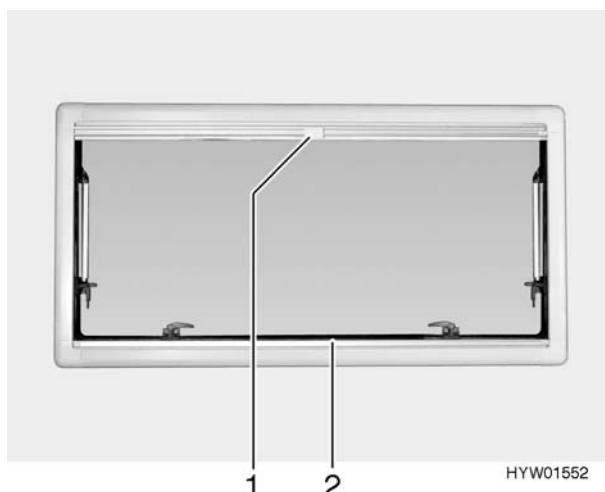


Fig. 26 Deflettore (variante 1)

● ● Deflettori (variante 2)



- ▷ Le finestre dotate di deflettori a scatto devono essere aperte completamente per sbloccare l'arresto. Se questo non viene sbloccato e tuttavia la finestra viene chiusa, vi è il pericolo che questa si rompa a causa della notevole contropressione esercitata.

Per aprire:

- Premere il pulsante di sicurezza (27,1).
- Mettere in posizione verticale la leva di bloccaggio (27,2).
- Aprire il deflettore fino al punto di arresto desiderato. La guida telescopica (28) scatta autonomamente.
- Il deflettore rimane bloccato nella posizione desiderata.

Per chiudere:

- Aprire il deflettore fino a sbloccare l'arresto.
- Ora è possibile chiudere il deflettore.
- Premere il pulsante di sicurezza (27,1).
- Mettere in posizione orizzontale la leva di bloccaggio (27,2).

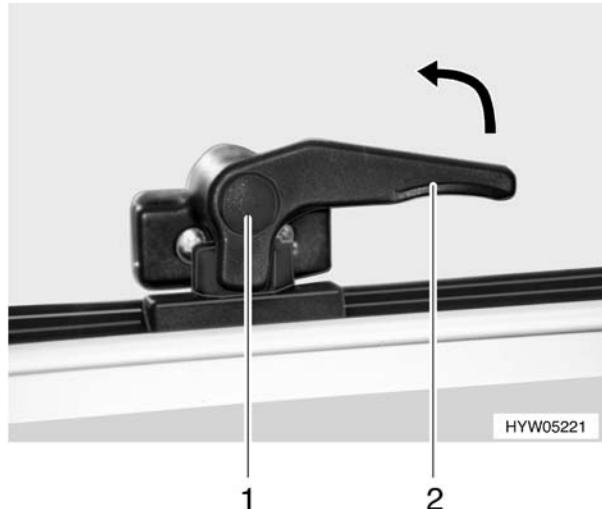


Fig. 27 Deflettore, leva di bloccaggio chiusa

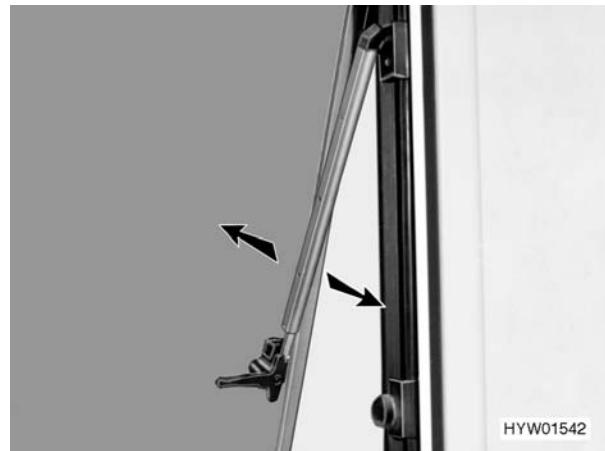


Fig. 28 Deflettore aperto

● ● ● Aerazione continua (variante 2)

Tramite la leva di bloccaggio è possibile portare il deflettore in due posizioni diverse:

- posizione di aerazione continua oppure
- posizione completamente chiusa.

Per portare il deflettore in posizione di aerazione continua,

- aprire la leva di bloccaggio posta sul deflettore,
- premere leggermente il deflettore verso l'esterno
- tirare indietro la leva di bloccaggio. Inserire contemporaneamente la forcella posta sulla leva di bloccaggio (29,1) nel passante di sostegno (29,3) del telaio del deflettore.

La posizione di "aerazione continua" (30) può essere mantenuta durante la marcia. Fare attenzione che la leva di bloccaggio sia fissata tramite il pulsante di sicurezza (30,1).

In caso di pioggia, dal deflettore in posizione di "aerazione continua" possono penetrare alcuni spruzzi d'acqua, chiudere perciò il deflettore completamente.

● ● ● Tendina oscurante a rullo e zanzariera del deflettore (variante 2)

I deflettori dell'autocaravan sono dotati di tendina oscurante a rullo e di zanzariera, utilizzabili separatamente.

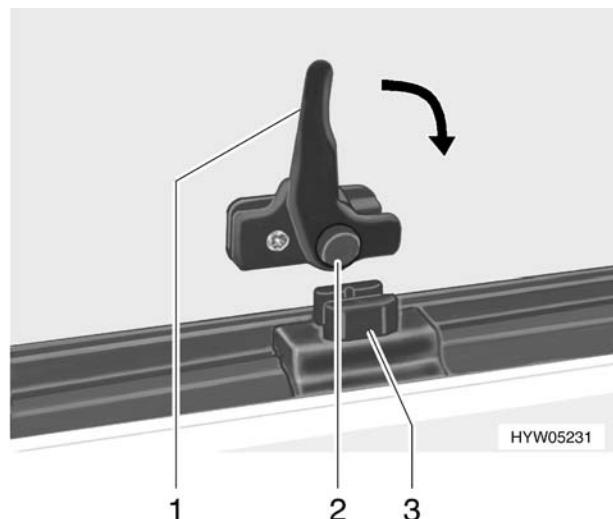


Fig. 29 Deflettore, leva di bloccaggio aperta

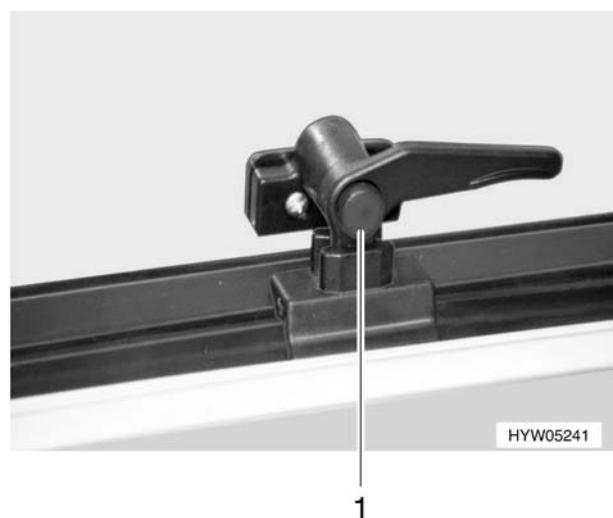


Fig. 30 Deflettore in posizione di aerazione continua

● ● ● ● Tendine oscuranti a rullo

Per chiudere:

- Per chiudere completamente la tendina oscurante a rullo premere verso il basso tramite la maniglia (31,2). Agganciare poi la tendina ai blocchi (31,3) posti su entrambi i lati del telaio del deflettore.

Per aprire:

- Tendina completamente chiusa: premere verso il basso la maniglia (31,2) e ribalzarla poi leggermente in avanti. Sganciare la tendina dai blocchi (31,3) posti a destra e a sinistra del telaio del deflettore.
- Quando l'oscurante avvolgibile si trova a media altezza, per sbloccarla tirarla prima leggermente verso il basso. Riportare manualmente la maniglia verso l'alto.

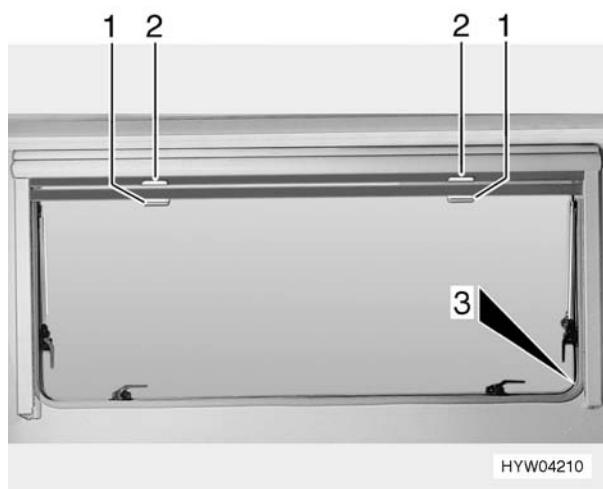


Fig. 31 Deflettore (variante 2)

● ● ● ● Zanzariera

Per chiudere:

- Tirare verso il basso la zanzariera con la maniglia (31,1) e agganciarla ai blocchi posti su entrambi i lati del telaio del deflettore (31,3).

Per aprire:

- Premere verso il basso la maniglia (31,1) e ribalzarla poi leggermente in avanti. Sganciare la zanzariera dai blocchi posti a destra e a sinistra del telaio del finestrino.
 - La reazione elastica della zanzariera può essere regolata secondo necessità (vedi capitolo 12).



● ● Oblò



- Le bocchette per l'aerazione forzata devono rimanere sempre aperte e non devono venire ostruite in nessun caso con corpi estranei.

● ● ● Oblò a manovella

A seconda della direzione di rotazione della manovella (32,3), l'oblò può essere sollevato (per aprirlo) oppure abbassato (per chiuderlo). Si può scegliere qualsiasi regolazione.

● ● ● ● **Tendina oscurante a rullo**

La tendina oscurante a rullo può essere bloccata in posizioni diverse. Per chiudere la tendina a rullo con la zanzariera chiusa è possibile bloccare l'una con l'altra, anche la zanzariera viene chiusa.

Per chiudere:

- Premere sulla maniglia (32,1) e tirare la tendina fino a metà.
- A scelta è possibile bloccare la tendina in una tacca (32,2) della guida di scorrimento.

Per aprire:

- Premere sulla maniglia (32,1). Il bloccaggio si allenta.

● ● ● ● **Zanzariera**

Per chiudere:

- Tirare la maniglia della zanzariera (32,4) fino a quando si inserisce a scatto nella maniglia della tendina oscurante a rullo (32,1).

Per aprire:

- Sganciare la maniglia (32,4) della zanzariera da quella della tendina oscurante a rullo (32,1).

● ● ● **Oblò sollevabile e ribaltabile (dotazione a richiesta)**



- ▷ Non calpestare il vetro acrilico dell'oblò.
- ▷ Prima della partenza verificare il bloccaggio dell'oblò.
- ▷ Non aprire l'oblò durante la marcia.

L'oblò sollevabile e ribaltabile può essere aperto a manovella o tramite il meccanismo orientabile.

Per aprire a manovella:

- Ruotare la manovella (33,3) fino a quando non si incontra resistenza (angolo max. di apertura 70 °).



Fig. 32 Oblò a manovella

Per chiudere a manovella:

- Ruotare la manovella (33,3) fino a quando l'oblò non è chiuso. Ruotando ancora due/tre volte l'oblò si blocca.
- Verificare che sia bloccato premendo con la mano contro il vetro acrilico.

Per aprire con il meccanismo orientabile:

- Tramite questo meccanismo è possibile aprire l'oblò in diverse posizioni.
- Prima di poter azionare il meccanismo l'oblò deve essere bloccato (vedi sezione "Per chiudere a manovella").
- L'oblò può essere manovrato a due mani tramite le maniglie (33,2). Prendere una maniglia con una mano.

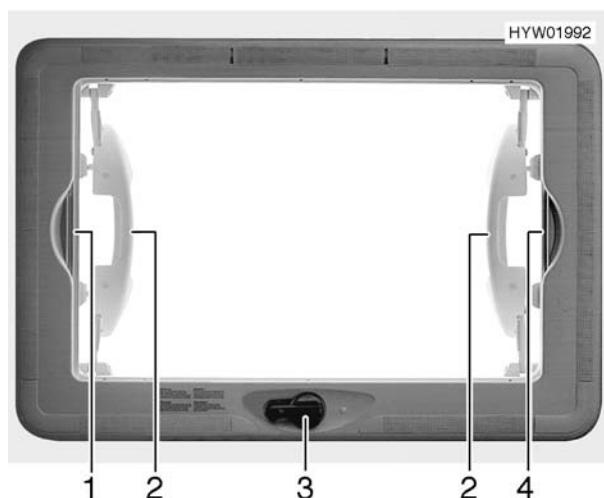


Fig. 33 Oblò sollevabile e ribaltabile

● ● ● ● **Tendine oscuranti a rullo**

Per chiudere:

- Tirare la maniglia (33,1) della tendina oscurante a rullo in direzione della maniglia opposta (33,4) e agganciare le due maniglie.

Per aprire:

- Togliere la maniglia (33,1) dalla maniglia (33,4) e riportare lentamente in posizione iniziale la tendina.

● ● ● ● **Zanzariera**

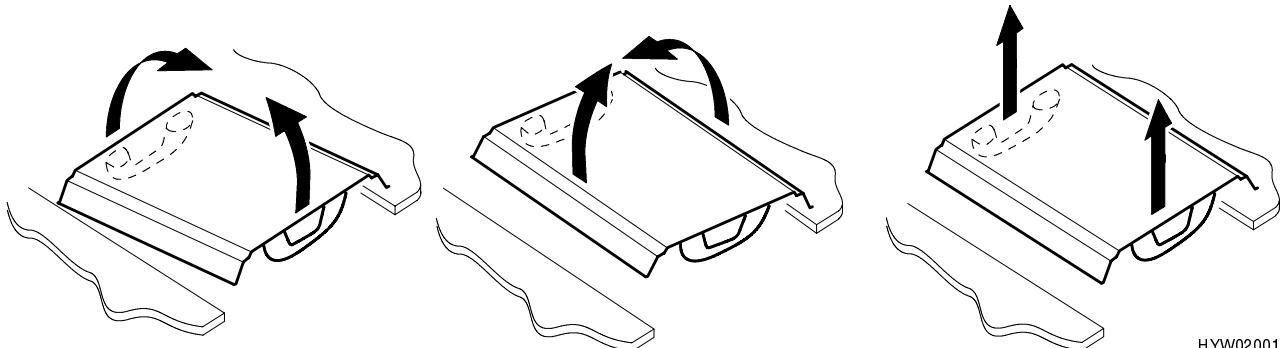
Per chiudere:

- Tirare la maniglia (33,4) della zanzariera in direzione della tendina oscurante a rullo opposta, e inserire a scatto la zanzariera nella maniglia (33,1).

Per aprire:

- Sganciare la zanzariera dalla maniglia (33,1) della tendina oscurante a rullo e riportarla lentamente in posizione iniziale.

• • • • **Possibilità di orientamento dell'oblò sollevabile e ribaltabile**



HYW02001

Fig. 34 Possibilità di orientamento

• • • **Oblò a scatto**

Per aprire:

- Premere la chiusura a scatto (35,2) verso l'interno dell'oblò. Premere contemporaneamente verso l'alto con la maniglia (35,4).
- L'oblò può essere sollevato su un lato o sui due lati.

Per chiudere:

- Tirare con forza verso il basso le due maniglie dell'oblò, fino a quando non scattano entrambe le chiusure.

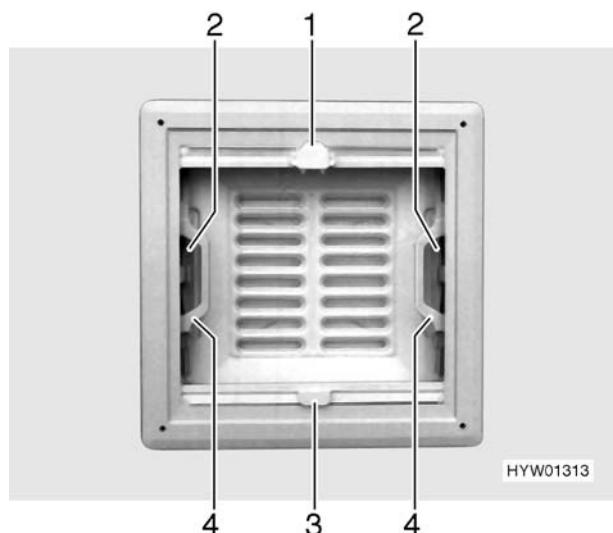


Fig. 35 Oblò a scatto

• • • • **Tendine oscuranti a rullo**

Per chiudere la tendina oscurante a rullo con la zanzariera chiusa, è possibile bloccare l'una con l'altra. Chiudendo la tendina oscurante a rullo anche la zanzariera viene chiusa.

Per chiudere:

- Tirare la maniglia della tendina (35,1) fino a quando l'oblò non è chiuso.

Per aprire:

- Premere sulla maniglia (35,1) fino ad allentare il dispositivo di bloccaggio.

● ● ● ● Zanzariera

Per chiudere:

- Tirare la zanzariera (35,3) fino a quando si inserisce a scatto nella maniglia (36,1) della tendina oscurente a rullo.

Per aprire:

- Premere sulla maniglia (35,1) fino ad allentare il dispositivo di bloccaggio.

● Sedile del guidatore, sedile accanto al guidatore e sedile del bar (dotazione a richiesta per Camp)

● ● Come ruotare il sedile del guidatore, del passeggero accanto al guidatore o del bar



- Prima della partenza i sedili del guidatore, del passeggero accanto al guidatore e del bar devono essere ruotati in direzione di marcia e bloccati.
- Durante la marcia tutti i sedili devono rimanere bloccati in direzione di marcia e non possono essere ruotati.



- Prima di ruotare il sedile del guidatore o del passeggero accanto al guidatore, premere verso il basso la frusta della cintura, per non danneggiarne la chiusura.

Posizionare in alto entrambi i braccioli e spingere completamente all'indietro o in posizione intermedia il sedile del guidatore o del passeggero accanto al guidatore. Il sedile del bar può essere ruotato senza modificare la posizione dei braccioli. A seconda del tipo di veicolo, la leva per ruotare il sedile è posizionata in basso al centro, oppure a sinistra o a destra del sedile. Tirare/premere verso il basso la leva. In questo modo la sedia viene sganciata dal bloccaggio e può essere ruotata. Si può scegliere qualsiasi direzione di rotazione. E' possibile bloccare il sedile solo nella direzione di marcia.

● ● Regolazione dei braccioli

L'altezza dei braccioli può essere regolata a diversi livelli.

- Ruotare verso destra o sinistra la maniglia (36,1).

Il bracciolo può essere spostato verso l'alto o verso il basso.

● ● Come regolare correttamente la posizione del sedile

E' possibile regolare l'altezza e la posizione del sedile del guidatore, del sedile accanto al guidatore e del sedile del bar. Le maniglie apposite sono posizionate a sinistra o a destra del sedile.

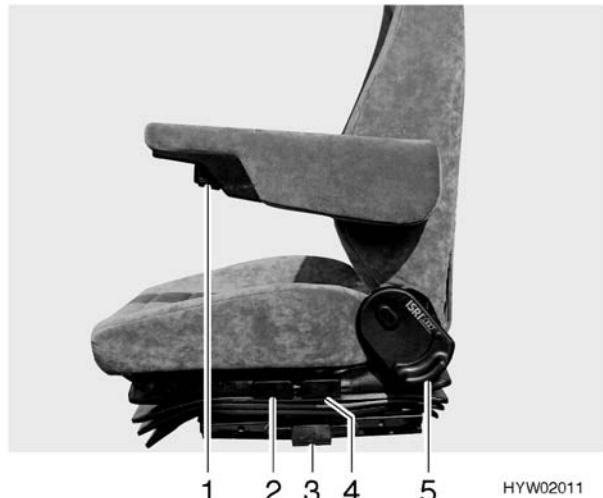
● ● ● Sedile del guidatore e del passeggero accanto al guidatore

- Tirando la maniglia (36,2) il sedile si solleva in avanti.
- Tirando la maniglia (36,4) il sedile si solleva all'indietro.
- Tirando la maniglia (36,3) il sedile può essere spostato in avanti o all'indietro.
- Tirando la maniglia (36,5) è possibile regolare l'inclinazione dello schienale.

● ● ● Sedile del bar

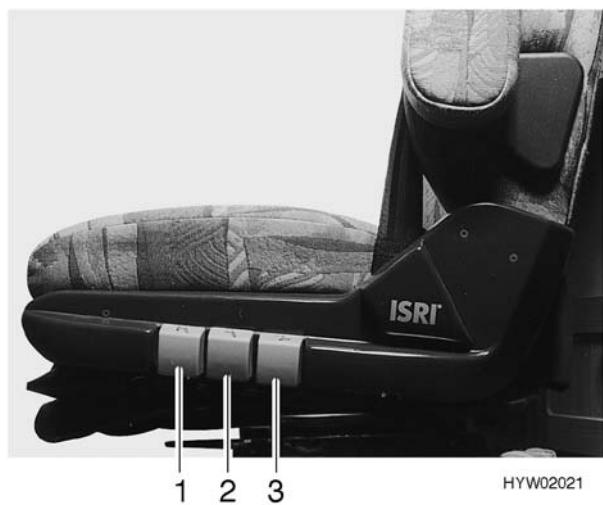
A seconda del modello l'autocaravan è dotato di un sedile bar.

- Tirando la maniglia (37,1) è possibile regolare il sedile in altezza.
- Tirando la maniglia (37,2) è possibile ruotare il sedile.
- Tirando la maniglia (37,3) è possibile regolare lo schienale.



HYW02011

Fig. 36 Sedile del guidatore e del passeggero accanto al guidatore



HYW02021

Fig. 37 Sedile bar

• **Tavolo bar (variante 1)**

E' possibile aumentare la superficie di appoggio del tavolo bar estraendo il piano (38,1).



Fig. 38 Tavolo bar con piano rientrato

• • **Come estrarre il piano del tavolo**

- Estrarre il piano (38,1) tramite la maniglia fino all'arresto, e premere uniformemente dal basso verso l'alto.
- Spingere indietro il piano del tavolo.

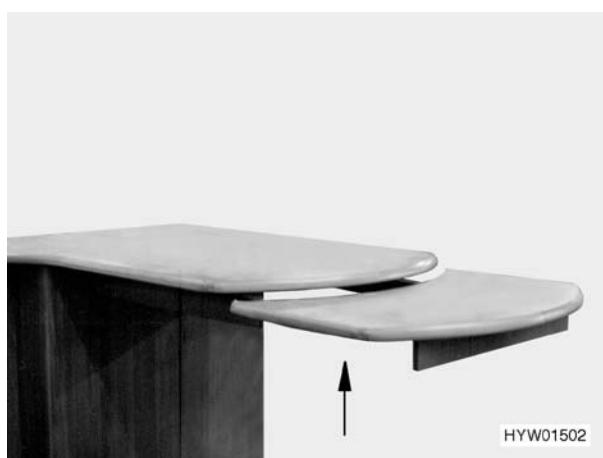


Fig. 39 Tavolo bar con piano estratto

• • **Come spingere all'interno il piano del tavolo**

- Estrarre il piano (40) fino all'arresto, premere uniformemente verso il basso e spingerlo completamente all'interno.



Fig. 40 Tavolo bar con piano totalmente allungato

● Tavolo bar (variante 2)

La superficie di appoggio del tavolo bar può essere aumentata aprendo verso l'esterno il piano del tavolo (41,2).

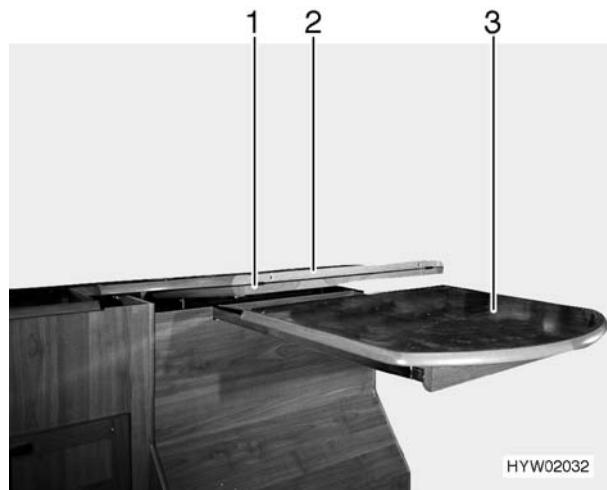


Fig. 41 Tavolo bar con pannello aperto

● ● Come aprire il piano del tavolo

- Estrarre il piano (42,3) fino all'arresto.
- Aprire il piano (41,2), estrarre il piano (42,1) e appoggiarlo sulle guide telescopiche (42,4).
- Spingere nuovamente all'interno il piano (42,3). Fare attenzione che i perni di guida (43,5) si inseriscano nei fori del piano (43,1).

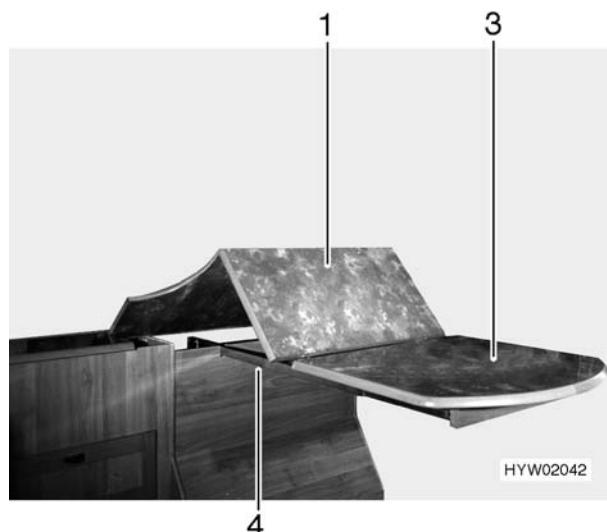


Fig. 42 Tavolo bar con piano aperto

● ● Come chiudere il piano

- Estrarre il piano (43,3), fino a quando i perni di guida (43,5) escono completamente dai fori del piano (43,1).
- Sollevare il piano (43,2) e chiudere a scatto il piano (43,1).
- Spingere completamente all'interno il piano (43,3).



Fig. 43 Tavolo bar con piano completamente aperto

- **Tavolo della sala da pranzo**

Per chiudere:

Premendo il supporto (44,1) nella direzione della freccia, è possibile chiudere il piede del tavolo.

- **Letti**

- • **Letto saliscendi**

Ruotare il sedile del guidatore e del passeggero accanto al guidatore in direzione di marcia, bloccarli, spingerli all'indietro e abbassare completamente all'indietro gli schienali. Per evitare danni, chiudere la tendina a rullo della cabina di guida. Allentare poi la cintura di sicurezza (45,3) che blocca il letto saliscendi al tetto. Tirare il letto verso il basso con entrambe le mani.



- Il letto saliscendi non deve essere utilizzato come portabagagli. Se non si utilizza il letto saliscendi, riporvi solo le lenzuola necessarie per due persone ed il tavolo della sala da pranzo.
- Prima della partenza verificare che il letto saliscendi sia fissato al tetto (45,2) tramite la cintura di sicurezza. Quando si utilizza il letto saliscendi, allacciare la cintura di sicurezza (45,3) ai ganci (45,1) montati sul solaio, per evitare eventuali cadute. La cintura di sicurezza è posta sotto il materasso del letto.

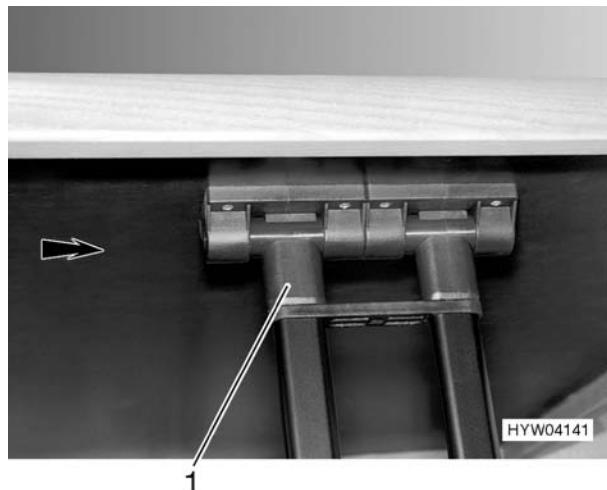


Fig. 44 Piede del tavolo della sala da pranzo

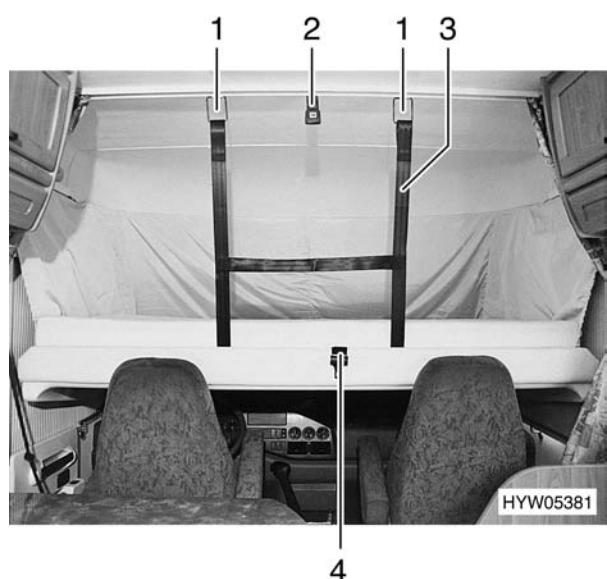


Fig. 45 Letto saliscendi quando è montata la protezione anti-caduta

- • • **Scaletta di accesso**

Per accedere al letto saliscendi utilizzare sempre la scaletta montata di serie. Questa si aggancia al letto tramite due staffe incorporate.

• • Letto in mansarda (Camp)



- ▶ Il letto in mansarda non può essere utilizzato senza materasso (c'è il pericolo che si rompa il componente in plastica)!
- ▶ Quando si utilizza il letto in mansarda bloccare sempre la rete protettiva anti-caduta.

• • • Scaletta di accesso

Per accedere al letto in mansarda utilizzare sempre la scaletta (46,3) montata di serie. Questa viene agganciata al pannello della mansarda (46,5) tramite le due staffe (46,4) incorporate.

• • • Rete protettiva

La rete protettiva (46,2) è montata di serie tra il materasso e il pannello della mansarda (46,5). Bloccare la rete protettiva solo quando vi sono persone all'interno della mansarda. A questo scopo agganciare le fasce di fissaggio (46,6) nei supporti previsti (46,1) sul lato interno destro e sinistro della mansarda.

• • Letto a castello



- ▶ Durante l'uso del letto a castello agganciare sempre la rete di protezione anticaduta.

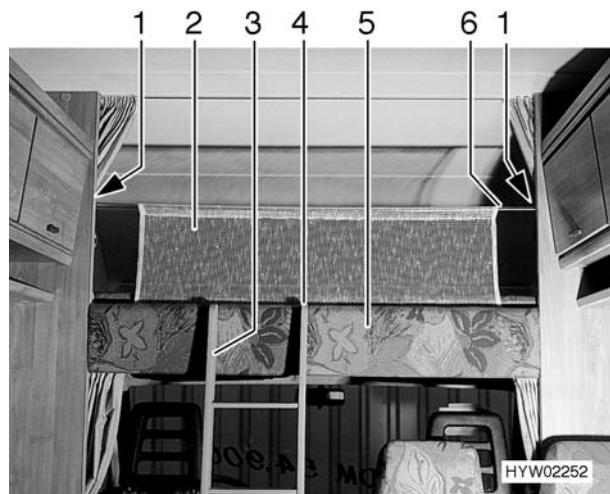


Fig. 46 Mansarda con scaletta di accesso e rete protettiva bloccata

A seconda del modello la zona di coda è allestita con un letto a castello. Il letto a castello può essere subito usato senza la necessità di trasformazioni.

● ● Preparazione della zona notte

● ● ● Dinette centrale

- Sollevare leggermente in avanti il piano del tavolo (47,3).
- Allentare il bloccaggio del piede del tavolo e piegarlo sul lato inferiore del tavolo.
- Alzare il piano del tavolo di circa 45°, sollevarlo dalla guida di sostegno e riporlo da parte.
- Togliere entrambi i cuscini dei sedili (47,2).
- Riporre il tavolo tra i due cassoni del letto (48,5).

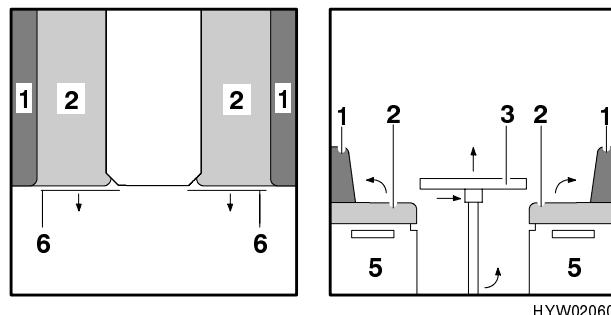


Fig. 47 Prima della trasformazione in zona notte

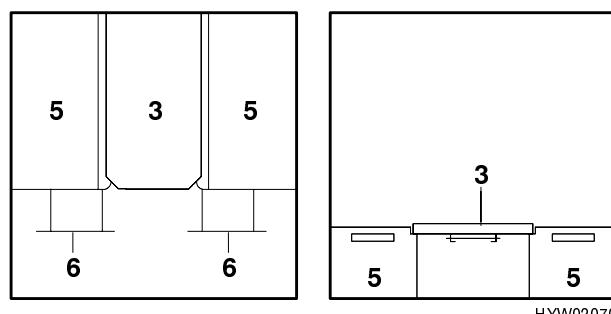


Fig. 48 Durante la trasformazione in zona notte

- Estrarre il prolungamento dei cassoni del letto (48,6).
- Mettere i due cuscini dei sedili (49,2) al centro.
- Spingere i cuscini degli schienali (49,1) tra i cuscini dei sedili e la parete.
- Porre i cuscini aggiuntivi (49,4) sul prolungamento dei cassoni del letto.

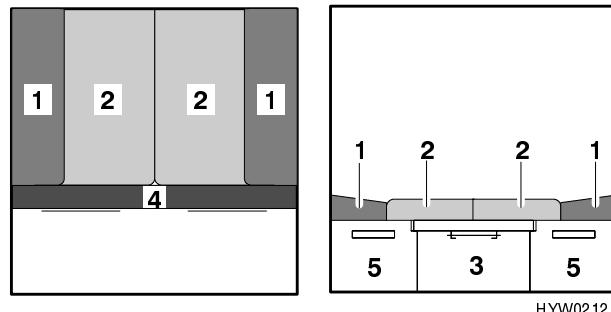


Fig. 49 Dopo la trasformazione in zona notte

- 1 Cuscino schienale
- 2 Cuscino sedile
- 3 Piano tavolo
- 4 Cuscino aggiuntivo
- 5 Cassone letto
- 6 Prolungamento cassone letto

● ● ● Dinette e divano centrale

- Trasformare in zona notte la dinette centrale (vedi paragrafo dinette centrale).

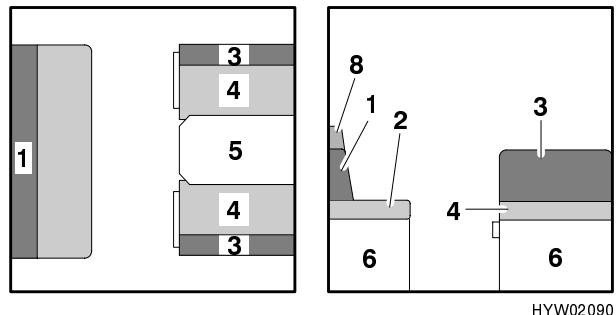


Fig. 50 Prima della trasformazione in zona notte

- Estrarre fino all'arresto il prolungamento (5,1,7) di entrambi i cassoni del letto della dinette centrale.
- Estrarre il telaio del divano opposto.

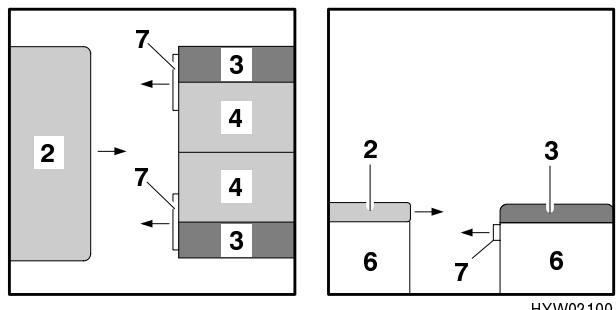


Fig. 51 Durante la trasformazione in zona notte

- Togliere il cuscino aggiuntivo (52,8) dal cuscino dello schienale (52,1) del divano. Il cuscino aggiuntivo è fissato a quello dello schienale tramite un nastro in velcro, e può essere staccato con facilità.
- Inserire il cuscino aggiuntivo tra il cuscino del sedile (52,2) e la parete esterna.
- Riporre il cuscino dello schienale (52,1) del divano su entrambi i prolungamenti dei cassoni del letto.

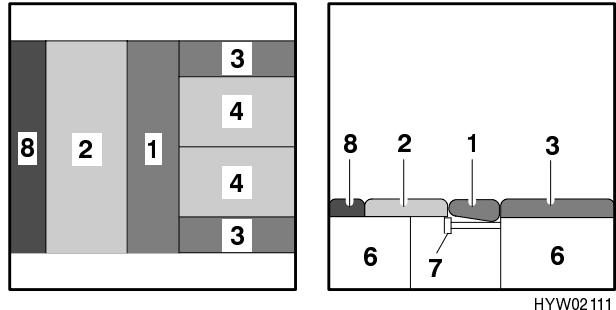


Fig. 52 Dopo la trasformazione in zona notte

- 1 Cuscino schienale grande
- 2 Cuscino sedile grande
- 3 Cuscino schienale piccolo
- 4 Cuscino sedile piccolo
- 5 Tavolo
- 6 Cassone letto
- 7 Prolungamento cassone letto
- 8 Cuscino aggiuntivo

● ● ● Dinette in coda

- Sollevare leggermente il piano del tavolo in avanti (53,3).
- Allentare il bloccaggio del piede del tavolo e piegarlo sul lato inferiore del tavolo.
- Alzare il piano del tavolo di circa 45°, sollevarlo dalla guida di sostegno e riporlo da parte.
- Togliere entrambi i cuscini dei sedili (53,2).
- Riporre il piano del tavolo tra i due cassoni del letto (53,5).

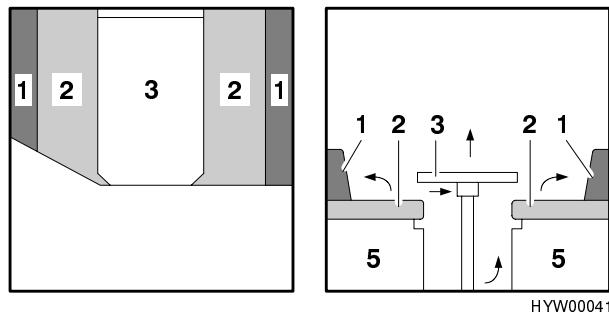


Fig. 53 Prima della trasformazione in zona notte

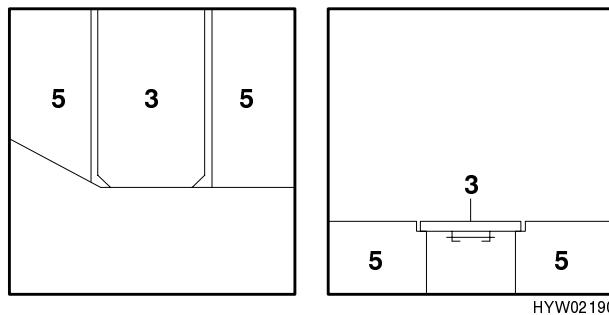


Fig. 54 Durante la trasformazione in zona notte

- Spingere il cuscino grande dello schienale (55,1) tra il cuscino del sedile e la parete.
- Riporre il cuscino aggiuntivo (55,4) tra i cuscini dei sedili (55,2).
- Non è necessario utilizzare il cuscino piccolo dello schienale (55,1).

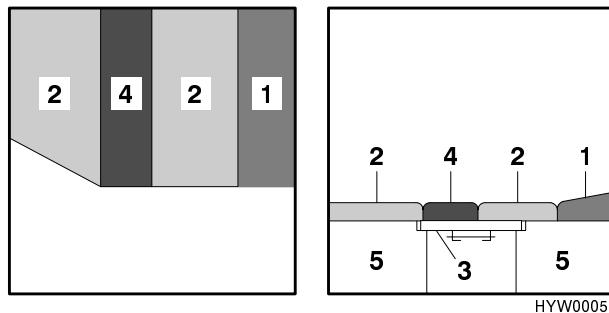


Fig. 55 Dopo la trasformazione in zona notte

- 1 Cuscino schienale
- 2 Cuscino sedile
- 3 Tavolo
- 4 Cuscino aggiuntivo
- 5 Cassone del letto

● ● ● Versione bar con divano

- Sollevare leggermente la divano (56,1) ed esstrarla fino all'arresto.
- Il cuscino (56,2) è fissato al cuscino dello schienale del divano tramite un nastro in velcro, e può essere staccato con facilità.
- Sfilare il cuscino (56,2) dal cuscino dello schienale del divano.

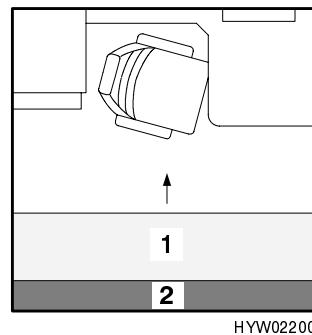


Fig. 56 Prima della trasformazione in zona notte

- Riporre il cuscino dello schienale (57,2) tra il cuscino della divano e la parete esterna.

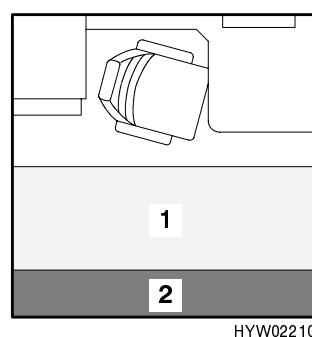


Fig. 57 Dopo la trasformazione in zona notte

- 1 Divano
- 2 Cuscino sul cuscino dello schienale

● ● ● Dinette a U I

- Allentare la vite di fissaggio (58,7) posta sul lato inferiore del tavolo e sollevare il tavolo.
- Allentare la vite di fissaggio (58,8) del piede del tavolo, estrarre il piede del tavolo sollevandolo dal supporto.
- Mettere da parte tutti i cuscini del sedile e dello schienale.

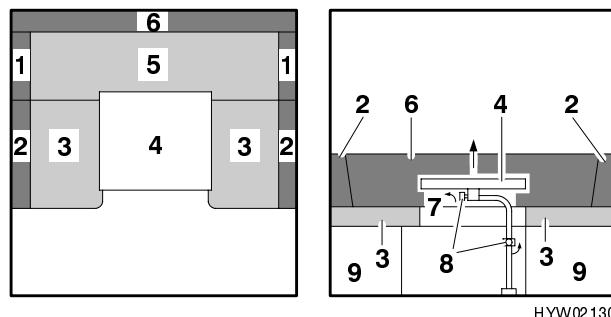


Fig. 58 Prima della trasformazione in zona notte

- Prendere le aste del letto dall'armadio guardaroba.
- Sollevare entrambi i coperchi dei cassoni del letto e mettere entrambe le aste (59,10) tra i due cassoni nelle apposite scanalature, in posizione trasversale.
- Appoggiare il piano del tavolo (59,4) sopra i due cassoni del letto.

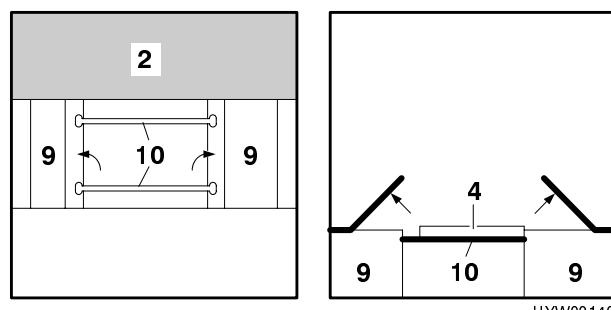


Fig. 59 Durante la trasformazione in zona notte

- Mettere al centro entrambi i cuscini dei sedili (60,3).
- Spingere il cuscino dello schienale (60,2) tra i cuscini del sedile e la parete esterna.

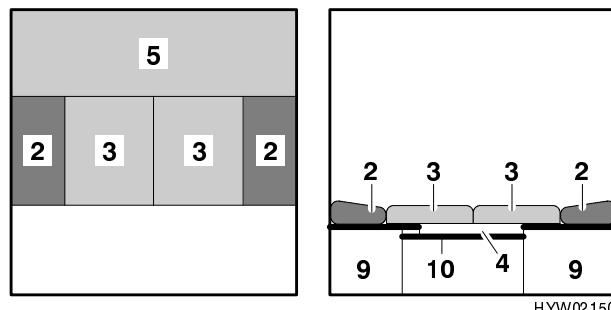


Fig. 60 Dopo la trasformazione in zona notte

- 1 Cuscino schienale piccolo
- 2 Cuscino schienale grande
- 3 Cuscino sedile piccolo
- 4 Tavolo
- 5 Cuscino sedile grande
- 6 Cuscino schienale o prolungamento del letto della dinette centrale
- 7 Vite di fissaggio
- 8 Vite di fissaggio
- 9 Cassone del letto
- 10 Aste del letto

● ● ● Dinette a U II

- Mettere sotto il tavolo i cuscini dello schienale (61,1), (61,2) e (61,3).

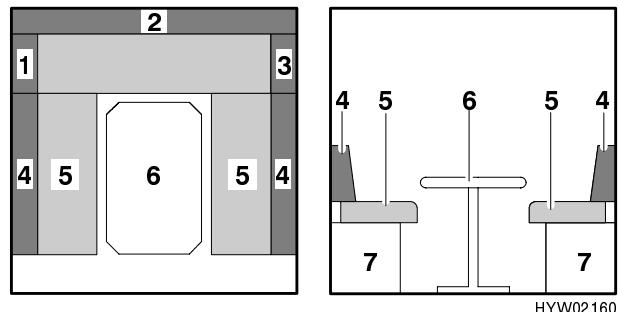


Fig. 61 Prima della trasformazione in zona notte

- Abbassare il tavolo (62,6) all'altezza del cassone del letto.
- A seconda del modello appoggiare l'asse (62,8) come base dei cuscini.

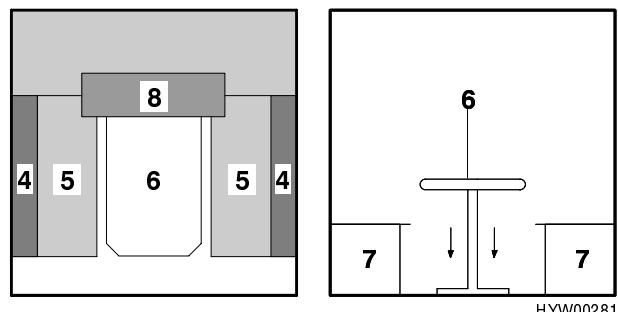


Fig. 62 Durante la trasformazione in zona notte

- Mettere al centro entrambi i cuscini sedile (63,5).
- Spingere i cuscini schienale (63,4) tra i cuscini sedile e la parete esterna.

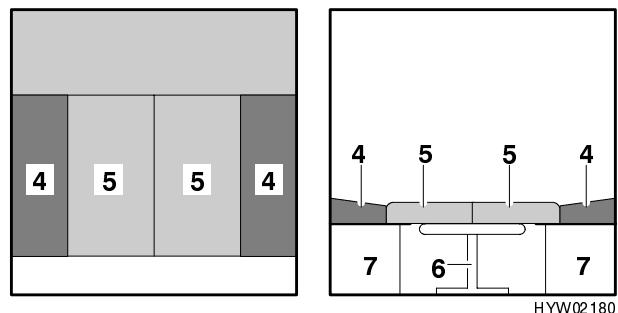


Fig. 63 Dopo la trasformazione in zona notte

- 1 Cuscino schienale
- 2 Cuscino schienale
- 3 Cuscino schienale
- 4 Cuscino schienale
- 5 Cuscino sedile
- 6 Tavolo
- 7 Cassone del letto
- 8 Asse

● ● ● Letto con chiusura a scatto

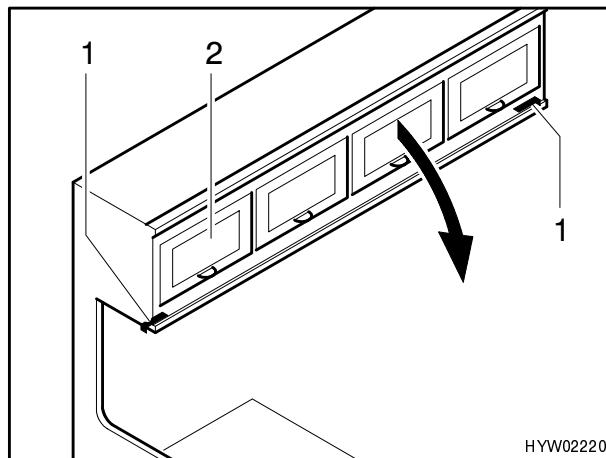


- Quando si utilizza il letto a scatto, agganciare sempre la rete protettiva anti-caduta.
- Il carico massimo del letto a scatto è pari a 50 kg.

Per montare il letto a scatto è necessario utilizzare la scaletta. Tenerla perciò a portata di mano.

Per aprire:

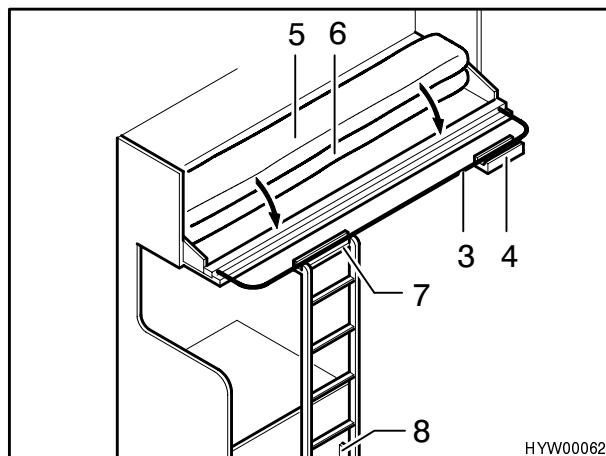
- Aprire i chiavistelli di chiusura (64,1) posti a sinistra e a destra del cassone del letto (64,2).
- Ribaltare in avanti il cassone del letto, tenerlo con entrambe le mani e farlo scorrere lentamente in avanti. Mantenere il cassone in posizione orizzontale.



HYW02220

Fig. 64 Prima della trasformazione in zona notte

- Estrarre la staffa in metallo (65,3) e appoggiarla sui sostegni (65,4) dell'armadio guardaroba e sulla scaletta (65,7). Appoggiare completamente la scaletta alla parete (65,8).
- Mettere il cuscino superiore (65,5) prima del cuscino inferiore (65,6).
- Quando si utilizza il letto a scatto agganciare la rete protettiva anti-caduta (66,9).



HYW00062

Fig. 65 Durante la trasformazione in zona notte

Per richiudere:

- Sganciare la rete protettiva (66,9).
- Mettere il cuscino anteriore (66,5) sopra il cuscino posteriore (66,6).
- Sollevare il cassone del letto fino a quando la staffa in metallo (65,3) si stacca dalla scaletta (65,7) e dal sostegno (65,4).
- Spingere all'interno la staffa in metallo.
- Ribaltare verso l'alto il cassone del letto e bloccarlo con i chiavistelli montati a destra e a sinistra (64,1).

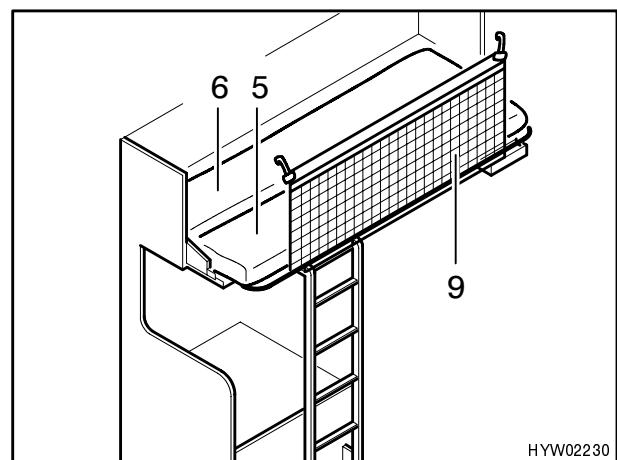


Fig. 66 Dopo la trasformazione in zona notte

• Note generali

- Far controllare l'impianto del gas prima di metterlo in funzione, o almeno ogni due anni, da un'officina specializzata autorizzata. Eventuali riparazioni o modifiche devono essere effettuate solo da un'officina specializzata autorizzata.
- In caso di difetti dell'impianto del gas (odore di gas, elevato consumo di gas), spegnere immediatamente l'impianto (chiudere la valvola principale della bombola del gas), aerare bene l'ambiente e far riparare il guasto da un tecnico specializzato. Se si sente odore di gas non azionare nessun interruttore elettrico (avviamento, interruttore luci ecc.). E' vietato fumare e accendere fuochi.
- Prima di mettere in funzione i punti di accensione (fornelli a gas), aprire le aperture di aerazione.
- Non utilizzare i fornelli a gas come riscaldamento.
- Nel caso in cui l'autocaravan o gli apparecchi a gas non vengano utilizzati, chiudere la valvola principale della bombola. Nel caso in cui siano presenti diversi apparecchi a gas, è necessario che ognuno di esse sia dotato di un rubinetto di chiusura. Nel caso in cui alcuni singoli apparecchi non vengano utilizzati, chiudere il rubinetto corrispondente.
- Durante la marcia, se la stufa non è accesa, chiudere il rubinetto corrispondente.
- I dispositivi di sicurezza contro le uscite di gas non combusto sono organi di regolazione ad autochiusura. Verificare il loro funzionamento a intervalli regolari. Il dispositivo di sicurezza deve chiudersi entro un minuto dallo spegnimento della fiammella sull'apparecchio a gas corrispondente. Si deve sentire un clic.
- Durante il rifornimento del serbatoio carburante, durante il trasporto su traghetti e quando l'autocaravan è in garage non deve funzionare al suo interno nessun apparecchio a fiamma (fornello cucina, riscaldamento, boiler ecc.) causa rischio di esplosione.
- Gli apparecchi installati sono progettati per il funzionamento con gas propano e butano, o con una miscela dei due gas. La valvola di regolazione della pressione del gas, così come tutti gli apparecchi a gas installati, è regolata ad un'pressione di esercizio di 30 mbar.
- Il gas propano gasifica fino a -32 °C, il gas butano invece fino a 0 °C. A partire da queste temperature il gas non è più in pressione. Il gas butano perciò non è indicato per il periodo invernale.
- Possono essere utilizzate bombole di gas da 11 o 5 kg. Le bombole da campeggio dotate di valvola di non ritorno incorporata (bombole blu con un contenuto massimo di 2,5 o 3 kg) sono ammesse solo se dotate di valvola di sicurezza. Legare le bombole nel vano apposito in posizione verticale e in modo che non possano ruotare.
- Le bombole possono essere trasportate solo all'interno del vano apposito.
- Verificare a intervalli regolari la tenuta del tubo flessibile posto sul raccordo della bombola. Non deve presentare né fessure né porosità. In caso di necessità far sostituire il tubo in una officina specializzata.



- Data la sua funzione e struttura, il vano bombola è un ambiente accessibile dall'esterno, e non è quindi protetto contro le infiltrazioni di umidità. Per poter deviare subito verso l'esterno il gas fuoriuscito, il sistema di aerazione e disaerazione previsto di serie non deve essere mai chiuso.
- Non utilizzare il vano bombola come gavone.
- Chiudere il vano bombola affinché non vi possano accedere persone non autorizzate.
- La valvola principale deve essere, per motivi di sicurezza, sempre accessibile.

• Bombole del gas



- Legare le bombole nel vano apposito in posizione verticale e in modo che non possano ruotare.
- Prima di rimuovere il dispositivo di regolazione della pressione o il tubo flessibile dalla bombola, chiudere la valvola principale.
- Collegare il regolatore di pressione alle bombole manualmente (non utilizzare utensili).
- Verificare a intervalli regolari che il tubo flessibile non sia usurato o presenti fessure. Osservare la data di scadenza.



- I collegamenti a vite del regolatore di pressione hanno la filettatura sinistrorsa.

Per le utenze di gas la pressione deve essere ridotta a 30 mbar. Allacciare perciò direttamente alla valvola della bombola un regolatore di pressione fisso dotato di valvola di sicurezza, in grado di portare la pressione del gas della bombola alla pressione di esercizio degli apparecchi a gas. Se si utilizzano due bombole contemporaneamente, deve essere utilizzato un regolatore di pressione a commutazione automatica. Informatevi presso il centro servizi **HYMER**.



- In alcuni modelli il vano di alloggiamento portabomba gas si trova subito vicino alla porta d'ingresso. In questi modelli aprire il vano portabomba solo quando la porta d'ingresso è chiusa. In caso contrario esiste rischio di danneggiamento.

- **Come sostituire la bombola del gas**

- Chiudere la valvola (67,3) della bombola del gas (fare attenzione alla freccia).
- Svitare a mano il regolatore di pressione (67,2) dalla bombola del gas (67,3).
- Allentare le cinghie di fissaggio (67,4) ed estrarre la bombola.
- Posizionare la bombola piena nel vano bombola.
- Bloccarla utilizzando le cinghie di fissaggio.
- Avvitare manualmente il regolatore del gas sulla valvola principale.
- Collegare il tubo flessibile (67,1) alla bombola del gas.

- **Rubinetti di chiusura**

Tutti gli apparecchi a gas dell'autocaravan sono dotati di un rubinetto di chiusura (68), posto sotto l'area cottura. I simboli indicati sopra i rubinetti (69) corrispondono al relativo apparecchio.

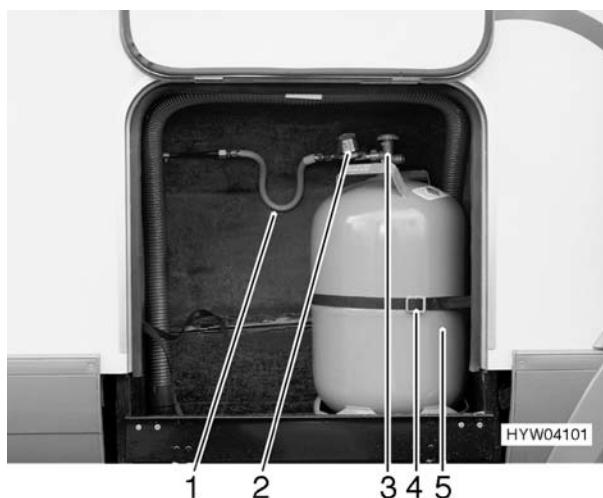


Fig. 67 Vano bombola

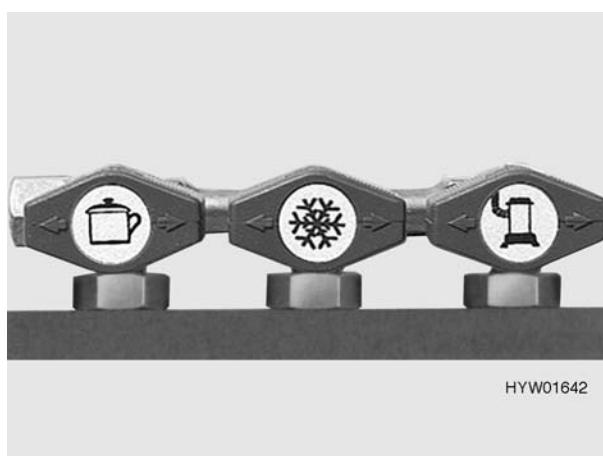


Fig. 68 Rubinetti degli apparecchi a gas in posizione di chiusura



Frigorifero



Area cottura



Stufa/boiler



Forno (dotazione a richiesta)

HYW00221

Fig. 69 Simboli dei rubinetti di chiusura

• Attacco gas esterno (dotazione a richiesta)

- Quando l'attacco esterno per il gas non viene utilizzato, chiudere sempre il rubinetto di intercettazione (70,2).
- All'attacco gas esterno vanno collegati solo utilizzatori dotati di un apposito adattatore.
- Prima di collegare all'attacco gas un utilizzatore esterno controllare che quest'ultimo sia adatto a funzionare ad una pressione di 30 mbar.
- Fare attenzione che dopo aver collegato l'apparecchio a gas e aver aperto il rubinetto di intercettazione non fuoriesca del gas dall'attacco esterno (70,1). Se l'attacco perde, il gas si disperde nell'atmosfera. Chiudere subito il rubinetto di intercettazione e la valvola della bombola e far verificare l'attacco esterno da un'officina specializzata.
- Durante il collegamento ad un utilizzatore esterno di gas fare attenzione che nelle immediate vicinanze non ci siano fonti di scintille in prossimità dell'attacco.

L'attacco gas esterno (70) si trova sul lato anteriore destro vicino al vano portabombole.

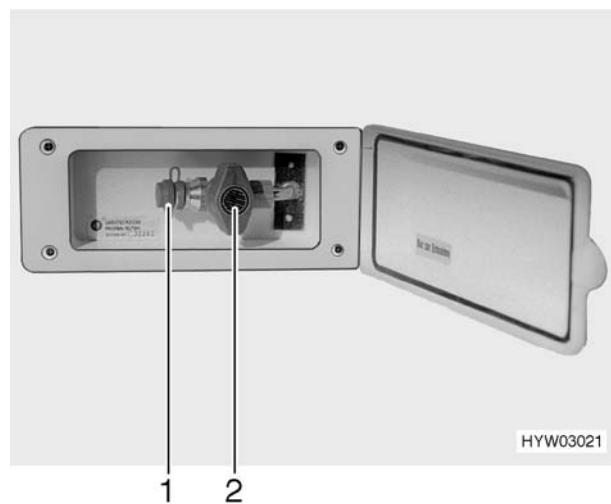


Fig. 70 Attacco gas esterno con rubinetto di intercettazione chiuso

• Note generali

- Eventuali interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da personale specializzato. Spegnere prima tutti gli apparecchi e le luci, staccare la batteria e staccare dalla rete la linea di alimentazione a 230 V.
- Sostituire i fusibili difettosi solo dopo aver accertato e rimosso la causa del guasto.

• Alimentazione di corrente a 230 V

L'allacciamento esterno a 230 V è protetto tramite un interruttore salvavita (71) a due poli, posto all'interno dell'armadio guardaroba. In alcuni autocaravan può essere integrato nella panca posteriore o a destra accanto all'armadio guardaroba.

Nel caso sia allacciata l'alimentazione di corrente a 230 V è possibile utilizzare

- le prese con contatto di terra,
- il frigorifero e
- l'alimentazione a 12 V del vano abitazione.

Appena è stato effettuato il collegamento alla sorgente esterna a 230 V, le batterie per l'illuminazione dell'abitacolo (batteria 2) e per l'avviamento motore (batteria 1) vengono caricate automaticamente mediante il modulo caricabatterie integrato nella centralina elettrica. Le utenze elettriche vengono alimentate tramite la batteria dell'abitacolo.



Fig. 71 Interruttore salvavita 230 V

• Alimentazione a 12 V nel vano abitazione

Nel caso in cui l'alimentazione a 230 V non sia allacciata o sia staccata, ed il motore del veicolo sia acceso e in moto, il vano abitazione viene alimentato dalla batteria dell'abitacolo (batteria 2) con una tensione continua di 12 V. Con il motore del veicolo in funzione, la batteria dell'abitacolo e quella di accensione vengono ricaricate dall'alternatore del motore. Le utenze elettriche non dovrebbero essere alimentate per un periodo prolungato tramite la batteria dell'abitacolo, senza alimentazione a 230 V e con il motore del veicolo spento. La riserva di energia della batteria dell'abitacolo ha infatti un tempo limitato. Se la stufa è accesa, la ventola di ricircolo dell'aria è costantemente in funzione. In questo modo, se l'alimentazione a 230 V non è allacciata, viene sollecitata la batteria dell'abitacolo.

L'alimentazione a 12 V può essere interrotta tramite l'interruttore principale a 12 V del pannello. La stufa/boiler, il gradino elettrico di accesso e le luci del banco rimangono pronti per l'uso. Per evitare che la batteria dell'abitacolo si scarichi velocemente, il frigorifero viene alimentato a 12 V solo con il motore acceso.



- ▷ Per togliere completamente la corrente all'impianto elettrico dell'abitacolo posizionare su "Batteria Aus/Off" l'interruttore staccabatterie (75,12) che si trova sulla centralina elettrica.

• Batteria dell'abitacolo



- ▷ Osservare attentamente le istruzioni di manutenzione e d'uso del produttore della batteria.



- ▷ Iniziare un viaggio solo con la batteria dell'abitacolo carica. La tensione di riposo è visibile sul pannello, e deve essere pari ad almeno 12,8 V. Questo valore viene raggiunto caricando la batteria per almeno 12 ore prima di partire. Durante il viaggio sfruttare ogni occasione per caricare la batteria dell'abitacolo.
- ▷ Dopo ogni viaggio ricaricare la batteria dell'abitacolo mediante il modulo caricabatterie integrato nella centralina. Questo perché normalmente anche durante un viaggio molto lungo la batteria dell'abitacolo non si ricarica mai completamente.
- ▷ Per ricaricare la batteria dell'abitacolo utilizzare solo il modulo caricabatterie della centralina elettrica. In caso di carica da sorgente esterna utilizzare un caricabatterie regolato idoneo per il tipo di batteria montate sull'autocaravan (piombo-acido o piombo-gel).
- ▷ Se la temperatura ambiente è molto elevata ($> 30^{\circ}\text{C}$), la batteria dell'abitacolo si scarica più velocemente. La velocità di autoscarica è del 2% al mese ad una temperatura di $+20^{\circ}\text{C}$, ed arriva al 15 fino al 20% al mese ad una temperatura di $+40^{\circ}\text{C}$.
- ▷ In caso di periodi di stazionamento molto lunghi (4 settimane e più) disinserire la batteria dell'abitacolo mediante l'interruttore staccabatterie della centralina elettrica oppure prevedere a ricaricarla regolarmente.
- ▷ Non accendere il motore del veicolo con la batteria dell'abitacolo scollegata, per pericolo di corto circuito.
- ▷ Quando l'interruttore principale 12 V è disinserito, se lo staccabatterie non è posizionato su "Batteria Aus/Off", vengono ancora assorbiti dalla batteria da 20 a 65 mA di corrente da diverse utenze come la valvola protezione antigelo, il caricabatterie, il regolatore corrente del pannello solare, il quadro di comando ecc.

- ▷ È possibile rilevare il livello di carica tramite la tensione di riposo della batteria dell'abitacolo.
- ▷ La batteria al gel non richiede manutenzione. Questo significa che per tutta la durata della batteria non si deve controllare il livello di acidi, non si devono ingrassare i poli della batteria, e non si deve aggiungere acqua distillata. Anche la batteria al gel però deve essere costantemente ricaricata.

L'indicazione dello stato di carica della batteria abitacolo può essere richiamata sul pannello (73) o (74). La tabella che segue permette di interpretare correttamente le indicazioni del voltmetro di misurazione tensione batteria.

Tensione batteria	Batteria eroga corrente Veicolo fermo Niente alimentazione esterna	Batteria è ricaricata dal motore Veicolo in marcia Niente alimentazione esterna	Alimentazione esterna Veicolo fermo Alimentazione esterna
11 V o inferiore	Utilizzatori disinseriti: ⇒ Batteria scarica	⇒ la batteria non viene ricaricata ⇒ rete 12 V sovraccarica	
	Utilizzatori inseriti: ⇒ Batteria eroga al max.	⇒ la batteria non viene ricaricata ⇒ rete 12 V sovraccarica	
<p>▷ Attenzione! Se la batteria si scarica completamente si può danneggiare!</p> 			
11,1 V fino a 13,2 V	Settore normale Quando la batteria abitacolo è a riposo (cioè non è stata caricata né è stata erogata corrente per una durata di 4 ore) valgono le seguenti indicazioni sup. a 12,80 V ⇒ batteria carica ca. 12,55 V ⇒ batteria carica a 3/4 ca. 12,32 V ⇒ batteria carica a 1/2 ca. 12,18 V ⇒ batteria carica a 1/4 unter 12,00 V ⇒ batteria scarica	Se la tensione non sale oltre tale valore anche dopo più ore di ricarica: ⇒ la ricarica non è efficace oppure ⇒ la rete 12 V è sovraccarica	
13,3 V fino a 13,7 V	Questa indicazione deve apparire solo per breve tempo dopo che la batteria si è ricaricata durante la marcia del veicolo o mediante allacciamento alla rete esterna a 230 V.	⇒ La batteria è in fase di ricarica	
13,8 V fino a 14,4 V	non possibile	⇒ La batteria è in fase di ricarica	
sup. a 14,4 V	non possibile	Regolatore generatore guasto guasto	Caricabatterie (centralina)
		⇒ Quando la batteria viene ricaricata troppo si può danneggiare.	

• • Ubicazione

Classe S/Classe B

(Daimler-Benz):

Classe B (Fiat):

Camp:

A seconda del modello dietro il sedile del guidatore o del passeggero accanto al guidatore, nella vaschetta del pavimento.

Sotto il sedile del guidatore.

Sotto il sedile del guidatore.

• Controllo delle batterie

Se la temperatura esterna è molto rigida, la batteria dell'abitacolo o quella di accensione possono perdere capacità. Prima della partenza controllare la tensione di esercizio. Nel caso sia inferiore a 12 V, la batteria deve essere ricaricata.

• Carica della batteria dell'abitacolo e della batteria di accensione



- L'acido contenuto nella batteria è velenoso e corrosivo. Evitare qualsiasi contatto con la pelle o con gli occhi.
- Durante la carica con un carica-batterie esterno, vi è il pericolo di esplosioni. Caricare la batteria solo in ambienti ben ventilati e lontano da fiamme vive o da possibili scintille.
- Per caricare la batteria dell'abitacolo o quella di accensione con un carica-batterie esterno, smontare sempre la batteria dall'autocaravan.



- I cavi non devono mai essere collegati a poli inversi.
- Non accendere il motore del veicolo con la batteria dell'abitacolo o di accensione scollegate, per pericolo di corto circuito.
- Prima di staccare i morsetti dei poli, spegnere il motore del veicolo e staccare l'alimentazione di corrente di 230 V e di 12 V. Quando si staccano i morsetti vi è infatti pericolo di corto circuito.
- Se si utilizzano batterie al gel o al piombo, verificare che il carica-batterie esterno sia omologato per questo tipo di batterie.
- Per la batteria di accensione consultare inoltre il manuale d'uso del telaio di base.

• • Carica tramite l'alimentazione di corrente a 230 V

Quando l'autocaravan è collegato ad una sorgente esterna a 230 V, la batteria dell'abitacolo e quella per la meccanica veicolo vengono automaticamente ricaricate mediante il modulo caricabatterie integrato nella centralina elettrica. La corrente di carica viene adattata al livello di carica della batteria. Non è perciò possibile che si verifichi un sovraccarico.

Per sfruttare tutta la potenza del modulo caricabatterie della centralina, durante la carica della batteria spegnere tutte le utenze elettriche.

• • Carica tramite il motore del veicolo

A motore acceso, la batteria dell'abitacolo e quella di accensione vengono caricate dall'alternatore del motore. Spegnendo il motore, le batterie vengono automaticamente separate l'una dall'altra tramite un relè. In questo modo si impedisce che la batteria di accensione venga scaricata da qualche utenza del vano abitazione. Non viene influenzata perciò la possibilità di accensione del veicolo. Il livello di carica della batteria dell'abitacolo e di quella di accensione è visibile sul pannello.

• • Carica tramite un carica-batterie esterno

Quando si carica la batteria dell'abitacolo e quella di accensione con un carica-batterie esterno, procedere come segue:

- Spegnere il motore.
- Disinserire l'interruttore principale 12 V sul quadro di comando (metterlo in posizione ). La spia luminosa verde si spegne.
- Mettere l'interruttore staccabatterie della centralina in posizione "Batteria Aus/Off".
- Staccare dalla centralina elettrica il cavo di alimentazione dalla rete esterna.
- Spegnere tutte le utenze di gas, chiudere tutti i rubinetti e la valvola principale della bombola del gas.
- Staccando i poli della batteria vi è il pericolo di corto circuito. Staccare prima il polo meno e poi il polo più, su entrambe le batterie.
- Smontare la batteria dell'abitacolo o quella di accensione dall'autocaravan.
- Verificare che il carica-batterie esterno sia spento.
- Collegare il carica-batterie esterno alla batteria dell'abitacolo o a quella di accensione. Rispettare la polarizzazione.
- Accendere il carica-batterie esterno.
- Per informazioni sulla durata di carica delle batterie, consultare le indicazioni d'uso del carica-batterie utilizzato.

• La batteria dell'abitacolo e quella di accensione in inverno

Se per periodi prolungati l'autocaravan non viene messo in moto, o l'alimentatore di corrente a 230 V non viene allacciato per lungo tempo, con temperature esterne rigide la batteria dell'abitacolo e quella di accensione perdono presto la loro capacità. In inverno, durante prolungati periodi di inattività, smontare la batteria dell'abitacolo e quella di accensione, e riporle in un ambiente al riparo dal gelo, affinché non si congelino e subiscano danni.

• Allacciamento esterno

L'autocaravan può essere allacciato ad un'alimentazione esterna di corrente a 230 V, il cui punto di allacciamento non deve distare più di 20 metri dall'autocaravan.



- L'alimentazione a 230 V esterna deve essere protetta da un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (30 mA).



- Per i punti di allacciamento nei campeggi (distributori del campeggio), sono previsti interruttori di sicurezza per correnti di guasto (interruttori FI) ad alta sensibilità, con una corrente di guasto nominale di max. 30 mA.

• • Cavo di allacciamento esterno a 230 V



- I cavi con i tamburi sprovvisti di protezione antisurriscaldamento devono essere completamente svolti.

Utilizzare un cavo flessibile in gomma di 3 x 2,5 mm², dotato di una spina con contatto di terra ed un connettore con contatto di terra (connettori ad innesto come da DIN 49 462). Per essere equipaggiati per tutte le possibilità di allacciamento, consigliamo la seguente combinazione:

- Cavo adattatore: connettore CEE 17 con contatto di terra (72,1)
⇒ spina con contatto di terra (72,2),
- Tamburo del cavo: presa con contatto di terra (72,3)
⇒ spina con contatto di terra (72,4),
- Cavo adattatore: presa con contatto di terra (72,5)
⇒ connettore CEE 17 con contatto di terra (72,6).

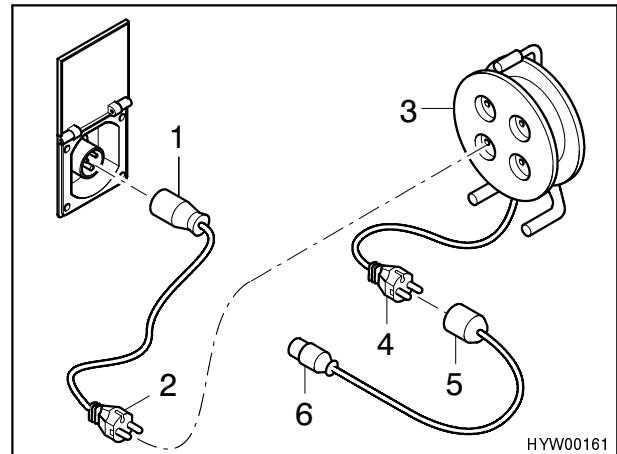


Fig. 72 Allacciamento esterno

- **Pannello (variante 1)**

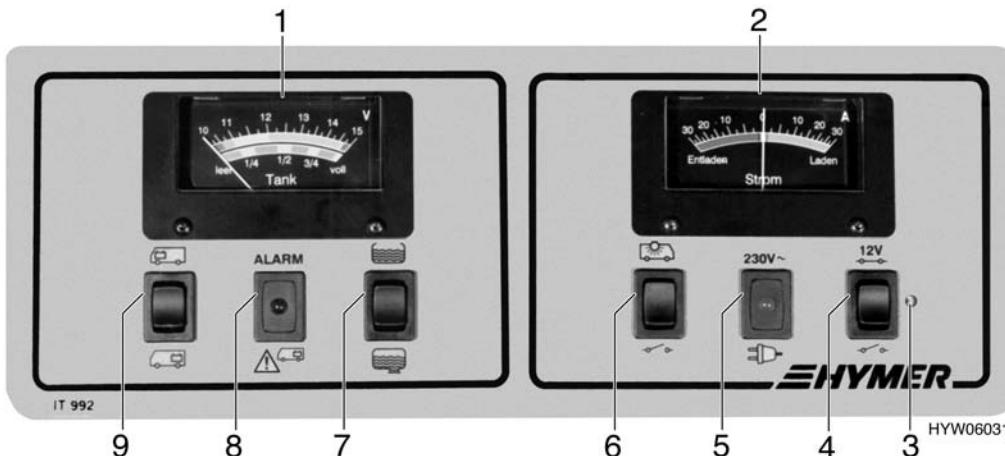


Fig. 73 Pannello (variante 1)

- 1 Strumento indicatore tensione V/Tank (tensione batteria/livelli serbatoio)
- 2 Strumento indicatore corrente
- 3 Spia di controllo per alimentazione 12 V abitacolo
- 4 Interruttore principale corrente 12 V
- 5 Spia di controllo alimentazione da rete esterna 230 V ~
- 6 Interruttore per luce esterna veranda
- 7 Comutatore per lettura livelli serbatoio acqua potabile e serbatoio acque scure
- 8 Spia ALLARME per carica insufficiente batteria dell'abitacolo (ALARM)
- 9 Comutatore per lettura tensione della batteria dell'abitacolo e della batteria per meccanica veicolo

- • **Strumento indicatore V/Tank per tensione batterie e livelli serbatoio acqua potabile o serbatoio acque scure**

Mediante lo strumento indicatore V/Tank (73,1) e i commutatori (73,7) e (73,9) è possibile leggere

- lo stato di carica della batteria della meccanica veicolo
- lo stato di carica della batteria dell'abitacolo
- il livello del serbatoio dell'acqua potabile
- il livello del serbatoio delle acque scure

- • • **Indicazione dello stato di carica della batteria per la meccanica del veicolo e della batteria dell'abitacolo**

Per lo stato di carica della batteria leggere la scala superiore dello strumento indicatore V/Tank (73,1). Premendo il commutatore nella posizione desiderata lo strumento si illumina automaticamente.

- Premere in alto il commutatore (73,9) : viene indicato lo stato di carica della batteria della meccanica veicolo.
- Premere in basso il commutatore (73,9) : viene indicato lo stato di carica della batteria dell'abitacolo.

● ● ● Spia luminosa di Allarme carica insufficiente batteria abitacolo

La spia luminosa rossa di ALLARME (73,8) si accende ad intermittenza appena la tensione della batteria dell'abitacolo scende al disotto di 11,0 V con conseguente rischio che la batteria si scarichi troppo.



- ▷ In caso di allarme per tensione insufficiente della batteria dell'abitacolo, spegnere tutte le utenze e ricaricare la batteria facendo viaggiare l'autocaravan o collegando il caricabatterie alla rete esterna a 230 V.
 - ▷ Non far scaricare mai troppo la batteria pena il rischio di danneggiarla.
-
- 
- ▷ Quando la tensione della batteria dell'abitacolo scende sotto i 10,5 V, il controllore della batteria disinserisce nella centralina elettrica tutte le utenze a 12 V.

● ● ● Indicazione del livello acqua potabile o del livello acque scure

Per i livelli leggere la scala inferiore dello strumento indicatore V/Tank (73,1). Premendo il commutatore nella posizione desiderata lo strumento si illumina automaticamente.

- Premere in alto il commutatore (73,7)  : viene indicato il livello del serbatoio acqua potabile.
- Premere in basso il commutatore (73,7)  : viene indicato il livello del serbatoio acque scure.
 - ▷ Leggere i livelli dei serbatoi solo per un breve tempo.
Se il commutatore rimane premuto per lungo tempo i sensori di misura si possono danneggiare.

● ● Strumento indicatore per corrente di carica/scarica della batteria abitacolo

Sullo strumento indicatore Strom (corrente) (73,2) appare in permanenza la corrente erogata dalla batteria. Lo strumento si illumina automaticamente appena si preme il commutatore per la lettura della tensione della batteria o alternativamente dei livelli dei serbatoi.

- Settore rosso "Scarica": la batteria eroga una corrente di scarica fra 0 e 30 A.
- Lancetta su "0": La batteria non eroga corrente e non viene caricata.
- Settore verde "Carica": La batteria viene caricata con una corrente indicata fra 0 e 30 A.

Lettura dello strumento indicatore della corrente di carico/scarico batteria:

Indicazione	Funzionamento batteria Autocaravan fermo Non collegato a rete esterna	Marcia veicolo Autocaravan in marcia Non collegato a rete esterna	Funzionamento rete est. Autocaravan fermo Collegato a rete esterna
Settore rosso	Le utenze sono accese ⇒ la batteria si scarica	Sono inserite troppe utenze. Il consumo di corrente è superiore alla corrente di ricarica ⇒ la batteria si scarica	
0 A	Tutte le utenze sono spente	Se la lancetta si muove dal settore verde verso lo 0 e tutte le utenze sono spente significa che ⇒ la batteria è quasi o completamente carica Il frigorifero può essere acceso	
Settore verde	Solo con funzionamento dei pannelli solari (optional)	⇒ la batteria viene caricata possibile un max. > 30 A	possibile un max. 16 A (con carica-batterie supplementare max. 32 A)

• • Interruttore principale 12 V

Mediante l'interruttore principale 12 V (73,4) viene inserita/disinserita la corrente di alimentazione dell'abitacolo con esclusione del riscaldamento, della luce base per zona ingresso e la riserva 4 nella centralina elettrica. Queste utenze sono sempre pronte al funzionamento.

- Premere in alto l'interruttore (73,4) : L'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è inserita. La spia di controllo (73,3) si illumina di colore verde.
 - Premere in basso l'interruttore (73,4) : L'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è disinserita. La spia di controllo (73,3) è spenta.
- ▷ Per evitare di scaricare inutilmente la batteria dell'abitacolo, spegnere sempre l'interruttore principale di alimentazione 12 V prima di lasciare l'autocaravan.

• • Spia di controllo per alimentazione corrente 12 V

La spia luminosa di controllo (73,8) si accende quando l'interruttore principale 12 V (73,4) per l'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è stato inserito.

• • Spia di controllo alimentazione da rete esterna 230 V ~

La spia luminosa di controllo 230 V ~ (73,9) si accende di colore giallo quando all'ingresso della centralina elettrica è applicata corrente a 230 V.

• • Interruttore per luce veranda esterna

- Premere l'interruttore (73,6) in alto : la luce della veranda esterna si accende.
- Premere l'interruttore (73,6) in basso : la luce della veranda esterna si spegne.

- **Pannello (variante 2)**

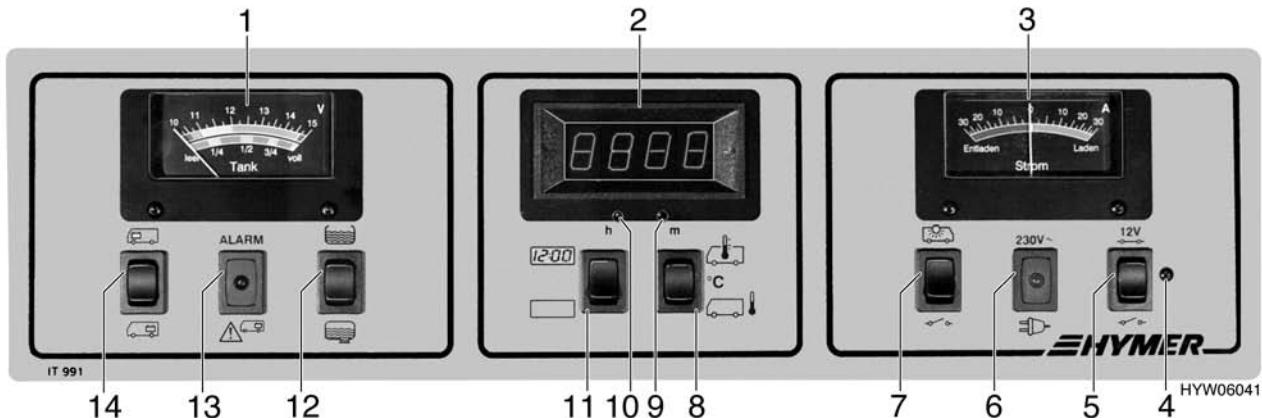


Fig. 74 Pannello (variante 2)

- 1 Strumento indicatore V/Tank (tensione batteria/livelli serbatoi)
- 2 Orologio digitale
- 3 Strumento indicatore corrente
- 4 Spia di controllo per alimentazione a 12 V abitacolo
- 5 Interruttore principale corrente 12 V
- 6 Spia di controllo alimentazione da rete esterna 230 V ~
- 7 Interruttore per luce esterna veranda
- 8 Comutatore °C per lettura della temperatura interna o esterna
- 9 Regolazione orologio digitale - minuti
- 10 Regolazione orologio digitale - ore
- 11 Interruttore orologio digitale acceso/spento
- 12 Comutatore per lettura dei livelli serbatoio acqua potabile o serbatoio acque scure
- 13 Spia luminosa di allarme per batteria abitacolo (ALARM)
- 14 Interruttore per lettura tensione batteria della meccanica veicolo e batteria dell'abitacolo

- ● **Strumento indicatore V/Tank per tensione batterie e livelli serbatoi acqua potabile o serbatoio acque scure**

Mediante lo strumento indicatore V/Tank (74,1) e i commutatori (74,14) e (74,12) è possibile leggere

- lo stato di carica della batteria della meccanica veicolo 
- lo stato di carica della batteria dell'abitacolo 
- il livello del serbatoio dell'acqua potabile 
- il livello del serbatoio delle acque scure 

- ● ● **Indicazione dello stato di carica della batteria per la meccanica del veicolo e della batteria dell'abitacolo**

Per lo stato di carica della batteria leggere la scala superiore dello strumento indicatore V/Tank (74,1). Premendo il commutatore nella posizione desiderata lo strumento si illumina automaticamente.

- Premere in alto il commutatore (74,14) : viene indicato lo stato di carica della batteria della meccanica veicolo.
- Premere in basso il commutatore (74,14) : viene indicato lo stato di carica della batteria dell'abitacolo.

● ● ● Spia luminosa di allarme carica insufficiente batteria abitacolo

La spia luminosa rossa di ALLARME (74,13) si accende ad intermittenza appena la tensione della batteria dell'abitacolo scende al disotto di 11,0 V con conseguente rischio che la batteria si scarichi troppo.



- ▷ In caso di allarme per tensione insufficiente della batteria dell'abitacolo spegnere tutte le utenze e ricaricare la batteria facendo viaggiare l'autocaravan o collegando il carica-batterie alla rete esterna a 230 V.
- ▷ Non far scaricare mai troppo la batteria pena il rischio di danneggiarla.



- ▷ Quando la tensione della batteria dell'abitacolo scende sotto i 10,5 V, il controllore della batteria disinserisce nella centralina elettrica tutte le utenze a 12 V.

● ● ● Indicazione del livello acqua potabile o del livello acque scure

Per i livelli leggere la scala inferiore dello strumento indicatore V/Tank (74,1). Premendo il commutatore nella posizione desiderata lo strumento si illumina automaticamente.

- Premere in alto il commutatore (74,12) : viene indicato il livello del serbatoio acqua potabile.
- Premere in basso il commutatore (74,12) : viene indicato il livello del serbatoio acque scure.
 - ▷ Leggere i livelli dei serbatoi solo per breve tempo.
Se il commutatore rimane premuto per lungo tempo i sensori di misura si possono danneggiare.

**● ● Interruttore principale 12 V**

Mediante l'interruttore principale 12 V (74,5) viene inserita/disinserita la corrente di alimentazione dell'abitacolo con esclusione del riscaldamento boiler, della luce fissa / luce gradino e la riserva 4 nel centralina elettrica. Queste utenze sono sempre pronte al funzionamento.

- Premere in alto l'interruttore (74,5) : L'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è inserita.
La spia di controllo (74,4) si accende di colore verde.
 - Premere in basso l'interruttore (74,5) : L'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è disinserita.
La spia di controllo (74,4) è spenta.
-
- ▷ Per evitare di scaricare inutilmente la batteria dell'abitacolo, spegnere sempre l'interruttore principale di alimentazione 12 V prima di lasciare l'autocaravan.

● ● Spia di controllo per alimentazione corrente 12 V

La spia di controllo (74,4) si accende quando l'interruttore principale 12 V (74,5) per l'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è stato inserito.

• • Spia di controllo alimentazione da rete esterna 230 V ~

La spia di controllo 230 V ~ (74,6) si accende di colore giallo quando all'ingresso della centralina elettrica è applicata corrente a 230 V.

• • Interruttore per luce veranda esterna

- Premere l'interruttore (74,7) in alto : la luce della veranda esterna si accende.
- Premere l'interruttore (74,7) in basso : la luce della veranda esterna si spegne.

• • Strumento indicatore per corrente di carica/scarica della batteria abitacolo

Sullo strumento indicatore Strom (corrente) (74,3) appare in permanenza la corrente erogata dalla batteria. Lo strumento si illumina automaticamente appena si preme il commutatore per la lettura della tensione della batteria o dei livelli dei serbatoi.

- Settore rosso "Scarica": la batteria eroga una corrente di scarica fra 0 e 30 A.
- Lancetta su "0": La batteria non eroga corrente e non viene caricata.
- Settore verde "Carica": La batteria viene caricata con una corrente indicata fra 0 e 30 A.

Vedi tabella: "Lettura dello strumento indicatore della corrente di carico/scarico batteria" che si trova di questo capitolo.

• • Orologio digitale

- Premendo superiormente l'interruttore a bilico (74,11) : appare l'indicazione dell'ora. L'indicazione della temperatura può anche essere richiamata.
- Premendo inferiormente l'interruttore a bilico (74,11) : l'indicazione dell'ora e della temperatura sono disattivate.

• • • Regolazione dell'orologio digitale

- Premere con un oggetto appuntito (per es. la punta di una penna a biro) nel foro (74, 10) per regolare le ore e nel foro (74, 9) per regolare i minuti. Premere fintanto che sul display appaiono l'ora ovvero i minuti desiderati.



- ▷ Quando il display dell'orologio digitale non è attivato l'orologio continua naturalmente a funzionare. L'ora attuale può essere richiamata in qualsiasi momento.
- ▷ Se la batteria dell'abitacolo viene staccata, l'orologio digitale si ferma e dovrà venire nuovamente regolato.

• • Termometro

La temperatura può venire richiamata solo quando è stato attivato anche l'orologio digitale. Dopo aver richiamato la temperatura, il valore rimane visibile per la durata di 6 sec.

- Premendo superiormente l'interruttore a bilico °C (74, 8) : il display indica la temperatura interna.
- Premendo inferiormente l'interruttore a bilico °C (74, 8) : il display indica la temperatura esterna.

• Centralina elettrica

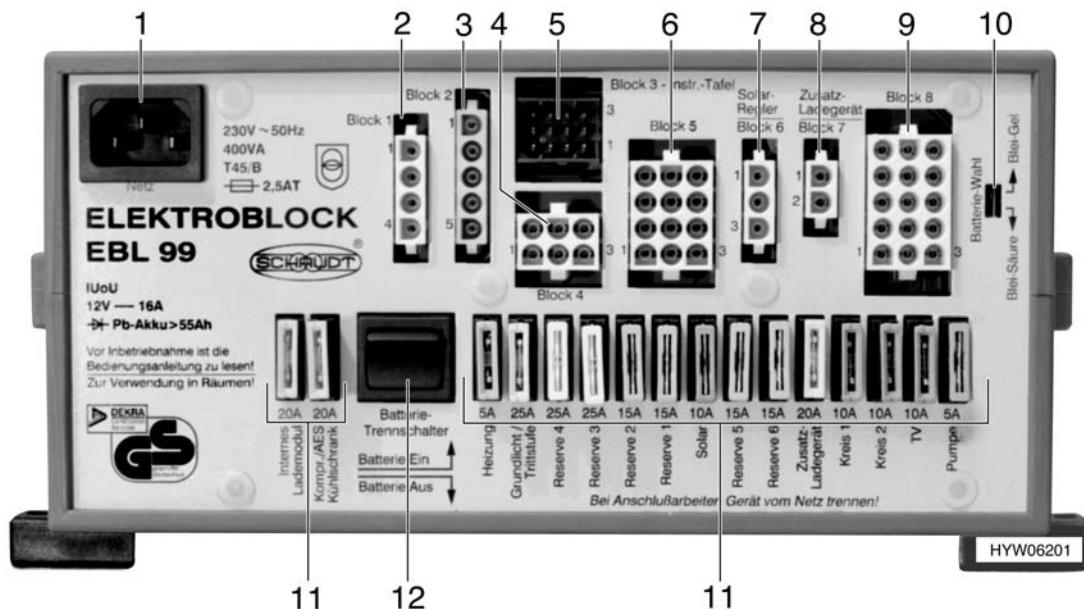


Fig. 75 Centralina elettrica EBL 99

- 1 Presa di collegamento alla rete esterna 230 V~
- 2 Uscita: Gruppo 1 - Frigorifero
- 3 Uscita: Gruppo 2 - Alternatore D+
- 4 Uscita: Gruppo 4 - Riscaldamento, valvola di scarico/di sicurezza per riscaldamento, luce base (luce zona ingresso), gradino ingresso
- 5 Uscita: Gruppo 3 - Quadro
- 6 Uscita: Gruppo 5 - Pannello solare (se prevista), riserva 2, riserva 3, riserva 4

- 7 Uscita: Gruppo 6 - Regolatore di carica pannello solare (se previsto)
- 8 Uscita: Gruppo 7 - Caricabatterie supplementare
- 9 Uscita: Gruppo 8 - Circuito utenze 1, circuito utenze 2, TV, pompa acqua, riserva 1, riserva 2, riserva 6
- 10 Selettore batterie: piombo-acido / piombo-gel
- 11 Fusibili sicurezza (vedi tabella "Attribuzione dei fusibili di sicurezza")
- 12 Interruttore caricabatterie, batteria inserita/disinserita

A seconda del modello, la centralina elettrica si trova nel vano portaoggetti a destra del sedile accanto al guidatore, o sotto il sedile del guidatore, nella consolle del sedile.

Nella centralina elettrica sono integrati un modulo caricabatterie, un modulo controllore carica batteria, tutta la distribuzione e le sicurezze dei circuiti a 12 V. Inoltre sono previsti anche gli attacchi per il regolatore di corrente del pannello solare, un caricabatterie supplementare e altre funzioni di comando e di controllo. La centralina elettrica lavora solo in collegamento con il quadro di comando (73) o (74).

Quando si ricarica la batteria vuota dell'abitacolo o di accensione, con le utenze accese, può succedere che il trasformatore incorporato del carica-batterie si surriscaldi. In questo caso scatta l'interruttore termico incorporato, spegnendo il carica-batterie. Dopo che il trasformatore si è raffreddato, il carica-batterie si riaccende automaticamente.

► Non coprire mai le feritoie di aerazione della centralina per evitare che si surriscaldi.



• • Carica della batteria

Durante la marcia dell'autocaravan la batteria della meccanica veicolo e dell'abitacolo vengono caricate parallelamente. Appena il motore viene spento la centralina elettrica stacca le batterie l'una dall'altra in modo da escludere che la batteria della meccanica non venga scaricata dalle utenze 12 V dell'abitacolo.

• • • Selettore tipo batteria

Mediante il selettore del tipo batteria (75,10) è possibile impostare il modulo di carica della centralina elettrica sul tipo di batteria abitacolo - "Pombo-gel" oppure "Pombo-acido" - che è montata sull'autocaravan. Il tipo di batteria preimpostata dalla fabbrica è il "Pombo-gel".



- Fare attenzione a impostare correttamente il tipo di batteria montato pena il rischio di esplosione provocata dallo sviluppo di miscela di gas tonante.



- Inoltre in seguito ad una errata posizione del selettore del tipo di batteria la batteria dell'abitacolo può venire danneggiata.
 - Prima di azionare il selettore del tipo di batteria estrarre la spina di collegamento alla rete esterna 230 V.
 - Non far funzionare mai la centralina elettrica se il tipo di batteria selezionato non corrisponde alla batteria dell'abitacolo effettivamente montata sull'autocaravan.
- Impostare il selettore del tipo di batteria (75,10) usando un oggetto appuntito come p. es. la punta di una penna a biro.

• • • Controllore batteria

Il controllore della batteria nella centralina elettrica controlla la tensione della batteria dell'abitacolo.

- Con una tensione della batteria inferiore a 10,5 V tutte le utenze a 12 V vengono disinserite con esclusione della valvola di sicurezza/di scarico.
- In questo caso disinserire tutte le utenze non assolutamente necessarie azionando il relativo interruttore.
- Per un breve funzionamento delle utenze è possibile inserire l'alimentazione 12 V mediante l'interruttore principale 12 V (73,4) o (74,5). Ciò è tuttavia possibile solo se la tensione della batteria con le restanti utenze attive è superiore a 11,0 V. Se la tensione dovesse essere inferiore a 11,0 V è possibile reinserire l'alimentazione a 12 V solo dopo che la batteria dell'abitacolo è stata ricaricata.
 - Quando la batteria dell'abitacolo è scarica provvedere quanto prima a ricaricarla.



● ● ● Interruttore staccabatterie

L'interruttore staccabatterie (75,12) serve a disinserire tutte le utenze a 12 V dell'abitacolo, anche la valvola di sicurezza e di scarico del riscaldamento. In questo modo, quando l'autocaravan non viene utilizzato per lungo tempo (per esempio durante l'inverno o un lungo periodo di fermo) si evita che la batteria dell'abitacolo si scarichi lentamente.

Con interruttore staccabatterie disinserito le batterie possono lo stesso venire caricate mediante il modulo carcabatterie integrato nella centralina.



- Quando l'interruttore staccabatterie viene disinserito si apre la valvola di sicurezza/di scarico del riscaldamento. L'acqua contenuta nel riscaldamento, nel boiler e nel serbatoio acqua potabile viene scaricata.
- Dopo che l'interruttore staccabatterie è stato reinserito oppure dopo aver staccato e riattaccato i morsetti della batteria dell'abitacolo è necessario inserire brevemente l'interruttore principale 12 V per rimettere in funzione la luce base/gradino ingresso, il riscaldamento e la riserva 4.
- Interruttore staccabatterie premuto in alto: batteria inserita.
- Interruttore staccabatterie premuto in basso: batteria disinserita.

● Fusibili da 12 V nel vano abitazione

- Sostituire i fusibili difettosi solo dopo aver identificato e rimosso la causa del guasto.

Le utenze dell'abitacolo allacciate all'alimentazione di corrente a 12 V sono protette da fusibili separati. Questi sono accessibili nel vano motore, vicino alla batteria dell'abitacolo e sulla centralina elettrica (75).

Nei modelli della classe S i fusibili sono posizionati nella cassetta del sedile del guidatore. Per la sostituzione dei fusibili di sicurezza vedere la seguente tabella che riporta le funzioni protette e i valori di corrente/colori dei singoli fusibili. Per sostituire i fusibili utilizzare solo i valori indicati nella tabella.

● ● Posizione dei fusibili sulla centralina elettrica

Nr. fus.	Funzione	Tipo fusibile	Valore/ colore
-	Modulo carcabatterie integrato	Fusibile piatto	20 A/giallo
-	Compressore/Frigorifero trivalente	Fusibile piatto	20 A/giallo
-	Riscaldamento	Fusibile piatto	5 A/marrone
-	Luce base/gradino ingresso elettrico	Fusibile piatto	25 A/bianco
-	Riserva 4 (opzionali: antenna satellitare, riscaldatore supplementare, luce veranda con rilevatore antintrusione)	Fusibile piatto	25 A/bianco
-	Riserva 3 (presa di corrente supplementare, luce supplementare)	Fusibile piatto	25 A/bianco
-	Riserva 2 (opzionale: climatizzatore 12 V)	Fusibile piatto	15 A/blu
-	Riserva 1 (opzionali: ventilatore tetto Omnidrive, ventilatore tetto Fan-Tastic-Vent M 5000)	Fusibile piatto	15 A/blu
-	Pannello solare	Fusibile piatto	10 A/rosso
-	Riserva 5	Fusibile piatto	15 A/blu
-	Riserva 6 (opzionale: motore azionamento veranda esterna)	Fusibile piatto	15 A/blu
-	Carcabatterie supplementare	Fusibile piatto	20 A/giallo
-	Circuito 1	Fusibile piatto	10 A/rosso
-	Circuito 2	Fusibile piatto	10 A/rosso
-	TV	Fusibile piatto	10 A/rosso
-	Pompa per acqua potabile	Fusibile piatto	5 A/marrone

● ● Posizione dei fusibili sulla batteria di accensione nel vano motore

I fusibili sono incorporati sulla batteria di accensione, nel vano motore, sul lato sinistro del veicolo.

Nr. fus.	Funzione	Tipo fusibile	Valore/ colore
-	Linea di alimentazione dalla batteria di accensione all'alternatore D+ (mors. 61)	Fusibile piatto	2 A/grigio
-	Linea di alimentazione dalla batteria abitacolo alla centralina elettrica	Fusibile piatto	30 A/verde

● ● Posizione dei fusibili vicino alla batteria abitacolo

I fusibili si trovano vicino alla batteria dell'abitacolo.

Nr. fus.	Funzione	Tipo fusibile	Valore/ colore
-	Linea di alimentazione dalla batteria abitacolo alla batteria di accensione	Fusibile piatto	30 A/verde
-	Linea di alimentazione dalla batteria abitacolo alla centralina elettrica	Fusibile piatto	2 A/grigio

● ● Attribuzione dei fusibili di sicurezza per equipaggiamenti opzionali

I fusibili di sicurezza si trovano nella cassetta portafusibili del veicolo di base.

● ● ● Attribuzione dei fusibili per veicolo base Fiat

Nr. fus.	Funzione	Tipo fusibile	Valore/colore
1	Sistema video per retromarcia	Fusibile piatto	10 A/rosso
3	Antenna satellitare	Fusibile piatto	10 A/rosso
5	Fari antinebbia	Fusibile piatto	7,5 A/marrone
11	Apparecchio navigazione	Fusibile piatto	15 A/blu
15	Specchi retrovisori esterni elettrici regolabili e riscaldabili	Fusibile piatto	20 A/giallo
15	Alzacristalli elettrici	Fusibile piatto	20 A/giallo

● ● ● Attribuzione dei fusibili per veicolo base Mercedes-Benz

Nr. fus.	Funzione	Tipo fusibile	Valore/colore
8	Apparecchio navigazione	Fusibile piatto	20 A/giallo
8	Impianto allarme	Fusibile piatto	20 A/giallo
16	Specchi retrovisori esterni elettrici regolabili e riscaldabili	Fusibile piatto	20 A/giallo
16	Alzavetri elettrici	Fusibile piatto	20 A/giallo
17	Sistema video per retromarcia	Fusibile piatto	2 A/grigio

● ● Fusibile della cassetta Thetford

Il fusibile è posto nel telaio a sinistra della cassetta Thetford (76,1). Tipo di fusibile: fusibile piatto 3 A/viola. Per sostituire il fusibile aprire dall'esterno lo sportello cassetta Thetford ed estrarla completamente.

● Schema elettrico

Lo schema elettrico non costituisce parte di questo manuale di funzionamento.

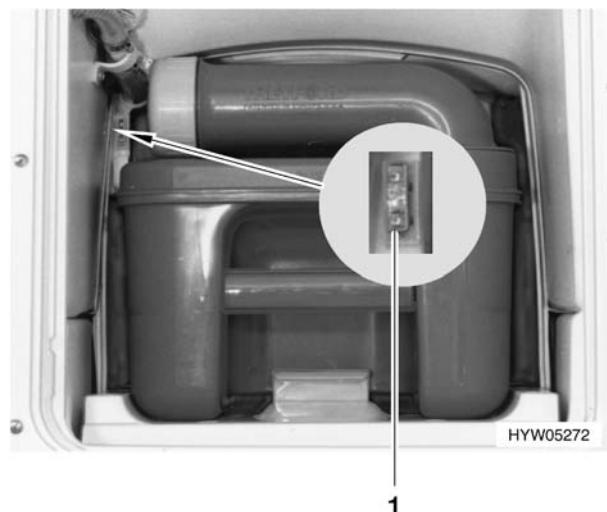


Fig. 76 Fusibile della WC Thetford a cassetta

• Note generali



- Nelle stufe a gas lo scambiatore di calore deve essere sostituito dieci anni dopo la prima messa in funzione. Tale sostituzione deve essere eseguita soltanto dal produttore del stufa a gas o da una officina specializzata. Responsabile dell'ordine di sostituzione è l'utilizzatore del stufa a gas.



- Per ulteriori informazioni consultare il manuale d'uso separato del relativo apparecchio montato.

A seconda della versione, l'autocaravan è dotato di apparecchi quali la stufa/boiler, l'area cottura e il frigorifero. Il manuale d'uso dell'autocaravan descrive solo il funzionamento e le particolarità di tali apparecchi.

Prima di mettere in funzione un apparecchio, è necessario aprire la valvola principale di alimentazione de gas posta sulla bombola e il rubinetto corrispondente.



Frigorifero



Area cottura



Stufa/boiler



Forno (dotazione a richiesta)

HYW00221

Fig. 77 Simboli dei rubinetti di chiusura degli apparecchi

• Stufa



- Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.
- Durante il rifornimento del serbatoio carburante, durante il trasporto su traghetti e quando l'autocaravan è in garage non deve funzionare al suo interno nessun apparecchio a fiamma (fornello cucina, riscaldamento, boiler ecc.) causa rischio di esplosione.



- Quando la stufa è accesa, la ventola di ricircolo dell'aria viene attivata automaticamente, ed è costantemente in funzione. In questo modo, se l'alimentazione di corrente a 230 V non è inserita, la batteria dell'abitacolo viene estremamente sollecitata. Fare attenzione, perché la riserva di energia della batteria dell'abitacolo ha un tempo limitato.

Quando si accende la stufa per la prima volta, si verifica per breve tempo una formazione di fumo e di odori. Mettere subito la stufa al massimo e provvedere ad una adeguata aerazione del vano abitazione, aprendo tutte le porte e le finestre. Il fumo e l'odore spariscono dopo breve tempo.

• • Versione con camino di scarico sul lato destro del veicolo



- Montando la veranda con la stufa accesa, è possibile che i gas di scarico della stufa si condensino nel vano veranda. Vi è il pericolo di asfissia. Provvedere ad una aerazione adeguata.

• • Come riscaldare correttamente**• • • Distribuzione dell'aria calda**

Nell'autocaravan sono montate diverse bocchette di uscita dell'aria (78). L'aria calda prodotta viene condotta alle bocchette di uscita tramite dei tubi. Le bocchette ruotano in modo che l'aria calda fuoriesca nella direzione desiderata. Affinché non possa penetrare aria aspirata all'interno del veicolo, chiudere le bocchette sul cruscotto e mettere su ricircolo d'aria la distribuzione d'aria del telaio di base.

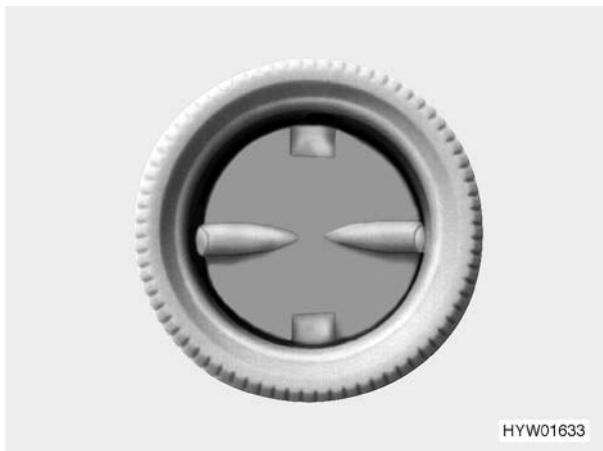


Fig. 78 Bocchetta di uscita dell'aria

• • • Regolazione delle bocchette di uscita dell'aria

- Completamente aperte: il flusso di aria calda è al massimo
- Parzialmente aperte o aperte a metà: il flusso di aria calda è ridotto

Aprendo per esempio tutte e cinque le bocchette, da esse fuoriuscirà una quantità di aria ridotta. Aprendo invece solo tre bocchette, l'aria calda si concentra in queste tre; aprendo un'unica bocchetta si otterrà il massimo flusso di aria.

• • Stufa Trumatic S 3002

- ▶ Non danneggiare il tubo del gas di scarico posto nell'armadio guardaroba.
- ▶ Non chiudere il camino di scarico o porvi delle sovrastrutture.
- ▶ Durante il campeggio invernale utilizzare la prolunga del camino Truma, affinché in caso di neve il camino non venga coperto dalla neve.
- ▶ Prima di mettere in funzione la stufa durante il periodo invernale, verificare che il camino posto sul tetto del veicolo non sia coperto da ghiaccio o neve.

Per accendere:

- Aprire la valvola principale della bombola di gas e il rubinetto dell'utenza "Stufa".
- Impostare il regolatore girevole (79) della stufa sul valore desiderato e premere fino all'arresto.
- L'accenditore automatico produce scintille. Si sente un leggero clic.
- Tenere premuto il regolatore fino a quando la fiammella non brucia. Tenere premuto per altri 10 secondi fino a quando non scatta il dispositivo di sicurezza contro la fuoriuscita di gas non combusto. In caso di guasto aspettare due minuti prima di provare a riaccendere.

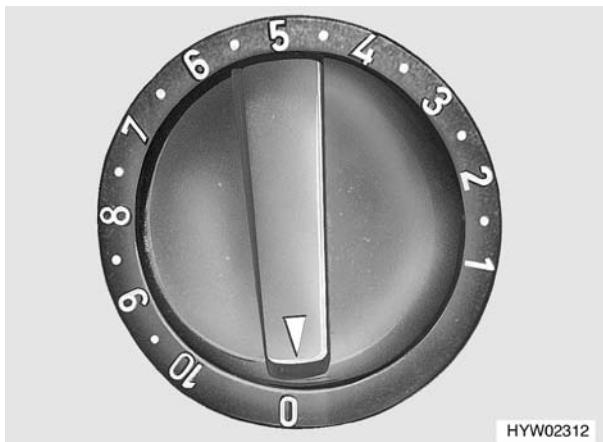


Fig. 79 Regolatore girevole del stufa

Per spegnere:

- Mettere su "0" il regolatore (79) della stufa. (L'accenditore automatico viene immediatamente spento.)
 - In caso di soste prolungate chiudere il rubinetto dell'utenza "Stufa" e la valvola principale della bombola del gas.
-  ▷ L'accenditore automatico funziona fino a quando brucia il gas. Se non c'è più gas, continua a funzionare, fino a quando la batteria da cui viene alimentato non si scarica. Quando non si utilizza la stufa posizionare perciò il regolatore su "0", per evitare che la batteria si scarichi prima del previsto.
- ▷ Se non si sente nessun clic durante la procedura di accensione, o se lo si sente a distanza di molti secondi, la batteria dell'abitacolo deve essere ricaricata (vedi capitolo 8).
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare il manuale d'uso separato "Stufa a gas TRUMA".

• • Ricircolo d'aria

In combinazione con la stufa a gas, la ventola di ricircolo d'aria Trumavent provvede a migliorare la distribuzione del calore all'interno dell'autocaravan. Impostare la potenza desiderata della ventola di ricircolo dell'aria tramite la manopola (80,1).

- Regolazione manuale (per es. ventilazione)
 - Ventola di ricircolo dell'aria spenta
(in caso di funzionamento della stufa, interruttore spento)
- A Funzionamento automatico (riscaldamento)

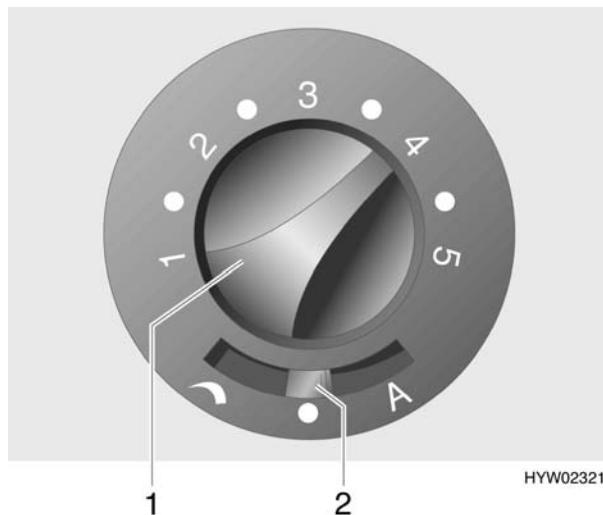


Fig. 80 Manopola di comando della ventola di ricircolo dell'aria

Sul lato posteriore della ventola di ricircolo dell'aria Trumavent si trova una leva di comando (81,1), tramite la quale è possibile regolare il flusso di aria calda a seconda del fabbisogno termico (regolazione in stabilimento: posizione centrale).

Nella posizione centrale l'aria calda viene distribuita al 50% su entrambe le uscite. Per regolare secondo le proprie esigenze il flusso di aria calda, spostare verso sinistra o verso destra la leva di comando (81,1) dello sportello di regolazione (82,1).

Per accedere alla leva di comando, rimuovere lo sportello del pavimento dell'armadio guardaroba. Il pannello del pavimento è fissato con quattro viti per legno. Dopo aver rimosso il pannello del pavimento si vedrà la ventola di ricircolo dell'aria dietro la stufa. Lo sportello di regolazione si trova sulla ventola, in basso.



- ▷ Per ulteriori informazioni consultare il manuale d'uso separato "TRUMA".

• • Stufa Trumatic C



- ▷ Se la stufa non è in funzione, in caso di pericolo di gelo l'acqua contenutavi deve essere svuotata.

La stufa è caratterizzata da due modalità di funzionamento:

- funzionamento invernale "Riscaldamento e boiler"
- funzionamento estivo "Boiler"

La funzione di riscaldamento può essere ottenuta solo con la modalità funzionamento "invernale". Nel funzionamento "estivo" il boiler provvede unicamente a scaldare l'acqua. Non è possibile riscaldare l'ambiente. Impostare il tipo di funzionamento tramite l'interruttore a scorrimento (83,4).



Funzionamento invernale "Riscaldamento e boiler"

- Spento



Funzionamento estivo "Boiler"

La stufa non può essere spenta tramite l'interruttore principale 12 V.

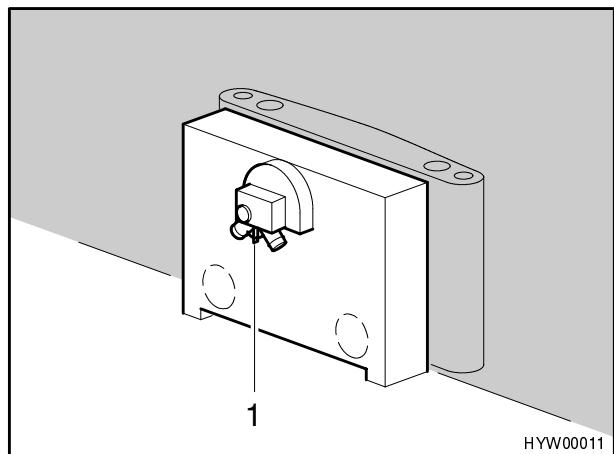


Fig. 81 Ventola di ricircolo d'aria Trumavent

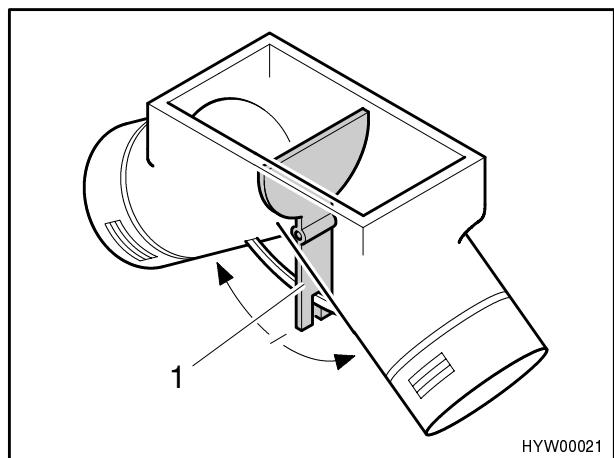


Fig. 82 Ventola di ricircolo aria Trumavent in posizione centrale

● ● ● Funzionamento invernale

A seconda della temperatura ambiente desiderata, la stufa seleziona automaticamente il livello necessario di bruciatura. Al raggiungimento della temperatura ambiente desiderata, il bruciatore si spegne. Con il boiler a pieno carico l'acqua viene contemporaneamente scaldata. La stufa può essere azionata anche con il boiler vuoto.



- ▷ Per ridurre la fuoriuscita di calore verso l'esterno durante il riscaldamento dell'autocaravan, coprire le finestre esterne con stuoie invernali. Chiudere inoltre la tendina divisoria tra il vano abitazione e la cabina di guida.

Per accendere:

- Aprire la valvola principale della bombola del gas e il rubinetto dell'utenza "Stufa/Boiler"
- Impostare la manopola della temperatura (83,5) del pannello di comando (83,7) sulla temperatura ambiente desiderata.
- Posizionare l'interruttore a scorrimento (83,4) su "Funzionamento invernale"
- Deve accendersi la luce spia verde (83,6).

Quando la stufa è in funzione viene azionata automaticamente la ventola di ricircolo dell'aria.

Per spegnere:

- Posizionare su • "Spento" l'interruttore (83,4).
- In caso di inattività prolungata, chiudere la valvola principale della bombola del gas e il rubinetto dell'utenza "Stufa/boiler".

Dopo che la stufa si è spenta, la ventola di ricircolo dell'aria può continuare a funzionare sfruttando il calore restante.

● ● ● Funzionamento estivo



- ▷ Per ulteriori informazioni consultare il manuale d'uso separato "Stufa a gas".
- ▷ Per ulteriori informazioni sul funzionamento del boiler vedere il paragrafo "Boiler".

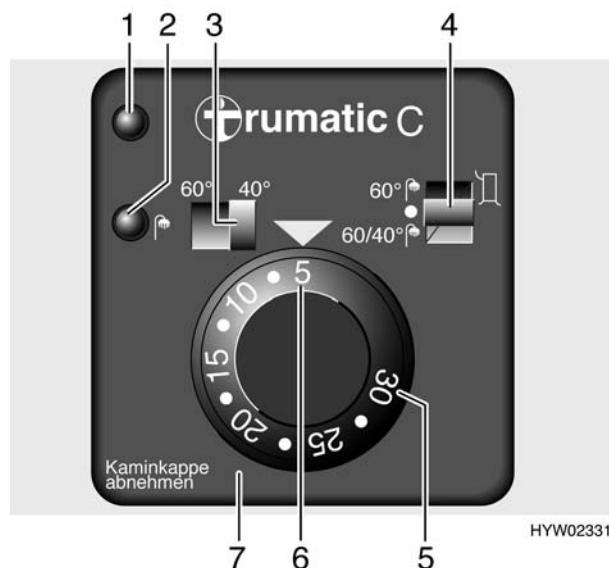


Fig. 83 Pannello di comando per la stufa/boiler

- 1 Luce spia rossa "Guasto"
- 2 Luce spia gialla "Fase riscaldamento boiler"
- 3 Interruttore a scorrimento per temperatura acqua a 40 °C o 60 °C
- 4 Interruttore a scorrimento funzionamento invernale/estivo/spento
- 5 Manopola temperatura
- 6 Luce spia verde "Funzionamento stufa"
- 7 Pannello

• • Stufa Trumatic E

Per accendere:

- Aprire la valvola principale della bombola del gas e il rubinetto dell'utenza "Stufa".
- Impostare la manopola della temperatura (84,5) sulla temperatura ambiente desiderata.
- Posizionare l'interruttore a scorrimento (84,2) sulla potenza desiderata: "Potenza massima", "Potenza minima".
- Posizionare l'interruttore a scorrimento (84,3) su "Riscaldamento".

Se la temperatura esterna è molto rigida accendere la stufa al massimo.

- La luce spia verde (84,4) si accende. Durante la fase di riscaldamento la sua intensità rad-doppia.
- In caso di guasto si accende la luce spia rossa (84,1).

Per spegnere:

- Posizionare l'interruttore a scorrimento (84,3) su • "Spento".
- In caso di prolungata inattività chiudere la valvola della bombola e il rubinetto dell'utenza "Stufa".
- Dopo che la stufa si è spenta, la ventola di ricircolo dell'aria può continuare a funzionare sfruttando il calore restante.

• • • Ventola di ricircolo dell'aria

- Posizionare l'interruttore a scorrimento (84,3) su "Ventilatore".
- Posizionare l'interruttore a scorrimento (84,2) su "Potenza massima", "Potenza minima".



► Quando il riscaldamento è in funzione regolare le bocchette sul cruscotto in cabina in posizione di ricircolo aria. In questo modo l'autocaravan si riscalda in maniera ottimale.

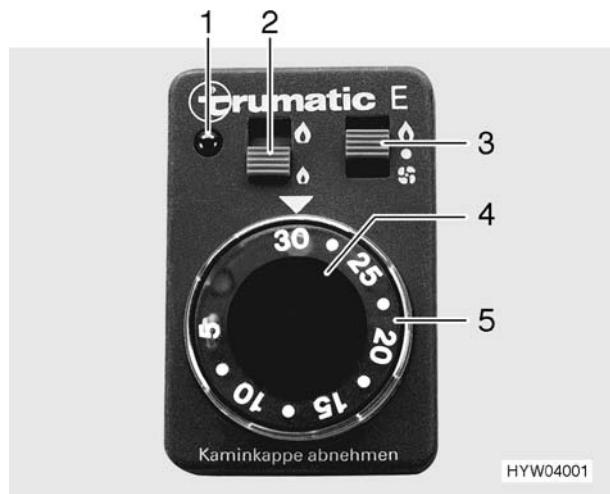


Fig. 84 Pannello di comando per Trumatic E

- 1 Luce spia rossa "Guasto"
- 2 Interruttore a scorrimento pieno carico/carico parziale
- 3 Interruttore a scorrimento stufa/spento/ventilatore
- 4 Luce spia verde "Funzionamento stufa/ventilatore"
- 5 Manopola temperatura

• Boiler



- Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.
- Durante il rifornimento del serbatoio carburante, durante il trasporto su traghetti e quando l'autocaravan è in garage non deve funzionare al suo interno nessun apparecchio a fiamma (fornello cucina, riscaldamento, boiler ecc.) causa rischio di esplosione.



- Non accendere mai il boiler se non vi è acqua all'interno.
- Se il boiler non è in funzione, svuotarlo in caso di pericolo di gelo (aprire la valvola di scarico, vedi anche capitolo 11).
- Proteggere il boiler dalla formazione di calcare, azionandolo alla massima temperatura solo quando c'è bisogno di una grande quantità di acqua calda.

• • Boiler (variante 1)

• • • Come riempire con acqua potabile

Per chiudere le valvole di scarico:

- Ruotare in senso orario il tappo bianco (85,1) (esclusi TS 654, CS 494).
- Valvola di scarico del boiler: mettere in posizione orizzontale la leva (85,2).
- Inserire l'interruttore principale di alimentazione a 12 V.
- Aprire tutti i rubinetti dell'acqua e impostare su "Calda". (La pompa sommersa pompa acqua al boiler.)
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a quando l'acqua scorre senza bolle d'aria.
- Il boiler è pieno d'acqua.
- Chiudere i rubinetti.

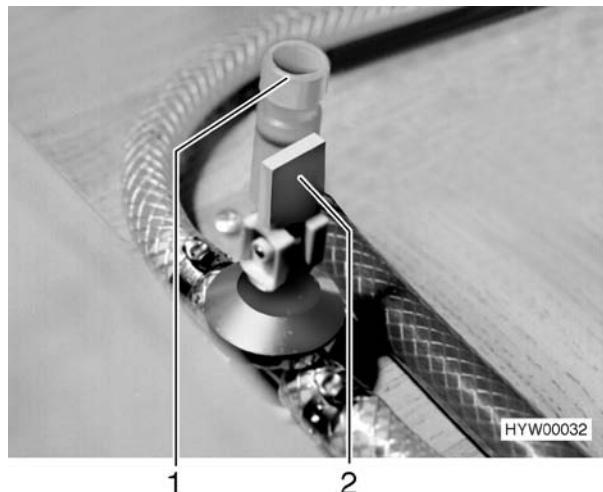


Fig. 85 Valvola di scarico del boiler

Per accendere:

- Aprire la valvola principale della bombola del gas e il rubinetto dell'utenza "Boiler".
- Inserire l'interruttore di alimentazione a 12 V.
- Accendere il boiler con la manopola (86,3). La luce spia verde "Funzionamento" (86,2) si accende.
- Impostare sulla manopola la temperatura ambiente desiderata.

Per spegnere:

- Posizionare la manopola sull'arresto a sinistra fino a quando si spegne la luce spia verde.
- Chiudere la valvola della bombola e il rubinetto dell'apparecchio.
- In caso di guasto si accende la luce spia rossa (86,1).

Per svuotare:

- Spegnere il boiler. (Posizionare la manopola sull'arresto a sinistra.)
- Aprire la valvola di scarico del boiler. A questo scopo mettere in posizione verticale la leva (85,2).
- Verificare che tutta l'acqua contenuta nel boiler sia fuoriuscita (circa 12,5 litri).

• • Boiler (variante 2)



- ▶ Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.
- ▶ Durante il rifornimento del serbatoio carburante, durante il trasporto su traghetti e quando l'autocaravan è in garage non deve funzionare al suo interno nessun apparecchio a fiamma (fornello cucina, riscaldamento, boiler ecc.) causa rischio di esplosione.
- ▶ Versione con camino di scarico sul lato destro del veicolo: montando la veranda con il boiler acceso è possibile che i gas di scarico del boiler si condensino nel vano veranda. Vi è il pericolo di asfissia. Provvedere ad una aerazione adeguata.

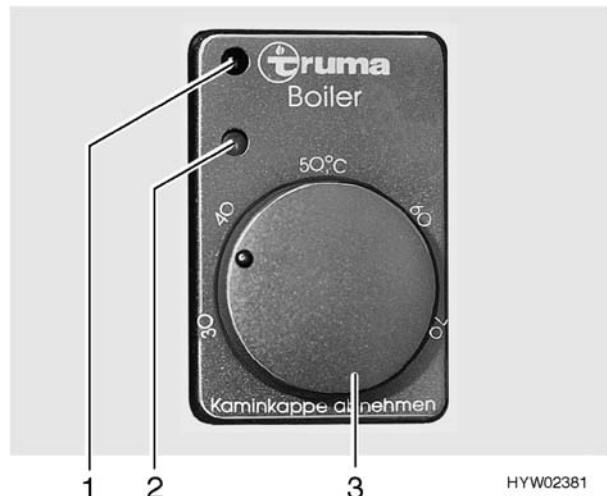


Fig. 86 Unità di comando per boiler Truma

Il boiler è integrato nella stufa e funziona a gas. Si accende con l'interruttore a scorrimento (87,4) posto sul pannello comandi (87). La temperatura dell'acqua può essere regolata tramite l'interruttore (87,3). L'acqua viene sempre scaldata, sia nel funzionamento estivo che in quello invernale.

Durante il funzionamento invernale, accendendo la stufa l'acqua viene automaticamente scaldata. Quando la stufa si spegne al raggiungimento della temperatura ambiente desiderata, il boiler continua a riscaldare l'acqua, fino a quando questa raggiunge la temperatura desiderata. Quando si raggiunge la temperatura impostata di 40 °C, ma non ancora la temperatura ambiente, il riscaldamento dell'acqua continua, fino a quando la stufa ha raggiunto la temperatura ambiente desiderata.

Durante il funzionamento estivo viene solo scaldata l'acqua a 40 °C o a 60 °C. Il boiler impiega un'ora circa per scaldatare l'acqua a 60 °C. Durante la fase di riscalo del boiler si accende la spia di controllo gialla (87,2).

● ● ● Valvola di sicurezza e di scarico del boiler

Il boiler è dotato di una valvola di sicurezza e di scarico (88) che permette di svuotare l'acqua evitando così che essa geli in presenza di basse temperature esterne quando il riscaldamento dell'autocaravan non è acceso.

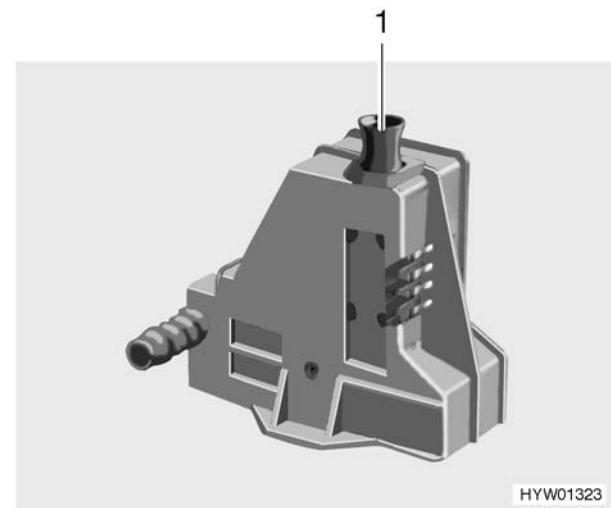


- ▷ Con la valvola di scarico/di sicurezza chiusa, il flusso di corrente elettrico è ridotto, sollecitando ulteriormente la batteria dell'abitacolo. Verificare perciò quotidianamente la tensione della batteria sul pannello. Se la tensione della batteria è al di sotto di 10,8 V, il funzionamento della valvola di scarico/di sicurezza non è più garantito.
- ▷ Staccare la valvola di scarico/di sicurezza quando l'autocaravan non viene utilizzato per lungo tempo.



HYW02391

Fig. 87 Unità di comando per riscaldamento/boiler



HYW01323

Fig. 88 Valvola di scarico e di sicurezza del boiler



- ▷ In presenza di temperature inferiori agli 8°C, se il riscaldamento non è stato inserito, la valvola di sicurezza/di scarico si apre automaticamente. Prima di riempire il boiler perciò, accendere la stufa o il boiler stesso, perché altrimenti la valvola si potrebbe aprire.
- ▷ La valvola di scarico e di sicurezza (88) non protegge dal gelo la pompa dell'acqua e le raccorderie dell'acqua.



- ▷ Il bocchettone di scarico della valvola di scarico e di sicurezza deve essere sempre pulito (per es. senza ghiaccio, foglie).
- ▷ Per ulteriori informazioni sulla batteria dell'abitacolo consultare il capitolo 8.

L'alimentazione di tensione per la stufa/boiler e la valvola di scarico e di sicurezza (88) non può essere interrotta dall'interruttore principale a 12 V. Chiudere la valvola di sicurezza/di scarico (87). Allo scopo tirare verso l'alto la presa dell'interruttore (87,1).

● ● ● Come riempire il boiler con acqua potabile

- Chiudere la valvola di sicurezza/di scarico (88). Allo scopo tirare verso l'alto la presa dell'interruttore (88,1).
- Inserire l'interruttore principale di alimentazione a 12 V.
- Aprire tutti i rubinetti dell'acqua e impostare su "Calda". (La pompa sommersa pompa acqua al boiler.)
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a quando l'acqua scorre senza bolle d'aria.
- Il boiler è pieno d'acqua.
- Chiudere i rubinetti dell'acqua.

● ● ● Funzionamento invernale

Durante il funzionamento invernale, accendendo la stufa si accende automaticamente anche il boiler.

● ● ● Funzionamento estivo

Per accendere:

- Aprire la valvola principale della bombola del gas e il rubinetto dell'utenza "Stufa/Boiler".
- Posizionare su "Funzionamento estivo" l'interruttore a scorrimento (87,4) del quadro comandi (87).
- Impostare la temperatura desiderata dell'acqua sull'unità di comando mediante l'interruttore a scorrimento (87,3) posizionandolo su 40°C o su 60°C.
- La luce spia gialla (87,2) si accende durante la fase di riscaldamento. Al raggiungimento della temperatura dell'acqua impostata, il riscaldamento si interrompe e la luce spia gialla si spegne.

In caso di guasto si accende la luce spia rossa (87,1).

Per spegnere:

- Posizionare su • "Spento" l'interruttore a scorrimento (87,4) del quadro comandi (87).
- Chiudere la valvola principale della bombola del gas e il rubinetto dell'utenza "Stufa/Boiler".

● ● ● Come svuotare il boiler

- Posizionare su ● "Spento" l'interruttore a scorrimento (87,4) del quadro comandi (87).
- Aprire la valvola di scarico e di sicurezza (88). A questo scopo premere verso il basso l'interruttore a strappo (88,1). Il boiler viene svuotato verso l'esterno tramite la valvola di scarico e di sicurezza.
- Verificare che tutta l'acqua contenuta nel boiler sia fuoriuscita (circa 12,5 litri).



► Per ulteriori informazioni consultare il manuale d'uso separato "Boiler".

● Area cottura



- Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.
- Prima di mettere in funzione l'area cottura, provvedere ad una aerazione adeguata. Aprire gli oblò del tetto o i deflettori.
- Durante il funzionamento dei fornelli a gas e mentre il gas brucia non avvicinare mai oggetti infiammabili ai fornelli.
- Non utilizzare mai il fornello come riscaldamento.
- L'intera procedura di accensione deve essere visibile dall'alto: non appoggiare mai pentole sui fornelli durante l'accensione.
- Non usare come piano di cottura il coperchio di vetro a protezione del fornello a gas.
- Il coperchio dei fornelli non deve essere mai chiuso mentre questi sono accesi. Quando viene chiuso non deve mai essere sollecitato da pressioni esterne.
- Non appoggiare le pentole calde sul coperchio dei fornelli.
- Quando si utilizzano i fornelli mettere sempre i coprifiamma.
- A seconda del modello, il coperchio dei fornelli si chiude tramite reazione elastica. Durante la chiusura vi è il pericolo di ferirsi.

• • Fornello a gas (variante 1)

Per accendere:

Il fornello è dotato di accensione elettronica.

- Aprire il coperchio dei fornelli.
- Aprire la protezione parafiamma e bloccarla.
- Aprire la valvola principale della bombola del gas e il rubinetto dell'utenza "Area cottura".
- Premere la manopola di regolazione (89,2) e ruotarla in posizione "Max." In questo modo si apre l'alimentazione del gas.
- Premere l'interruttore (89,1). Sul bruciatore vengono prodotte scintille.
- Tenere premuta la manopola di regolazione. Il gas fluisce al bruciatore.

B-Classic:

- Ruotare la manopola di regolazione (90,1) su "fuoco grande" oppure su "fuoco piccolo" poi premere e tenere premuto. Adesso il gas alimenta il bruciatore.
- Accendere il bruciatore mediante un fiammifero oppure un accendino.
- Quando la fiamma inizia a bruciare, tenere premuta la manopola per ancora 10 a 15 secondi, poi rilasciarla.

Per spegnere:

- Ruotare su 0 la manopola di regolazione. La fiamma si spegne.
- Chiudere la valvola principale della bombola del gas e il rubinetto dell'utenza "Area cottura".



- Quando la fiamma si spegne, la valvola di sicurezza chiude automaticamente l'alimentazione di gas.
- Per ulteriori informazioni consultare il manuale d'uso separato "Fornelli a gas liquido".

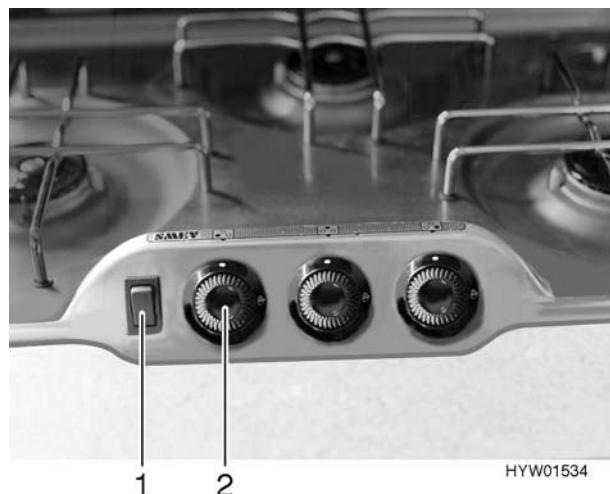


Fig. 89 Comandi dei fornelli

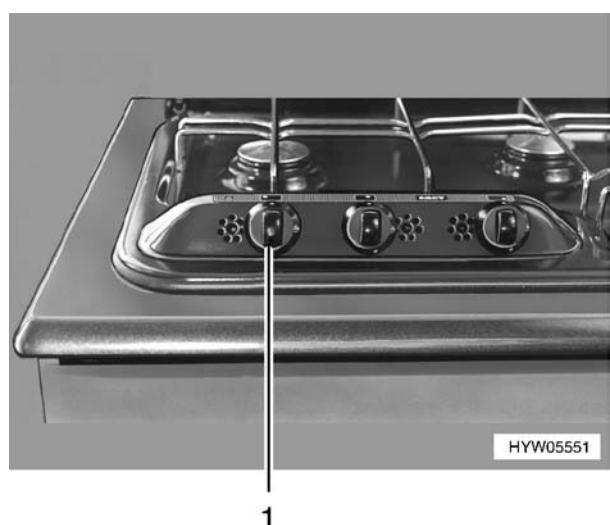


Fig. 90 Comandi dei fornelli

• • Fornello a gas (variante 2)

Per accendere:

- Aprire e bloccare la protezione anti-fiamma.
- Aprire la valvola principale della bombola del gas e il rubinetto dell'utenza "Area cottura".
- Mettere la manopola (91,1) nella posizione "Fiamma alta" o "Fiamma bassa", premere e tenere premuto. Aspettare fino a quando inizia a fluire gas al punto di accensione.
- Accendere con un fiammifero o con un altro dispositivo di accensione adeguato.
- Dopo che il fornello si è acceso, tenere premuta la manopola (91,1) per altri 15 secondi circa, fino a quando la valvola di sicurezza contro la fuoriuscita di gas tiene aperta l'alimentazione di gas.
- Regolare con la manopola il fuoco desiderato.



Fig. 91 Manopola del fornello

Per spegnere:

- Ruotare in senso orario su 0 la manopola (91,1). La fiamma si spegne.
- Chiudere la valvola principale della bombola del gas e il rubinetto dell'utenza "Area cottura".



- ▷ Quando la fiamma si spegne, la valvola di sicurezza chiude autonomamente l'alimentazione di gas.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare il manuale d'uso separato "Fornelli a gas liquido".

• Cappa aspirante

L'area cottura è dotata di una cappa aspirante. La ventola incorporata, ad elevate prestazioni, alimenta direttamente verso l'esterno il vapore aspirato.

Per accendere/spegnere la cappa aspirante, premere l'interruttore (92,1).

• Frigorifero (variante 1)

Durante la marcia il frigorifero può essere azionato unicamente tramite la rete di bordo con l'alimentazione di corrente a 12 V. Se la temperatura ambiente è superiore a + 40 °C, il frigorifero non raggiunge la potenza piena di raffreddamento. Solo una adeguata aerazione garantisce che il frigorifero raggiunga la massima potenza di raffreddamento con una temperatura esterna elevata. Per ottenere una migliore aerazione, rimuovere la griglia di aerazione del frigorifero.

• • Come rimuovere la griglia di aerazione del frigorifero

- Con l'ausilio di una moneta ruotare la vite (93,1) di 90°.
- Adesso è possibile rimuovere la griglia di aerazione del frigorifero.

• • Modi di funzionamento

Il frigorifero è caratterizzato da due modalità di funzionamento:

- funzionamento a gas,
- funzionamento elettrico (tensione alternata a 230 V o tensione continua a 12 V).

Il tipo di funzionamento viene impostato tramite i comandi del pannello del frigorifero. Una regolazione continua della potenza refrigerante è possibile solo con funzionamento a gas ed alimentazione a 230 V mentre non è possibile con alimentazione a 12 V.

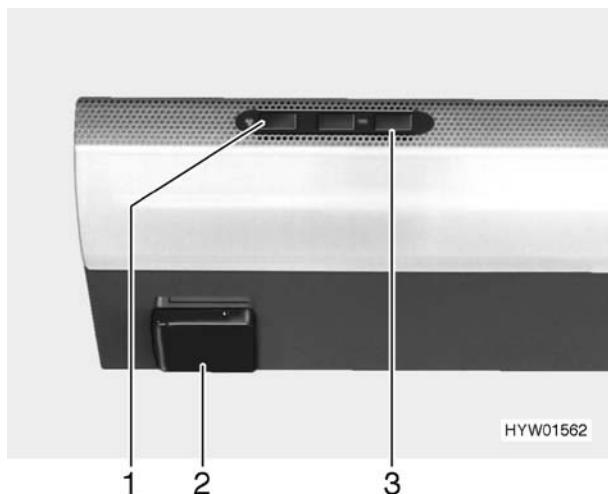


Fig. 92 Cappa aspirante

- 1 Interruttore della cappa aspirante
- 2 Presa 230 V
- 3 Interruttore luce area cottura

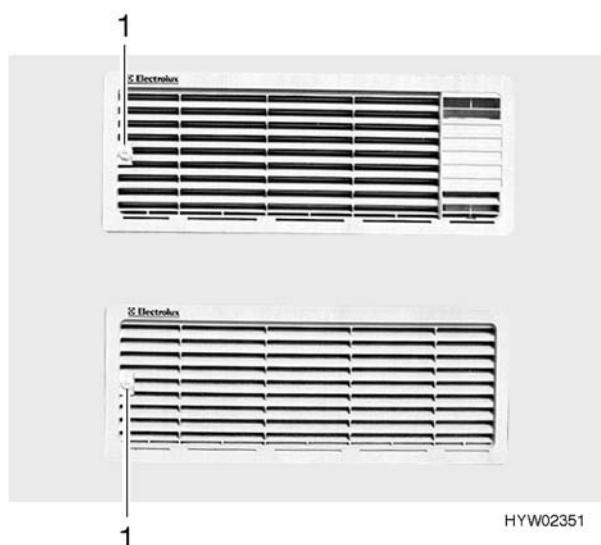


Fig. 93 Griglie di aerazione del frigorifero



- ▷ Attivare solo una fonte di energia.
- ▷ Cucina in coda: prima della messa in funzione del frigorifero con gas rimuovere i due coperchi di protezione (dotazione a richiesta) delle griglie di sfiato del frigorifero che si trovano sulla parete esterna dell'autocaravan.

● ● ● **Funzionamento a gas**



- ▷ Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.



- ▷ Prima di mettere in funzione il frigorifero, rimuovere i coperchi di entrambe le feritoie (dotazione a richiesta) relative al frigorifero sul lato esterno del veicolo.

Per accendere:

Posizionare su "0" l'interruttore 230 V (94,2).

Posizionare su "0" l'interruttore 12 V (94,1).

Aprire la valvola principale della bombola di gas e il rubinetto dell'utenza "Frigorifero".

- Premere la manopola di regolazione (94,5) e ruotarla su "Max". In questo modo si apre l'alimentazione di gas.
- Ruotare il termostato (94,6) sul livello più alto.
- Inserire l'interruttore (94,7). Si sentirà un ticchettio e l'interruttore lampeggia, dimostrando che la scintilla del bruciatore è accesa.
- Tenere premuta la manopola. Il gas fluisce al bruciatore.
- La scintilla si spegne non appena la fiamma inizia a bruciare. L'interruttore non lampeggi più.
- Tenere premuto l'interruttore per ancora 10 a 15 secondi, poi rilasciare.
- Dopo che il frigorifero è stato in funzione per 24 ore alla potenza massima "Max.", è possibile ridurre l'alimentazione di gas, con una potenza di raffreddamento sufficiente.

Per spegnere:

- Posizionare su "0" la manopola e l'interruttore.
- Chiudere la valvola principale della bombola del gas e il rubinetto dell'utenza "Frigorifero".

L'interruttore (94,4) è libero e non ha nessuna funzione.

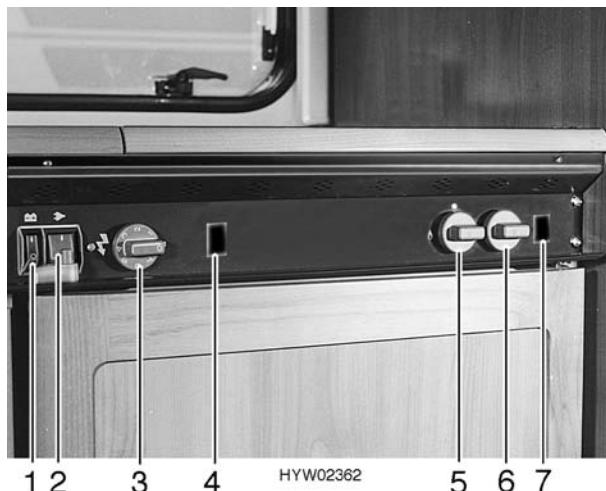


Fig. 94 Pannello comandi del frigorifero

● ● ● Funzionamento elettrico

Il frigorifero può funzionare

- con tensione alternata a 230 V
- con tensione continua a 12 V.



► Con funzionamento elettrico del frigorifero chiudere il rubinetto di alimentazione "Frigorifero".

● ● ● ● Funzionamento a 230 V

Posizionare su "0" l'interruttore 12 V (94,1).

Posizionare su "I" l'interruttore 230 V (94,2).

- Regolare il termostato (94,3) sulla temperatura di raffreddamento desiderata, tra "1" e "7".
- Se si imposta "0" il frigorifero è spento.

● ● ● ● Funzionamento a 12 V

Posizionare su "0" l'interruttore 230 V (94,2).

Posizionare su "I" l'interruttore 12 V (94,1).

Con il funzionamento a 12 V, il frigorifero viene alimentato dalla batteria di accensione, solo se il motore del veicolo è acceso. Se il motore del veicolo è spento, il frigorifero viene staccato elettricamente dall'alimentazione di corrente nel vano abitazione. Il frigorifero perciò può essere alimentato a 12 V solo se il motore del veicolo è acceso. Con il funzionamento a 12 V il termostato non funziona.



► Per ulteriori informazioni consultare il manuale d'uso separato "Frigorifero".

• Frigorifero (variante 2)

Durante la marcia il frigorifero può essere acceso tramite la rete di bordo con l'alimentazione di corrente a 12 V o a gas. Se la temperatura ambiente è superiore a + 40 °C, il frigorifero non raggiunge la potenza piena di raffreddamento. Solo una adeguata aerazione garantisce che il frigorifero raggiunga la massima potenza di raffreddamento con una temperatura esterna elevata. Per ottenere una migliore aerazione, rimuovere la griglia di aerazione del frigorifero.

• • Come rimuovere la griglia di aerazione del frigorifero

- Con l'ausilio di una moneta ruotare la vite (95,1) di 90°.
- Adesso è possibile rimuovere la griglia di aerazione del frigorifero.

• • Sistema di alimentazione trivale (AES per Classe S)



- Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.



- Prima di mettere in funzione il frigorifero, rimuovere i coperchi di entrambe le feritoie (dotazione a richiesta) relative al frigorifero sul lato esterno del veicolo.

Il frigorifero è dotato di un sistema automatico di selezione di energia (AES). Tale sistema seleziona automaticamente la migliore fonte di energia e regola il funzionamento del frigorifero. Non è necessario, e non è neanche possibile, intervenire manualmente per selezionare la fonte di energia.

Il sistema AES seleziona tra le seguenti fonti di energia:

- tensione alternata a 230 V,
- tensione continua a 12 V (solo con motore acceso),
- gas liquido.

La priorità tra le fonti di energia è fissata in questa sequenza.

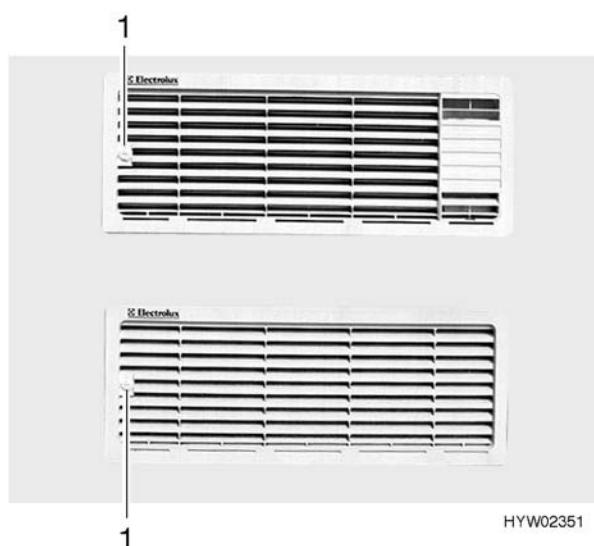


Fig. 95 Griglie di aerazione del frigorifero

• • • Funzionamento a 230 V

Se l'alimentazione di corrente a 230 V è allacciata, il sistema AES seleziona come prima priorità questa fonte di energia.

• • • Funzionamento a 12 V

Il sistema AES seleziona il funzionamento a 12 V solo quando il motore del veicolo è acceso e l'alternatore produce tensione di esercizio a 12 V in quantità sufficiente.

• • • Funzionamento a gas

Se l'alimentazione di corrente a 230 V non è allacciata e il motore del veicolo è spento, il sistema AES seleziona automaticamente l'alimentazione a gas liquido. Selezionando il funzionamento a gas, il dispositivo di sicurezza contro la fuoriuscita di gas non combusto si apre automaticamente, così che il gas possa fluire al bruciatore. Contemporaneamente si accende l'accenditore elettronico. Se la fiamma del gas si spegne, per esempio a causa di un colpo di vento, l'accenditore viene subito azionato riaccendendo il gas. In caso di guasto del funzionamento a gas la luce spia rossa (96,2) si accende.



- Aprire la valvola principale della bombola di gas il rubinetto dell'utenza "Frigorifero".

• • • Comutazione tra le fonti di energia

Il sistema AES prevede dei tempi di ritardo volontari per la commutazione tra le varie fonti di energia. Dopo essere passati ad una nuova fonte di energia, perciò, il frigorifero non è subito pronto per l'uso. Quando si passa dal funzionamento a 12 V al funzionamento a gas, il sistema AES prevede un ritardo di 15 minuti. In questo modo si evita che il frigorifero passi subito al funzionamento a gas quando il motore del veicolo viene spento per poco tempo (per es. per fare rifornimento di carburante).



- Nell'area delle stazioni di servizio è vietato accendere fiamme vive. Nel caso in cui la sosta duri più di 15 minuti, il frigorifero deve essere spento tramite l'interruttore a pressione (96,1).

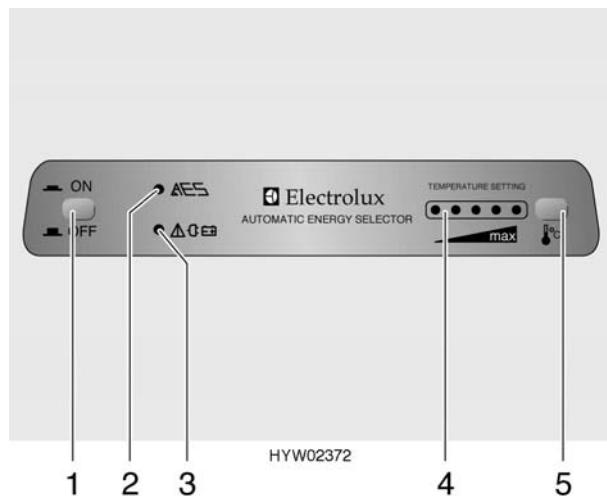


Fig. 96 Pannello comandi del frigorifero

● ● ● Funzionamento con bassa tensione

Nel funzionamento elettrico, il sistema AES controlla costantemente il livello della tensione elettrica fornita. Se in un determinato intervallo di tempo la tensione elettrica è troppo bassa, il sistema AES passa automaticamente al funzionamento a gas. La luce spia (96,3) si accende. Il sistema AES mantiene questo tipo di funzionamento fino a quando il livello di tensione elettrica non ritorna ai valori normali.

● ● ● Regolazione della temperatura di raffreddamento

Dopo l'accensione il frigorifero seleziona automaticamente la regolazione intermedia del termostato. Questa regolazione può essere modificata manualmente tramite il tasto (96,5). I led indicano la regolazione selezionata. Con tale tasto viene regolata la temperatura di raffreddamento per tutti i tre tipi di funzionamento. Ci vogliono alcune ore prima che il frigorifero raggiunga la temperatura normale di esercizio. Cambiando il tipo di funzionamento la regolazione del termostato non viene modificata. La temperatura di raffreddamento è indipendente dal tipo di energia utilizzata.

● ● ● Comandi

Per accendere:

- Aprire la valvola principale della bombola del gas e il rubinetto dell'utenza "Frigorifero".
- Premere l'interruttore a pressione (96,1). La luce spia (96,2) diventa verde.
- Regolare la temperatura di raffreddamento tramite il tasto (96,5). I led (96,4) indicano la temperatura selezionata.
- In caso di guasto del funzionamento a gas la luce spia (96,2) diventa rossa e lampeggia.

Per spegnere:

- Premere l'interruttore a pressione (96,1). La luce spia (96,2) si spegne.
- Chiudere la valvola principale della bombola del gas e il rubinetto dell'utenza "Frigorifero".
 - ▷ Per ulteriori informazioni consultare il manuale d'uso separato "Frigorifero".



● ● Apertura e chiusura della porta del frigorifero

La porta del frigorifero è bloccabile in due diverse posizioni:

- quando è chiusa durante la marcia del veicolo e con frigorifero pieno,
- quando è leggermente aperta con frigorifero vuoto e spento onde permettere l'aerazione dell'interno.

Apertura:

- Premere lateralmente sull'arresto di sicurezza di colore verde (97,4), la porta si apre dopo che il nottolino (97,3) è scattato.
- Aprire la porta del frigorifero tirandola per la maniglia o per l'apposito incavo.

Chiusura:

- Chiudere la porta del frigorifero.
- Premere il nottolino (97,3) in modo che scatti nella tacca di arresto esterna (97,2).
 - ▷ Durante la marcia del veicolo la porta del frigorifero deve essere sempre chiusa ed assicurata nella tacca esterna di arresto.

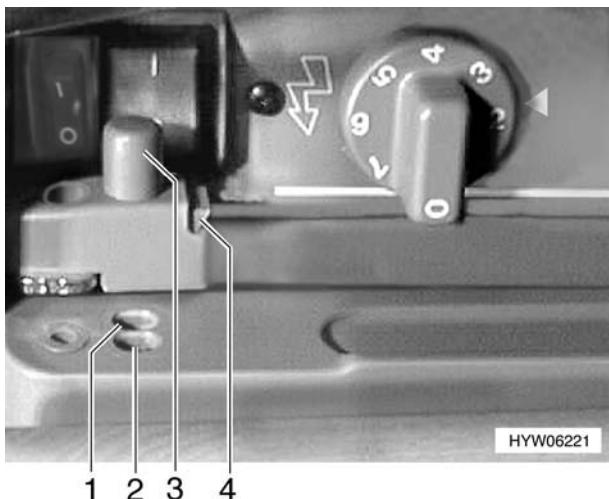


Fig. 97 Arresto della porta frigorifero

Arresto della porta del frigorifero in posizione di aerazione:



- ▷ Per evitare la formazione di muffa lasciare leggermente aperta la porta del frigorifero spento e arrestarla nell'apposita tacca.
- Aprire leggermente lo sportello del vano congelatore e la porta del frigorifero.
- Preme il nottolino di chiusura (97,3) in modo che scatti nella tacca interna di arresto (97,1). In questo modo la porta rimane ferma in posizione leggermente aperta.

• Alimentazione dell'acqua, note generali



- ▷ Riempire il serbatoio di acqua potabile solo con acqua potabile.
- ▷ In caso di pericolo di gelo svuotare completamente l'intero impianto idraulico.
- ▷ In assenza di acqua potabile la pompa sommersa si surriscalda e può subire danni. Non far funzionare mai la pompa ad immersione del serbatoio acqua potabile quando il serbatoio è vuoto.
- ▷ Prima di ogni utilizzo pulire bene il serbatoio dell'acqua potabile.

L'autocaravan è equipaggiato con un serbatoio incorporato per l'acqua potabile. Una pompa elettrica sommersa pompa l'acqua potabile ai singoli punti di presa. Aprendo un rubinetto dell'acqua si accende automaticamente la pompa ad immersione che trasporta l'acqua fresca al punto di erogazione. Il serbatoio delle acque scure raccoglie le acque scure. Sul pannello è possibile leggere il livello di acqua potabile o di acque scure.



- ▷ Prima di utilizzare le raccorderie dell'acqua, è necessario inserire l'alimentazione di corrente a 12 V, altrimenti la pompa sommersa non viene azionata.

Quando si riempie il serbatoio dell'acqua potabile, è possibile che sul fondo della pompa si formi una bolla d'aria. Questa impedisce che l'acqua venga aspirata. Scuotere con forza la pompa nell'acqua.

Dopo poco tempo l'acqua presente nel serbatoio dell'acqua potabile o nelle tubature diventa imbevibile. Prima di utilizzare l'autocaravan sciacquare bene il serbatoio e i rubinetti con molti litri di acqua potabile. A questo scopo aprire tutti i rubinetti. Dopo aver utilizzato l'autocaravan svuotare completamente il serbatoio dell'acqua potabile e le tubature.

• Serbatoio acqua potabile

• • Bocchettone di carico dell'acqua potabile

Il bocchettone per riempire il serbatoio dell'acqua potabile si trova sul lato destro o sinistro dell'autocaravan, a seconda del modello. È contrassegnato inoltre dalla scritta "WASSER" (acqua) (98,1). Il tappo si apre o si chiude con la chiave degli sportelli esterni.

Per aprire:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (98,2) e ruotarla a sinistra.
- Rimuovere il tappo.

Dopo aver riempito il serbatoio con acqua potabile richiudere ancora il bocchettone.

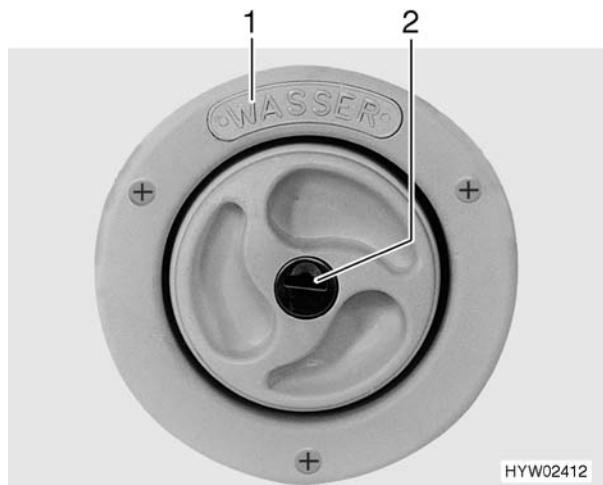


Fig. 98 Tappo del bocchettone di carico del serbatoio dell'acqua potabile

Per chiudere:

- Mettere il tappo sul bocchettone di carico.
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (98,2) e ruotare a destra.
- Estrarre la chiave.
- Verificare che il tappo sia ben fissato sul bocchettone di carico.

• • Riempimento dell'impianto idrico



- ▷ In fase di riempimento del serbatoio dell'acqua potabile fare attenzione a rispettare il peso massimo ammesso dell'autocaravan. Con serbatoio dell'acqua potabile pieno deve venire ridotto il peso del bagaglio a bordo.

Portare l'autocaravan su una superficie perfettamente in piano.

- Inserire su "Ein/On" l'interruttore principale 12 V sul quadro di comando.
- Inserire la valvola di sicurezza/di scarico (88). Con temperature inferiori a 8°C non è possibile inserire la valvola di sicurezza/di scarico. Per questo è necessario inserire il riscaldamento abitacolo ed aspettare che la temperatura ambiente salga sopra gli 8°C.
- Chiudere le valvole di scarico dell'acqua fredda. (L'ubicazione delle valvole di scarico è riportata nella tabella "Ubicazione delle valvole di scarico" alla fine del presente capitolo). Per la chiusura girare in senso orario le manopoline bianche delle valvole (99,1).
- Togliere il coperchio (100,3) del serbatoio dell'acqua potabile.
- Chiudere il foro di scarico (100,2) del serbatoio acqua potabile mediante il tappo in dotazione (100,1).
- Richiudere bene il serbatoio dell'acqua potabile con il suo coperchio.
- Aprire il bocchettone di riempimento acqua potabile (98) all'esterno dell'autocaravan.
- Per riempire di acqua potabile il serbatoio utilizzando un tubo flessibile, una tanica e un imbuto o simili. La capacità del serbatoio dell'acqua potabile dipende dal modello di autocaravan e va da 100 l a 150 l.

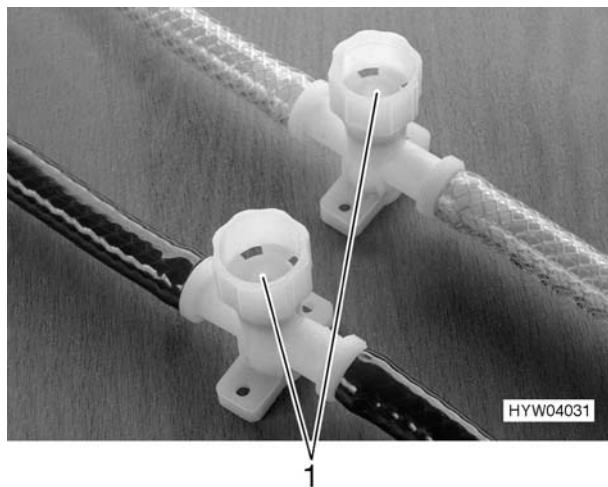


Fig. 99 Valvole di scarico

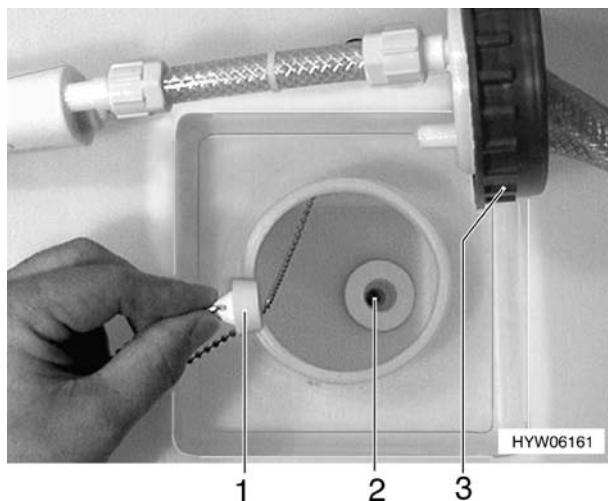


Fig. 100 Coperchio di chiusura del serbatoio dell'acqua potabile

- Durante il riempimento la quantità di acqua fresca caricata può essere controllata sul quadro di comando (73) ovv. (74).
 - Aprire tutti i rubinetti dell'acqua e posizionarli su "Caldo". La pompa ad immersione si inserisce.
 - Lasciare aperti i rubinetti fino a che fuoriesce acqua senza bollicine. Solo in questo modo è assicurato che il boiler sia pieno solo di acqua e non contenga bolle d'aria.
 - Posizionare tutti i rubinetti su "Freddo" e lasciarli aperti. Tutte le tubazioni di acqua fredda si riempiono di acqua.
 - Lasciare aperti i rubinetti fino a che fuoriesce acqua senza bollicine.
 - Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.
 - Chiudere il bocchettone di riempimento acqua potabile.
 - Controllare che il coperchio di chiusura del serbatoio acqua potabile non abbia perdite.
- i** ▷ Il serbatoio dell'acqua potabile è dotato di un tubo di troppopieno che passa attraverso il pavimento della carrozzeria e sbocca all'esterno. Se il serbatoio viene riempito troppo, l'eccesso di acqua fuoriesce dal tubo di troppopieno.

• Serbatoio acque scure (riscaldato, dotazione a richiesta)

Il serbatoio delle acque scure viene riscaldato tramite l'aria calda della stufa, ed è così protetto dal gelo.



- ▷ Se la stufa del vano abitazione non è in funzione, il serbatoio delle acque scure non è più sufficientemente protetto dal gelo. In caso di pericolo di gelo svuotare perciò il serbatoio delle acque scure.



- ▷ Non versare mai acqua bollente direttamente nello scarico del lavello. Ciò può causare deformazioni o perdite di tenuta nel sistema di scarico delle acque scure.

- ▷ Svuotare il serbatoio delle acque scure solo nelle stazioni di smaltimento dei campeggi o nei punti di smaltimento appositamente previsti.

Per svuotare:

Per lo smaltimento delle acque scure si trova, a seconda del modello, sul lato sinistro o destro della carrozzeria un rubinetto e un raccordo (101,2) per infilare il tubo flessibile di scarico. Quest'ultimo fa parte della dotazione di serie e si trova nel vano portabombola. Per aprire il rubinetto di scarico girare la leva di comando (101,1) di 90° verso sinistra in posizione orizzontale. Dopo aver svuotato completamente il serbatoio delle acque scure richiudere il rubinetto di scarico girando la leva di comando di 90° verso destra e riportandolo così in posizione verticale.

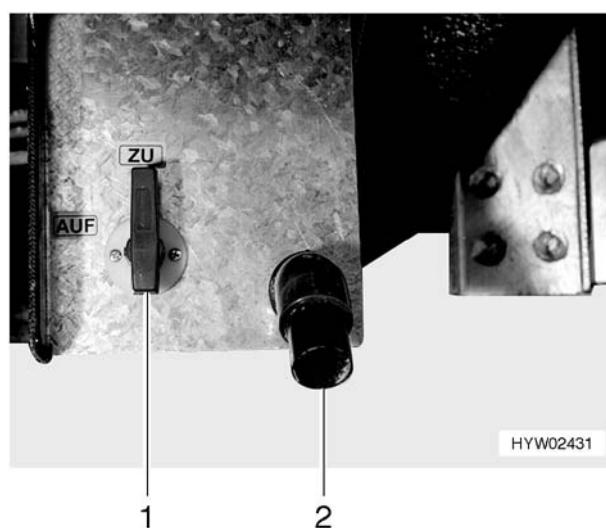


Fig. 101 Leva di comando e tubo di scarico del serbatoio acque scure

● Bagno

- Per la disaerazione e la ventilazione del locale bagno durante e dopo la doccia oppure per asciugare vestiti bagnati, chiudere la porta del locale bagno e aprire l'aeratore sul tetto.
 - Per prevenire la formazione di umidità nel locale bagno, asciugare la doccia dopo l'uso. Per asciugare vestiti bagnati aumentare la circolazione dell'aria aprendo la finestra di coda.
- ▷  Non trasportare carichi di nessun genere nel locale bagno per evitare danni al piatto doccia o agli apparecchi igienico-sanitari.

● Cassetta Thetford



- ▷ In caso di pericolo di gelo e con l'autocaravan non riscaldato, svuotare completamente la cassetta Thetford.
 - ▷ Non sedersi sul coperchio del WC Thetford. Il coperchio non è dimensionato per sopportare il peso di una persona e si può rompere.
- ▷  Svuotare la cassetta Thetford solo nelle stazioni di smaltimento dei campeggi o nei punti di smaltimento appositamente previsti.

La cassetta Thetford viene sciacquata direttamente tramite l'impianto idraulico potabile dell'autocaravan. Se necessario la chiave del bagno può essere ruotata nella posizione desiderata.

Per sciacquare:

- Prima di sciacquare aprire il cassetto del WC Thetford. A questo scopo ruotare in senso antiorario la leva (102,1).
- Premere il tasto di risciacquo del piano del WC.
- Dopo aver sciacquato chiudere il cassetto e ruotare in senso orario.

Per svuotare:

Il cassetto **deve** essere chiuso nella cassetta Thetford. A questo scopo ruotare la leva in senso orario.

- Aprire lo sportello della cassetta Thetford all'esterno dell'autocaravan.
- Aprire la serratura girevole (103,1) con la chiave.
- Premere contemporaneamente le due serrature a pressione (103,2) e aprire lo sportello della cassetta Thetford.



Fig. 102 Chiave del WC Thetford

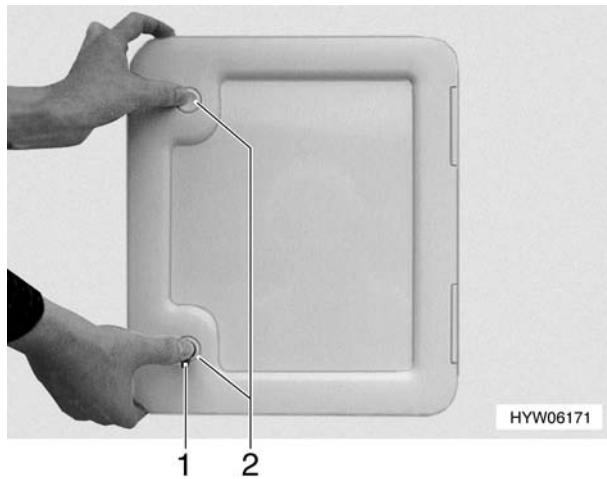


Fig. 103 Apertura della cassetta Thetford

- Sbloccare lo sportello di sicurezza (104,1) ed estrarre la cassetta Thetford (104,2).



- Per ulteriori informazioni consultare il manuale d'uso separato "Cassetta Thetford".

• Bagno Vario



- La parte interna della porta del bagno può essere ruotata verso l'esterno solo se la porta del bagno è chiusa.

A seconda del modello, l'autocaravan può essere dotato di un bagno Vario. Il bagno Vario può essere modificato con poche operazioni, così da avere a disposizione per la doccia un box chiuso. In questo modo il bagno viene protetto dagli spruzzi d'acqua in modo ottimale

• • Trasformazione del bagno Vario in box doccia

- Premere il bloccaggio (105,1) in basso a destra del lavabo, e tirare leggermente il lavabo, fino a quando l'intera parete del bagno si sposta in avanti.
- La parete del bagno è supportata in modo da poter ruotare verso l'esterno di 90°. Ruotarla fino a quando non è parallela alla parete di fronte.
- Entrare in bagno e chiudere completamente dall'interno la porta. Bloccare la serratura della porta.
- Mettere in posizione verticale i due chiavistelli (106,1) della porta del bagno, e aprire la parte interna della porta. Questa è supportata in modo da poter ruotare verso l'esterno di circa 90°.
- Ruotare la parte interna della porta all'interno del bagno in modo da poterla inserire nella sporgenza (107,1) posta sul lato posteriore della parete del bagno.
- Il box doccia è completamente montato ed è pronto per l'uso.

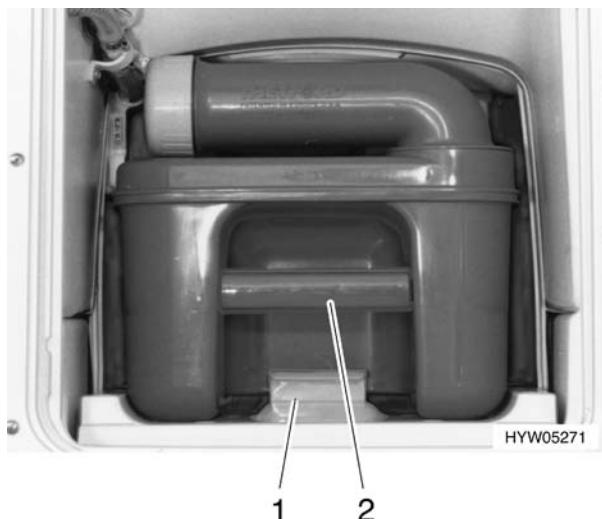


Fig. 104 Rimozione della cassetta Thetford

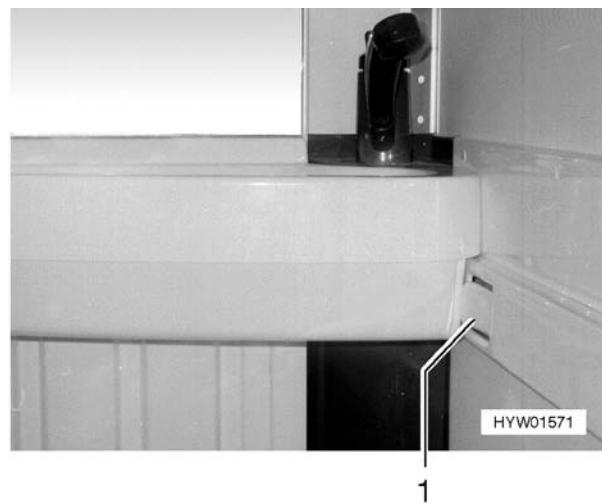


Fig. 105 Bagno vario, bloccaggio della parete doccia

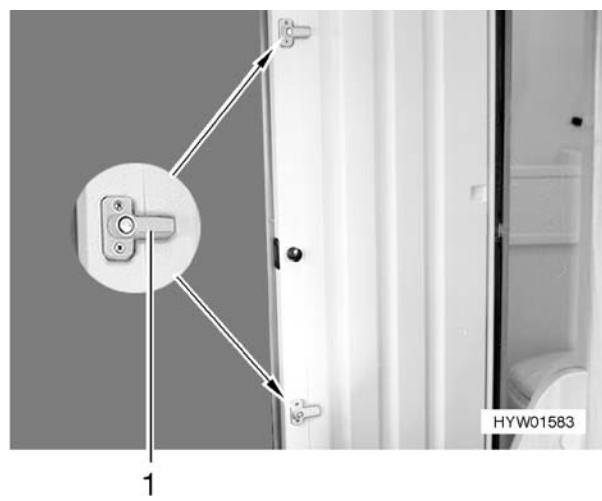


Fig. 106 Bagno Vario, porta del bagno, bloccaggio porta, parte interna

● ● Trasformazione del bagno Vario in zona bagno

- Premere leggermente all'indietro la parte interna della porta del bagno, fino a staccarla dalla sporgenza (107,1), ruotarla sulla porta e bloccare con i chiavistelli (106,1).
- Ruotare la parete del bagno nella sua posizione di partenza e fissare con il bloccaggio (105,1).

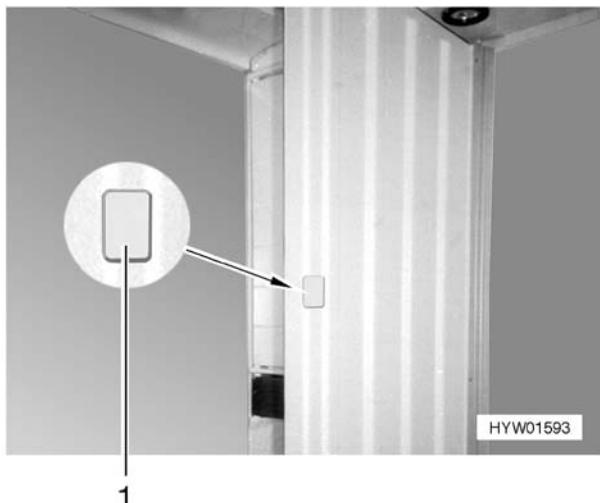


Fig. 107 Bagno Vario, lato posteriore della parete del bagno

● Come svuotare l'impianto idraulico



▷ In caso di pericolo di gelo, se l'autocaravan non viene riscaldato, svuotare completamente l'impianto idraulico, per evitare danni agli apparecchi montati e all'autocaravan stesso.



▷ Rispettare le istruzioni ambientali illustrate in questo capitolo.

Per svuotare:

Aprire entrambe le valvole di scarico,

- a) ruotando i tappi bianchi (99,1) in senso antiorario,
- b) aprendo la valvola di sicurezza e di scarico (88).

Per l'ubicazione delle valvole di scarico e della valvola di sicurezza/di scarico vedere la tabella alla fine del presente capitolo.

La procedura seguente permette di svuotare e di aerare il sistema di acqua potabile in modo da evitare eventuali danni dovuti al gelo:

- Parcheggiare l'autocaravan in posizione orizzontale.
- Disinserire l'alimentazione 12 V sul quadro di comando (interruttore principale 12 V).
- Rimuovere il coperchio dell'apertura di pulizia del serbatoio dell'acqua potabile.

- Togliere il tappo di chiusura.
- Mettere il rubinetto dell'acqua in cucina e nel vano doccia (zona bagno) esattamente al centro (Caldo-Freddo).
- Appendere la doccia manuale nella posizione doccia.
- Rimuovere il coperchio della pompa del serbatoio dell'acqua potabile. Tenere in alto la pompa dell'acqua potabile fino a quando le tubature sono completamente svuotate.
- Controllare che il serbatoio dell'acqua potabile sia completamente vuoto.
- Rimuovere l'acqua rimasta nei tubi soffiando aria in essi (max. 0,5 bar).
- Svuotare il serbatoio delle acque scure. Rispettare le istruzioni ambientali indicate in questo capitolo.
- Svuotare la cassetta Thetford. Rispettare le istruzioni ambientali indicate in questo capitolo.
- Successivamente lasciare aperti tutti i rubinetti dell'acqua in posizione intermedia.

• • Posizione delle valvole di scarico dell'acqua

Tipo	Posizione delle valvole di scarico dell'acqua	Posizione della valvola di scarico e di sicurezza del boiler
Hymermobil S 510	A sinistra del sedile del bar, sotto lo sportello	Nell'armadio guardaroba sotto lo sportello di pavimento
Hymermobil S 630	Accanto alla stufa/boiler, sul pavimento	Accanto alla stufa/boiler, sul pavimento
Hymermobil S 650	Nello scomparto centrale del banco sul pavimento	Nell'armadio circolare del banco accanto alla stufa/boiler
Hymermobil S 660	Nel gavone di coda a sinistra, accanto al serbatoio dell'acqua potabile, dietro lo sportello del gavone	Davanti alla stufa/boiler, sul pavimento
Hymermobil S 700	Nell'armadio guardaroba sul pavimento	Nella pedana davanti al letto di coda, sul pavimento
Hymermobil S 710	Nel letto di coda destro dietro lo sportello	Nel gavone di coda dietro lo sportello vicino alla stufa/boiler
Hymercamp Swing 494	Blocco cucina, sotto il pannello del pavimento	Blocco cucina, sotto il pannello pavimento
Hymercamp Swing 544	Blocco cucina, sotto il pannello del pavimento	Blocco cucina, sotto il pannello pavimento
Hymercamp Swing 554	Panca, sotto la finestra di coda sul pavimento	Panca, sotto la finestra di coda sul pavimento
Hymercamp Swing 594	Panca, sotto la finestra di coda sul pavimento	Panca, sotto la finestra di coda sul pavimento

Tipo	Posizione delle valvole di scarico dell'acqua	Posizione della valvola di scarico e di sicurezza del boiler
Hymercamp Swing 644	Armadio guardaroba, sotto il pannello pavimento con sportello	Armadio guardaroba, sotto il pannello pavimento con sportello
Hymercamp Swing 684	Armadio guardaroba, sotto il pannello pavimento con sportello	Armadio guardaroba, sotto il pannello pavimento con sportello
Hymert ramp Swing 654	Dietro la griglia inferiore del frigorifero	Sotto il letto di coda sul pavimento
Hymermobil B 524	Sotto l'armadio guardaroba/sportello sul pavimento	Sotto l'armadio guardaroba/sportello pavimento davanti alla stufa/boiler
Hyermobil B 534	Armadio guardaroba, sotto l'asse del pavimento con sportello	Sotto l'armadio guardaroba/sportello pavimento davanti alla stufa/boiler
Hyermobil B 544	Scomparto destro del banco, sotto la pedana del pavimento con sportello	Sotto l'armadio guardaroba/sportello pavimento davanti alla stufa/boiler
Hyermobil B 564	Armadio guardaroba, sotto l'asse del pavimento con sportello	Sotto l'armadio guardaroba/sportello pavimento davanti alla stufa/boiler
Hyermobil B 574	Sotto il letto di coda, sotto l'asse del pavimento con sportello	Sul pavimento sotto la stufa
Hyermobil B 584	Armadio guardaroba, sotto l'asse del pavimento con sportello	Sotto l'armadio guardaroba/sportello pavimento davanti alla stufa/boiler
Hyermobil B 640	Sotto l'armadio guardaroba/sportello sul pavimento	Sotto l'armadio guardaroba/sportello pavimento davanti alla stufa/boiler
Hyermobil B 644	Armadio guardaroba, sotto l'asse del pavimento con sportello	Sotto l'armadio guardaroba/sportello pavimento davanti alla stufa/boiler
Hyermobil B 654	Scomparto destro del banco, sotto la pedana del pavimento con sportello	Sotto l'armadio guardaroba davanti alla stufa/boiler
Hyermobil B 680	Sotto l'armadio guardaroba/sportello sul pavimento	Sotto l'armadio guardaroba/sportello pavimento davanti alla stufa/boiler
Hyermobil B 684	Sotto l'armadio guardaroba/sportello sul pavimento	Sul pavimento davanti alla stufa/boiler
Hyermobil B 694	Sotto l'armadio guardaroba/sportello sul pavimento	Sul pavimento davanti alla stufa/boiler
Hyermobil B 754	All'interno del divanetto longitudinale sul pavimento	Nell'armadietto rotondo del banco dietro all'antina
Hymercamp 524	Armadio guardaroba, sotto l'asse del pavimento con sportello	Sotto l'armadio guardaroba/sportello pavimento davanti alla stufa/boiler
Hymercamp 544	Scomparto destro del banco, sotto la pedana del pavimento con sportello	Sotto l'armadio guardaroba/sportello pavimento davanti alla stufa/boiler
Hymercamp 640	Sotto l'armadio guardaroba/sportello sul pavimento	Sotto l'armadio guardaroba/sportello pavimento davanti alla stufa/boiler
Hymercamp 644	Armadio guardaroba, sotto l'asse del pavimento con sportello	Davanti alla stufa/boiler, sull'asse di montaggio
Hymert ramp 574	Sotto il letto di coda, sotto l'asse del pavimento con sportello	Sul pavimento sotto la stufa
Hymert ramp 654	Scomparto destro del banco, sotto la pedana del pavimento con sportello	Sotto l'armadio guardaroba davanti alla stufa/boiler

● Cura dell'esterno



- ▷ Considerata la sua sensibilità, il vetro acrilico delle finestre deve essere trattato con particolare cura. Non strofinare mai i vetri asciutti! Non utilizzare in nessun caso detergenti chimici o detergenti antiappannanti. Questi provocherebbero un infragilimento anticipato del vetro e la formazione di fessure. Anche quando si aprono le finestre con vetri doppi fare attenzione che non vi siano torsioni. L'apertura e la chiusura devono essere uniformi.
- ▷ Strofinare il vetro acrilico delle finestre solo con una spugna pulita ed un panno morbido. Utilizzare molta acqua, e in caso di sporco resistente utilizzare un detergente specifico per vetri acrilici. Lavare le finestre solo con acqua. Non impiegare nessun tipo di detergivo. Poiché i detersivi rovinano irrimediabilmente il vetro metacrilato.
- ▷ Per conservare l'agilità delle porte esterne e degli sportelli, ingrassare regolarmente le cerniere esterne con del grasso privo di acidi.
- Lavare spesso l'autocaravan nei punti di lavaggio auto, utilizzando molta acqua.
- Rimuovere subito eventuali macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ruggine e altre sostanze aggressive.
- Evitare tutto ciò che potrebbe provocare graffi e rigature sulla verniciatura esterna.
- Non trattare la verniciatura con spazzole, panni duri, cotone grezzo o altri prodotti non idonei.
- Trattare la vernice esterna a intervalli regolari con un buon conservante.
- Le guarnizioni rimangono elastiche e durano di più se vengono frizionate ad intervalli regolari con un buon prodotto per la gomma, per es. il talco.

● ● Sottoscocca

Il sottoscocca dell'autocaravan è ricoperto da una protezione resistente all'invecchiamento. In caso di eventuali danni riparare subito la pellicola protettiva. Non trattare le superfici ricoperte della pellicola protettiva con olio spray.

● ● Serbatoio acque scure

Dopo aver utilizzato il camper pulire sempre il serbatoio acque scure. A questo scopo aprire l'apertura per il lavaggio e il rubinetto di scarico. Sciacquare a fondo con acqua potabile.

● ● Gradino di ingresso

Il gradino non necessita di lubrificazione. Se venisse lubrificato, durante la marcia del veicolo il lubrificante può impregnarsi di impurità compromettendo in questo modo la funzione del gradino oppure addirittura danneggiarlo. Non oliare né ingrassare le parti mobili del gradino di ingresso. Non salire sullo scalino se non è a fine corsa. Potrebbe rovinarsi il meccanismo dentato.

● ● Lavaggio con pulitori ad alta pressione

Prima di lavare l'autocaravan con un pulitore ad alta pressione consultare il relativo manuale d'uso.

Durante il lavaggio mantenere la seguente distanza minima tra l'autocaravan e l'ugello ad alta pressione:

- ca. 700 mm con un ugello omnidirezionale,
- ca. 300 mm con un ugello a getto piano di 25° e dispositivi di rimozione per il fango.

Fare attenzione che il getto d'acqua fuoriesca in pressione. Se si utilizza il pulitore ad alta pressione in modo non professionale si possono arrecare danni all'autocaravan. La temperatura dell'acqua non deve superare i 60°. Muovere il getto d'acqua durante l'intera operazione di lavaggio. Per evitare danni all'autocaravan, non indirizzare il getto direttamente sugli spiragli delle porte, sui componenti elettrici, sui connettori a spina, sulle guarnizioni o sulle griglie di aerazione del frigorifero.

● ● Lavaggio delle applicazioni esterne

Le applicazioni esterne sono lavabili e devono essere lavate come l'autocaravan. Non utilizzare mai solventi.

● ● Lavaggio dei pneumatici con pulitori ad alta pressione



▷ Non lavare i pneumatici con pulitori ad alta pressione. Potrebbero subire danni.

● Cura dell'interno

- Utilizzare detergenti e prodotti per la casa. Non utilizzare mai prodotti corrosivi.
- Non lavare mai i lavandini con prodotti abrasivi contenenti sabbia. Evitare tutto quello che potrebbe provocare graffi e rigature.
- Strofinare i mobili con un panno di lana umido. In caso di necessità lavare le superfici vernicate con lucidanti per mobili.
- Pulire i cuscini delicatamente con la schiuma di un detergente delicato o con schiuma asciutta (non lavare). Proteggere i cuscini dai raggi solari, perché non sbiadiscano.
- Le tendine e i tendaggi devono essere lavati a secco.
- Pulire il rivestimento in PVC del pavimento solo con uno straccio umido. Rimuovere le macchie con un detergente per pavimenti in PVC. Non appoggiare i tappetini sul PVC bagnato. Potrebbero incollarsi l'uno con l'altro. Passare regolarmente l'aspiratore sui tappeti, eventualmente pulire con una schiuma per tappeti.
- Pulire i rivestimenti in pelle con un panno in cotone e acqua saponata. Fare attenzione che la pelle non assorba umidità e che quindi non si infiltrino acqua nelle cuciture dei rivestimenti in pelle.

- Non smontare le cinture di sicurezza per lavarle. Pulirle con una leggera acqua saponata. Prima di avvolgerle asciugarle completamente.
- Lavare le zanzariere con acqua saponata.
- Lavare il serbatoio dell'acqua potabile prima di utilizzare l'autocaravan.
- Spazzolare le tendine oscuranti a rullo con una spazzola delicata. Rimuovere lo sporco e il grasso con acqua saponata a 30 °C.

• Pulizia dei componenti in plastica

I componenti in plastica del vano abitazione e del bagno, soprattutto il WC, i lavandini e la vasca della doccia devono essere trattati delicatamente. Utilizzare solo detergenti specifici per la plastica. Seguire le indicazioni del produttore per la concentrazione del prodotto. Non pulire mai i componenti in plastica con abrasivi contenenti sabbia. Evitare tutto quello che potrebbe provocare graffi o rigature.



- ▷ Non utilizzare essenza d'aceto per pulire la cassetta Thetford e l'impianto idraulico, o per togliere le incrostazioni di calcare dell'impianto idraulico stesso. Potrebbe infatti danneggiare le guarnizioni o alcune parti dell'impianto. Per togliere il calcare utilizzare agenti decalcificanti esistenti in commercio.
- ▷ Non usare prodotti corrosivi per la pulizia degli scarichi (per es. soda caustica o simili). I tubi di scarico e i sifoni possono venire danneggiati e si possono verificare delle perdite.
- ▷ Per eventuali informazioni sull'utilizzo dei prodotti di pulizia, i nostri rappresentanti e i nostri punti di assistenza sono a vostra disposizione.



• Cura invernale

Il sale anticongelante danneggia il sottoscocca e le parti esposte agli spruzzi d'acqua. Raccomandiamo di lavare più spesso il veicolo in inverno. In particolare vengono sollecitate le parti meccaniche e trattate in superficie, nonché i lati inferiori, che devono essere perciò lavati a fondo.



- ▷ Durante il campeggio invernale, accendere la stufa a circa 15 °C la notte, in caso di pericolo di gelo. Se la temperatura esterna è estremamente rigida, aprire leggermente le ante dei mobili e delle porte. In questo modo l'aria calda circola nei gavoni e può contrastare un eventuale congelamento, per es. delle tubature dell'acqua e così via. Si evita in questo modo la formazione di acqua di condensa in questi settori.
- ▷ In caso di gelo coprire il parabrezza con la stuoia isolante invernale.

● Inattività**● ● Inattività temporanea**

- Prima di partire dopo un lungo periodo di inattività (circa 10 mesi), è necessario che un'officina specializzata controlli l'intero impianto dei freni e del gas.
- Ricordarsi che dopo poco tempo l'acqua potabile diventa imbevibile.

- Nel caso in cui l'autocaravan non venga utilizzato per molto tempo, consigliamo di riempire completamente il serbatoio di carburante. In questo modo si evitano danni all'impianto del serbatoio dovuti alla corrosione - legati alla formazione di condensa.
- Durante il periodo di inattività dell'autocaravan, la batteria dell'abitacolo e quella di accensione devono essere totalmente cariche. Prima della messa a riposo dell'autocaravan caricare le batterie per una durata minima di 12 ore mediante il modulo caricabatterie integrato nella centralina elettrica.
- Anche se il veicolo rimane inattivo per breve tempo, consigliamo di svuotare l'intero impianto idraulico. Rimuovere l'acqua restante nelle tubature soffiandovi aria (max. 0,5 bar). Consultare le istruzioni al capitolo 10.
- Prima di rimettere in moto l'autocaravan, sciacquare abbondantemente con acqua le tubature dell'acqua e il serbatoio dell'acqua potabile. Aprire a questo scopo tutti i rubinetti dell'acqua.
- Durante il periodo di inattività la valvola principale della bombola del gas e tutti i rubinetti delle utenze devono essere chiusi. Togliere sempre le bombole dal vano bombole, anche se sono vuote.
- La valvola di sicurezza e di scarico quando è inserita consuma una corrente di riposo relativamente elevata. Per rallentare la scarica della batteria dell'abitacolo, disinserire la valvola di sicurezza/di scarico mediante l'interruttore staccabatterie della centralina elettrica (posizione "Batteria Aus/Off"). Poiché l'impianto idrico in questo caso non è più protetto dal gelo è necessario svuotare l'acqua dall'impianto.
- In caso di messa a riposo dell'autocaravan ricordarsi di alzare i cuscini dei divanetti per arieggiarli. Inoltre coprire questi ultimi per evitare che il sole non sbiadisca i colori della stoffa di rivestimento.
- Pulire accuratamente la cellula abitativa e il frigorifero. Lasciare leggermente aperto lo sportello del congelatore per permettere che circoli liberamente l'aria.
- Mettere l'autocaravan su cavalletti per alleggerire le ruote, oppure spostare ogni 4 settimane circa l'autocaravan, in modo da cambiare la posizione delle ruote. In questo modo si evitano punti di pressione sui pneumatici e sui cuscinetti delle ruote.

● ● Inattività nel periodo invernale

Nel caso che il periodo di riposo dell'autocaravan sia durante il periodo invernale effettuare anche i seguenti ulteriori lavori di preparazione:

- Pulire a fondo la scocca e il pavimento e spruzzare cera calda.
- Tenere aperte le aperture di aerazione obbligate.
- Inserire i deumidificatori dell'aria.
- Rimuovere i cuscini dall'autocaravan e depositarli in luogo asciutto.
- Aerare l'interno ogni tre settimane.
- Pulire e lubrificare i piedini di stazionamento.
- Pulire e ingrassare tutte le cerniere delle porte e degli sportelli.
- Strofinare le guarnizioni in gomma con talco.
- Spruzzare qualche goccia d'olio nelle serrature e nei catenacci.
- Smontare la batteria dell'abitacolo e quella di accensione e depositarle in un ambiente protetto dal gelo (vedi capitolo 8).

● ● Rimessa in esercizio del veicolo dopo un periodo di fermo temporaneo o dopo un periodo di fermo invernale

- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Collegare il veicolo alla rete esterna di alimentazione a 230 V.
- Attivare l'interruttore staccabatteria (75,12) sulla centralina elettrica.
- Rimontare la batteria di avviamento motore e la batteria dell'abitacolo e caricarle come min. per 12 ore mediante il modulo caricabatterie della centralina elettrica.
- Controllare il funzionamento dell'impianto elettrico, per es. delle luci interne, della presa di corrente e degli apparecchi elettrici installati a bordo.
- Pulire i supporti girevoli del gradino di ingresso.
- Controllare il funzionamento di tutte le serrature esterne, come per es. dello sportello serbatoio acqua, del tappo serbatoio carburante, degli sportelli delle bauliere esterne e delle porte di ingresso.
- Sistemare le bombole nell'apposito vano portabombole, fissarle correttamente e collegarle al riduttore di pressione.
- Controllare che la leva per lo scarico delle acque scure funzioni correttamente.
- Chiudere i rubinetti di scarico delle acque scure e tutti i rubinetti dell'acqua potabile.
- Controllare che i rubinetti di scarico delle acque scure, i rubinetti dell'acqua potabile e il distributore dell'acqua non abbiano perdite.
- Togliere il coperchio di protezione dal camino di scarico dei fumi del riscaldamento (se prevista).
- Togliere la protezione dalla griglia di aerazione del frigorifero (se prevista).
- Controllare che il frigorifero funzioni correttamente.

- Controllare che il riscaldamento funzioni correttamente.
- Controllare che il fornello a gas funzioni correttamente.
- Controllare il corretto funzionamento delle finestre a compasso, degli aeratori tetto e dell'aeratore multicomando.
- Controllare la pressione della ruota di scorta.
- Controllare il corretto funzionamento dei piedini di stazionamento retrattili.

• Interventi di manutenzione

Come ogni altro apparecchio tecnico, il veicolo richiede una manutenzione. L'ambito e la frequenza degli interventi di manutenzione si differenziano a seconda delle diverse condizioni di impiego e di funzionamento. In condizioni di funzionamento gravose, il veicolo deve essere sottoposto a manutenzione con una maggiore frequenza.

Gli interventi di ispezione e di manutenzione richiedono conoscenze tecniche speciali che non possono essere comprese nell'ambito di questo manuale. Tali interventi devono essere eseguiti da personale specializzato, che è a vostra disposizione presso ogni centro di assistenza **HYMER**. L'esperienza e le continue istruzioni tecniche dell'officina, nonché i dispositivi e gli utensili utilizzati, garantiscono una manutenzione professionale e conforme alle ultime conoscenze tecniche.

Il centro di assistenza **HYMER** registra gli interventi effettuati nel libretto del servizio clienti. Per mantenere il valore del vostro veicolo è essenziale che il libretto del servizio clienti mostri gli intervalli di manutenzione e di assistenza raccomandati e prescritti.



- ▷ Rispettare le ispezioni indicate nel libretto del servizio clienti e farle eseguire negli intervalli di tempo previsti.
- ▷ Il libretto del servizio clienti ha contemporaneamente valore di prova in caso di eventuali danni emersi e nei casi di garanzia.

• Sostituzione delle lampade ad incandescenza e dei tubi fluorescenti



- ▷ Non toccare con le mani le nuove lampade alogene ad incandescenza. Per sostituirle utilizzare un panno di stoffa.

• • Luce (variante 1)

Per aprire:

- Ruotare verso destra il vetro (108,1) con due dita. Ora è possibile rimuoverlo.



Fig. 108 Luce (variante 1)

• • Luce (variante 2)

Per aprire:

- Premere con due dita l'anello esterno (109). Ora è possibile rimuovere l'inserto.



Fig. 109 Luce (variante 2)

• • Luce (variante 3)

Per aprire:

- Premere il fermo di sicurezza (110,1) ed estrarlo. Ora è possibile rimuovere il vetro (110,2).
- Sostituire la lampada alogena ad incandescenza.
- Rimontare seguendo la sequenza inversa.

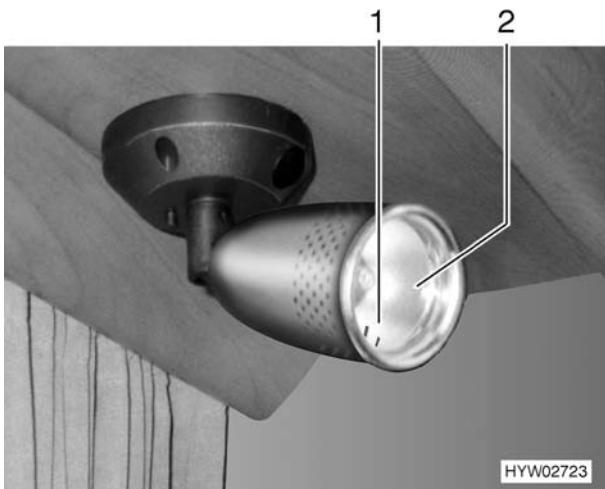


Fig. 110 Luce (variante 3)

• • Luce del vano abitazione (variante 1)

Per aprire:

- Ruotare verso l'esterno la vite (111,1) e rimuovere il coperchio (111,2). Premere leggermente il vetro ed estrarlo dalla sede.

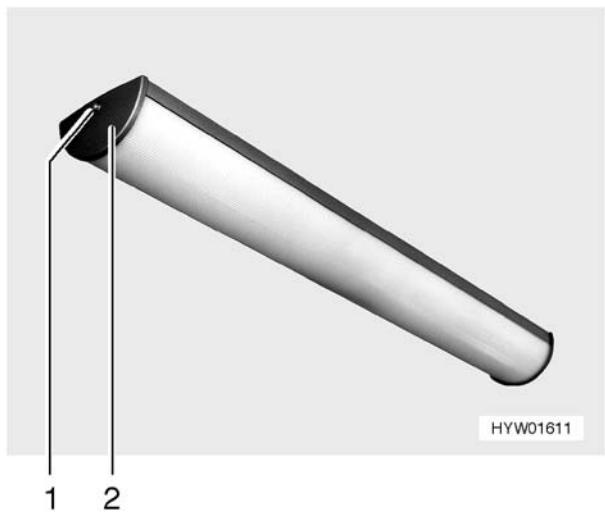


Fig. 111 Luce del vano abitazione (variante 1)

• • Luce del vano abitazione (variante 2)

Per aprire:

- Ruotare verso l'esterno le viti su entrambi i lati (112,1). Ora è possibile rimuovere il vetro.



Fig. 112 Luce del vano abitazione (variante 2)

• • Luce dell'area cottura

Per aprire:

- Tirare il vetro (113,1) verso l'esterno. Contemporaneamente iniziare ad estrarlo sempre tutto a destra o tutto a sinistra.

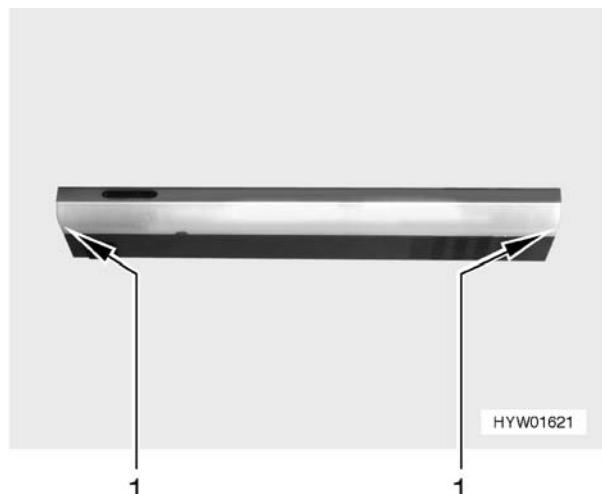


Fig. 113 Luce dell'area cottura

• • Luce alogene

Per aprire:

- Ruotare lentamente il diaframma (114,1) fino a che la sporgenza della sede si inserisce nella scanalatura sottostante (114,2) del diaframma.
- Rimuovere il diaframma.
- Rimuovere il vetro delle luci alogene. Esso è fissato alla sede tramite tre fermi (114,3). Spostare sul lato uno dei tre fermi. Ora è possibile rimuovere il vetro.
- La lampadina alogena dei faretti può venire cambiata
- Rimontare seguendo la sequenza inversa.



Fig. 114 Luce alogene

• • Lampada toilette

Apertura:

- Staccare i due tappi (115, 1) e smontare le viti. Rimuovere il vetro della lampada.



HYW02491

Fig. 115 Lampada toilette

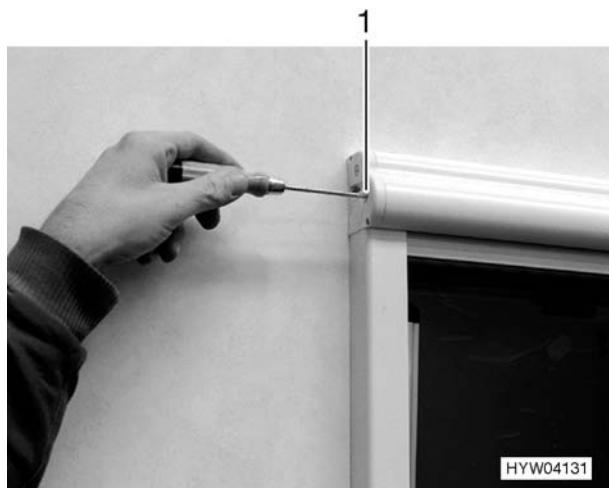
• • Come regolare la trazione elastica della zanzariera e della tendina oscurante a rullo

Se necessario, la forza della molla della zanzariera avvolgibile può venire opportunamente regolata. Allo scopo è prevista una vite di regolazione situata sul lato sinistro del telaio finestra (116,1).

- Girare in senso orario di uno scatto mediante un cacciavite la vite di regolazione.
- Controllare se la tensione della molla è sufficiente.
- Se necessario girare la vite in senso orario ancora di uno scatto.



- ▷ Attenzione, la vite di regolazione della molla non può venire girata in senso antiorario.



HYW04131

Fig. 116 Regolazione tensione molla della zanzariera avvolgibile

• Pezzi di ricambio



- Ogni modifica della condizione originaria del veicolo può pregiudicare la sicurezza di guida e quella stradale.
- Gli accessori e i pezzi originali consigliati da **HYMER AG** sono stati progettati in particolar modo per il vostro veicolo, e sono stati da noi approvati. Il concessionario **HYMER** vende tali prodotti: egli è a conoscenza dei dettagli tecnici ammessi e svolge in modo professionale gli interventi necessari. L'utilizzo di accessori, parti di montaggio, parti di riparazione o elementi incorporati non approvati da **HYMER** può danneggiare il veicolo e pregiudicare la sicurezza sulla strada. Anche nel caso in cui queste parti dispongano di una perizia di un esperto, di un'autorizzazione generale al funzionamento o di un'approvazione del sistema costruttivo, non vi è alcuna sicurezza sulla qualità regolamentare del prodotto. Non è possibile reclamare alcuna garanzia per eventuali danni provocati da prodotti non approvati da **HYMER AG** o da modifiche non autorizzate.

Per motivi di sicurezza i pezzi di ricambio degli apparecchi devono essere conformi alle indicazioni del produttore, e da esso certificati come pezzi di ricambio. Devono essere montati unicamente dal produttore dell'apparecchio o da un'officina autorizzata. Per eventuali necessità di pezzi di ricambio sono a vostra disposizione i nostri rappresentanti e i nostri centri di assistenza. Non è possibile tuttavia fornire i pezzi di ricambio franco stabilimento.

Elenchiamo qui alcuni consigli sui pezzi di ricambio più importanti:

- fusibili (per i valori dei fusibili consultare il capitolo 8),
- cinghie trapezoidali,
- spazzole dei tergiluce,
- lampade alogene,
- pompa sommersa.

Negli ordini dei pezzi di ricambio specificare al concessionario **HYMER** il numero di matricola ed il modello del veicolo. L'autocaravan illustrato nel presente manuale d'uso è concepito e attrezzato secondo le norme della tecnica. A seconda dello scopo di impiego vengono offerti accessori speciali. In caso di montaggio di eventuali accessori speciali, verificare se essi hanno l'obbligo di registrazione. Rispettare il peso omologato dell'autocaravan. Il concessionario **HYMER** sarà lieto di consigliarvi.

• Targhetta del modello

La targhetta del modello (117) con il numero di matricola è montata sul lato destro, davanti in basso.



- ▷ Per ogni richiesta al servizio clienti specificare sempre il **numero di matricola**.

HYMER AG		
TYP		
H	WHY	B
SERIEN NR.		C KG
A	D	KG
	1 - E	KG
	2 - F	KG
	3 - G	KG

Numero di matricola

HYW00231

Fig. 117 Targhetta del modello

- A = Numero di matricola
- B = Numero di costruzione del produttore
- C = Peso omologato del veicolo
- D = Peso omologato del veicolo con rimorchio
- E = Carico assiale anteriore omologato
- F = Carico assiale posteriore omologato
- G = Carico assiale omologato degli assi posteriori (per tandem assale)
- H = Modello

• Chiavi di ricambio

Per procurarsi eventuali chiavi di ricambio sono importanti le istruzioni seguenti:

Chiavi di:	Per procurarsi le chiavi sono necessari:	Disponibili presso:	Informazioni telefoniche:
Telaio di base Fiat	Il nr. di codice o la scheda del codice, la seconda chiave o il numero di telaio	Officina autorizzata Fiat	—
Telaio di base Citroën	Il nr. di codice o la scheda del codice, la seconda chiave o il numero di telaio	Officina autorizzata Citroën	—
Telaio di base Daimler-Benz	La scheda dei dati, il nr. di chiave, la seconda chiave o il nr. di telaio	Officina autorizzata Daimler-Benz	—
Impianto allarme	La chiave di scorta	Fa. Laser-Line	+49 (07832)91760
HYMER -scocca	Il numero di matricola, il nr. di telaio, la seconda chiave o il nr. di chiave	HYMER -officina autorizzata	—

• Note generali



- ▷ In caso di problema ai pneumatici portare l'autocaravan sul lato destro della strada. Segnalare l'autocaravan con un triangolo di segnalazione. Accendere i lampeggiatori di emergenza.

- Controllare regolarmente il consumo e la profondità del battistrada dei pneumatici, nonché eventuali danni esterni.
- Rispettare le profondità minime del battistrada specificate a norma di legge.
- Utilizzare sempre pneumatici dello stesso tipo, prodotto e versione (pneumatici invernali o estivi).
- Utilizzare solo pneumatici ammessi per il tipo di cerchione. Le dimensioni ammesse dei pneumatici e dei cerchioni sono specificate nel libretto del veicolo, ma anche il concessionario **HYMER** o il rivenditore del telaio di base saranno lieti di consigliarvi.
- Quando si montano pneumatici nuovi guidare per circa 100 km a velocità moderata, perché solo dopo tale distanza viene assicurata l'aderenza totale.
- Controllare regolarmente il serraggio dei bulloni delle ruote. Regolare a croce il serraggio dei bulloni di una ruota sostituita dopo circa 50 km (118). Coppia di serraggio dei bulloni delle ruote (cerchioni in acciaio: Fiat 160 Nm, Daimler-Benz 180 Nm). Se si utilizzano cerchioni nuovi o riverificati regolare ancora il serraggio dei bulloni dopo 1000 a 5000 km.
- Gli autocaravan con tandem assale possono subire un maggiore consumo dei pneumatici.

- In caso di inattività o di sosta prolungata, mettere l'autocaravan su cavalletti per alleggerire le ruote, oppure spostare ogni 4 settimane circa l'autocaravan, in modo da cambiare la posizione delle ruote. In questo modo si evitano punti di pressione sui pneumatici e sui cuscinetti delle ruote.



- ▷ Controllare la pressione solo con pneumatici a freddo.
- ▷ Una pressione insufficiente dei pneumatici provoca un eccessivo consumo dei pneumatici stessi, o se il veicolo è completamente carico può farli scoppiare. Controllare perciò con regolarità la pressione dei pneumatici.
- ▷ Consultare il manuale d'uso del telaio di base.

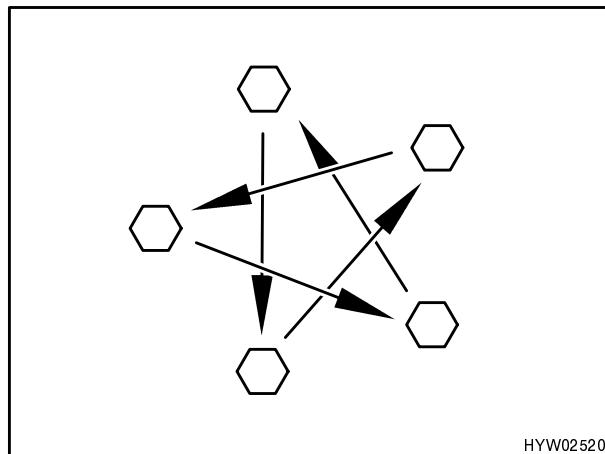


Fig. 118 Serraggio a croce dei bulloni delle ruote

• Sostituzione delle ruote



- Prima di sollevare l'autocaravan tirare completamente il freno di blocco.
- Assicurare il veicolo con i cunei di arresto in modo che non si possa muovere.
- Non sollevare mai il veicolo con i piedini di stazionamento montati.
- Non porre mai il martinetto di sollevamento sulla scocca.
- Non avviare il motore mentre il veicolo è sollevato.
- Non stendersi sotto l'autocaravan sollevato.



- Non danneggiare la filettatura dei bulloni durante l'operazione di sostituzione della ruota.
- Serrare a croce i bulloni delle ruote: serraggio di coppia (cerchione in acciaio: Fiat 160 Nm, Daimler-Benz 180 Nm).
- Se si montano cerchioni diversi (per esempio cerchioni in metallo leggero o ruote con pneumatici invernali), devono essere utilizzate le viti corrispondenti, con la giusta lunghezza e la giusta forma della calotta. Da questo infatti dipende il serraggio delle ruote e il funzionamento dell'impianto frenante.
- L'utilizzo di cerchioni e/o pneumatici non autorizzati da **HYMER AG** per l'autocaravan può pregiudicare la sicurezza sulla strada.



- Segnalare il veicolo secondo le disposizioni nazionali, per es. con un triangolo di segnalazione.
- Prima di sostituire la ruota controllare la dimensione del pneumatico e del cerchione, la portata del pneumatico e l'indice di velocità. Utilizzare solo le dimensioni del pneumatico e del cerchione indicati nel libretto del veicolo.
- Il veicolo deve sostenere su un terreno pianeggiante, stabile e non sdruciolato.
- Per ulteriori informazioni consultare il manuale d'uso del telaio di base.

● ● Portaruota di scorta

Il portaruota di scorta è sistemato a seconda del modello di autocaravan, nel gavone di coda, nel garage oppure sotto il pavimento dell'autocaravan.

● ● ● Ruota di scorta nel gavone di coda oppure nel garage

- Svitare a mano la vite a galletto (119,1) e rimuoverla. Per i modelli della Classe S è necessario svitare il dado di fissaggio mediante la chiave per i dadi delle ruote.
- Staccare la staffetta di fissaggio (119,2).
- Prelevare la ruota.

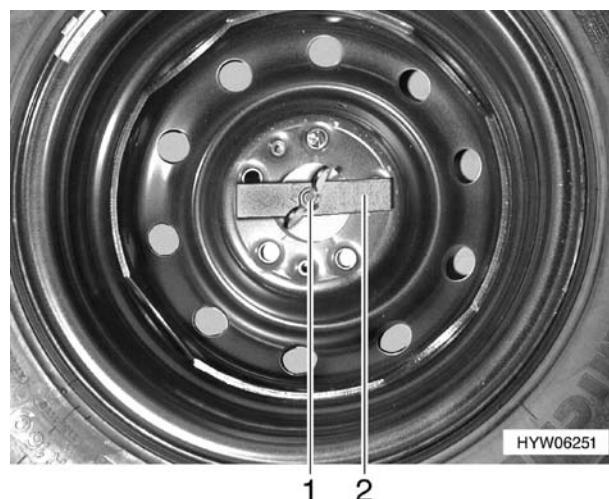


Fig. 119 Ruota di scorta nel gavone di coda

● ● ● Portaruota di scorta sistemato sottopavimento lateralmente

- Rimuovere le due copiglie (120,1) dalle due staffe di arresto (120,2) del tuobolare del portaruota (120,3).
- Sollevare il tubolare del portaruota e spingere indietro le due staffe di arresto.
- Abbassare il portaruota fino al suolo.
- Prelevare la ruota di scorta.



- ▷ Dopo il cambio della ruota controllare che il portaruota sia fissato correttamente mediante le due staffe e sia assicurato con le apposite copiglie (120,1).

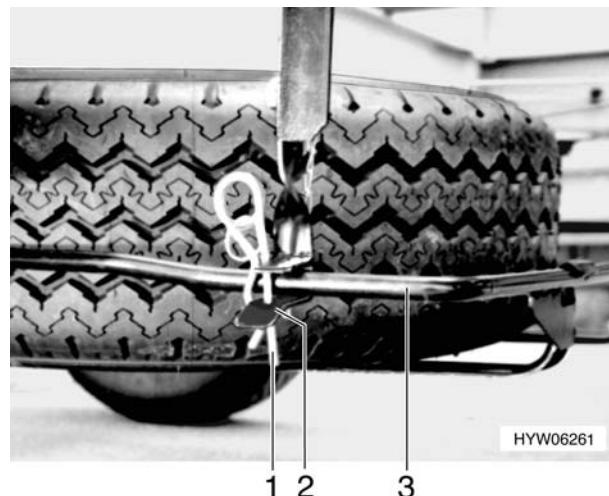


Fig. 120 Portaruota di scorta sistemato lateralmente sottopavimento

● ● ● Portaruota di scorta sistemato sottopavimento in coda

- Rimuovere le due copiglie (121,1) dalle due staffe di arresto (121,2) del portaruota (121,3).
- Sollevare leggermente il tubolare del portaruota, tirarlo in avanti e abbassare il portaruota fino al suolo.
- Prelevare la ruota di scorta.



- ▷ Dopo il cambio della ruota controllare che il portaruota sia fissato correttamente mediante le due staffette e sia assicurato con le apposite copiglie (121,1).

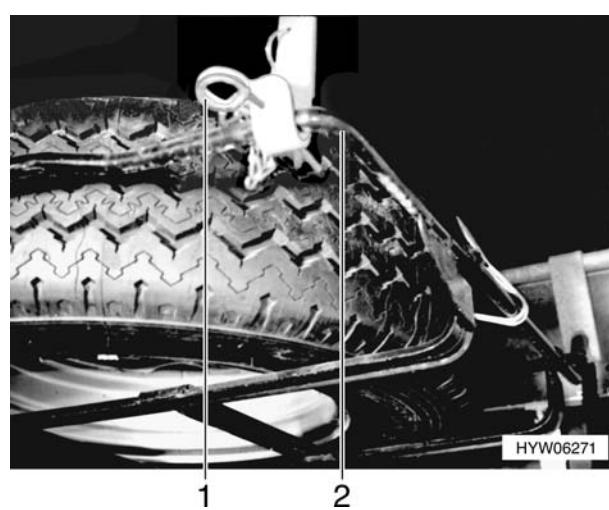


Fig. 121 Portaruota di scorta sistemato sotto-pavimento in coda

● Pressione dell'aria dei pneumatici

I valori indicati valgono per i pneumatici a freddo.

La pressione è espressa in bar.

● ● Telaio di base: Fiat/Citroën

Pneumatici	vuoto e a pieno carico			
	a 2 assi		a 3 assi	
	anteriore	posteriore	anteriore	posteriore
195/70-R15 Reinforced	3	3		
195/70-R15C	4,1	4,5	4,1	4,5
205/70-R15C	4,1	4,5	4,1	4,5
205/75-R16C	4,5	4,5	4,5	4,5
215/75-R16C	4,5	4,5	4,5	4,5
215/70-R15 109/107Q	5	5	5	4,5
215/75-R16 113/111N	5,5	5,5	5,5	4,5

● ● Telaio di base: Daimler-Benz

Pneumatici	Asse anteriore				Asse anteriore			
	Carico assale in kg				Carico assale in kg			
	1350	1460	1600	1750	1500	1700	2240	3200
195/70-R15C	3,25	3,5			3,75			
195/70-R15C	103/101R	3,25	3,25		4,5	3,5	4,5	4,5
195/70-R15C	104/102R	3,25	3,25		4,5	3,5	4,5	4,5
225/70-R15C	112/110R	2,25	2,5	3,0		2,75	3,25	4,5

Gli autocaravan sono costantemente adattati allo stato più recente della tecnica. E' possibile che questa tabella non prenda in considerazione le dimensioni più recenti dei pneumatici. In questo caso il concessionario **HYMER** sarà lieto di indicarvi i nuovi valori.

- **Guasti**



- ▶ Nell'interesse della vostra sicurezza, far eseguire le riparazioni e gli interventi di regolazione sull'impianto di frenatura da un'officina autorizzata.
- ▶ In caso di difetti dell'impianto del gas (odore di gas, elevato consumo di gas), spegnere immediatamente l'impianto (chiudere la valvola principale della bombola del gas) e aerare bene l'ambiente. Far riparare subito il guasto da un tecnico specializzato. Se si sente odore di gas non azionare nessun interruttore elettrico (avviamento, interruttore luci ecc.). E' vietato accendere fuochi e fumare.
- ▶ I nostri rappresentanti e i nostri punti di assistenza saranno a vostra disposizione per eventuali guasti e per un eventuale richiesta di pezzi di ricambio.

● Pesi degli accessori opzionali

Nella tabella sono riportati i pesi degli equipaggiamenti opzionali e degli accessori della **HYMER**. Se questi oggetti vengono trasportati all'interno o all'esterno dell'autocaravan e non fanno parte dell'allestimento di serie devono venire computati per il calcolo del carico utile (portata) dell'autocaravan.

Tutte le indicazioni di peso sono approssimative.

Fare attenzione al peso massimo ammesso dell'autocaravan.

Denominazione	kg
Gancio di traino	26
Doccia esterna	0,5
Specchio retrovisore esterno riscaldabile e regolabile elettricamente ^{1) 4)}	2
Autoradio con mangiacassette	1
Forno	10
Batteria per abitacolo	20
Moquette preformata per Camp ^{2) 4)}	5
Letto anteriore abbassabile ^{1) 4)}	61
Portapacchi tetto con scaletta accesso ⁴⁾	17
Portapacchi tetto con scaletta accesso ³⁾	15
Oblò anteriore con oscurante avvolgibile interno	2
Duomatic	0,5
Gradino entrata elettrico, a 2 alzate	18
Sedile guidatore con cintura sicurezza a 3 punti ³⁾	40
Porta guidatore ^{1) 4)}	24
Portabici per 2 biciclette ⁴⁾	9
Portabici per 3 biciclette ⁴⁾	10
Estintore antincendio	3
Tappetino per cabina, monopezzo ²⁾	3
Interruttore remoto gas	1
Attacco per gas con rubinetto chiusura	1
Gruppo elettrogeno 230 V ^{1) 3)}	80
Aeratore tetto multicomando 960 x 655 mm	25
Piedini di stazionamento, 2 pezzi	6
Pannello isolante per finestre / cabina	1
Climatizzatore 12 V	15
Climatizzatore 230 V ^{1) 3)}	35
Denominazione	kg

Frigorifero 135 litri ¹⁾	30
Tenda per veranda Omnistor 260 cm ²⁾	20
Tenda per veranda Omnistor 300 cm ²⁾	25
Tenda per veranda Omnistor 350 cm	35
Tenda per veranda Omnistor 400 cm ³⁾	40
Tenda per veranda Omnistor 500 cm ³⁾	50
Forno a microonde	10
Portamoto fisso	40
Portamoto abbassabile	54
Profilati portacarichi B - un paio	6
Profilati portacarichi B alti - un paio	6,5
Sistema di navigazione	8
Fari antinebbia	2
Specchio grandangolo al pezzo ¹⁾	1
Antenna satellitare Oyster 65	21
Antenna satellitare Oyster 85	22
Patelle paraspruzzi posteriori, 2 pezzi	7
Impianto pannello solare, 1x50W, c. regolatore	7,5
Impianto pannelli solari, 2x50W, c. regolatore	15
Asta per antenna con cablaggio	2
Asta per antenna/antenna, amplificatore	6
Asta per antenna/antenna-Mobisat	8
Cassetta di ricambio per WC Thetford	5
Prolungamento tavolo (non per dinette a L)	2
Cassetto stivaggio sottopavimento, supplementare	17
Impianto allarme ad ultrasuoni compr. contatto porta	1
Riscaldatore supplementare cabina ^{1) 4)}	5
Seconda batteria per abitacolo	20

¹⁾ = non per modello Camp

²⁾ = non per Classe B

³⁾ = Classe S

⁴⁾ = non per Classe S

• Dati tecnici

- ▷ Per i dati tecnici sono vincolanti le indicazioni del libretto del veicolo.
- ▷ Il montaggio di accessori può modificare le dimensioni e il peso proprio del veicolo. Sono possibili e ammesse eventuali discordanze che rientrino nelle tolleranze di stabilimento (+/- 5 %).

Per ulteriori indicazioni consultare il manuale d'uso del produttore del telaio di base. I dati tecnici non sono parte integrante del manuale d'uso. Sono allegati separatamente all'autocaravan.